

# **A**NNEXES

## ANNEXE 1 : LE CORPUS

### JMFAB

rì gwě likándá màkándá rì gwě dzàṅál màṅál.  
 Nous pr-avoir carrefour carrefours nous pr-avoir carrefour carrefours  
 mì mp̄ōr hálà nùlē kǐ í b̄uk î lé màṅál b̄ōr  
 Je pr-paler cela parce que comme dem mot dem que gens  
 bá ṅhójá jó nùlē jàk lé dzàṅál í dzòl lí b̄ōr  
 Acc p1-oublier ça parce que aussi que dem mot dem gens  
 bá ṅlàn hábé b̄ōṅōl jó. j̄ōm b̄ōr bá mb̄ōṅól  
 Acc habituer plus utiliser ça chose gens acc pr-employer  
 nânó màkándá. ndí bálē ù ñj̄ōṅ líkándá wě ñì  
 Maintenant mais si tu p1-prendre carrefour alors  
 vous

ṅkáh kándnà hálā à jè lé ñì bák lôṅ  
 P1-commencer se séparer cela acc être que vous p1-être ensemble  
 híxī mùr à káh kè ñj̄éé pēs. í ndèrà ù ñj̄ōṅ  
 Chaque homme acc commencer aller son côté au moment tu p1-prendre  
 j̄ōm kǐ dzàṅál wě màb̄ōmná mâ lé híxī mùr à  
 Chose comme alors rencontre dem que chaque homme acc  
 ṅlò ñì b̄ōmnàxà. màṅál má mb̄āṅ dzòl lí mùr  
 Pr-venir vous rencontrer nom de homme  
 lí íkèré kààr ndí ṅgim jí pē ñ bálē ù ṅké  
 Dem dans livre mais entier savoir autre dem si tu p1-aller  
 í tíβ̄il b̄èṅgè dzón ṅkwèl ṅkéṅí ṅgàndàk. ṅkwèl  
 A bien regarder donc débat grand beaucoup débat

ṅkéṅí nùlē mè ṅkâl lé β̄íkààr β̄í β̄í jé lē í  
 Grand parce que je p1-dire que livres qui acc être que au  
 ndèrà rì ṅkáh kwèléh gwó, rì bá rì ṅkwèl  
 Moment nous commencer discuter ça nous être nous discuter  
 ndík gwō kwèl ñì kwèl ñì kwèl í bá bé íwāā  
 Seulement ça discuter et discuter et discuter il être pas se lasser  
 gwó ṅgòβ̄òl. j̄èm ñì ní mì ntī bápé bá lǒ bá  
 Ça explication mienne dem je pr-donner d'autres acc F3-venir acc  
 tìnāk j̄āp ñì í ṅlòó j̄èm t̄òlé í k̄òlβ̄àhàxà  
 Donner leur qui acc pr-dépasser mien ou acc équivalent  
 ñì mì ntī. dzón bálē ù p̄órnē ní há jāk màṅál  
 Celui je pr-donner alors si tu quitter alors là chez

má mbân lòṅnì ṅgò máá, ṅgò máa ṅwàà nû. βónà  
Avec épouse dem.

Elle et

ṅé bá jê jîkwě ṅgò máá à mbàr ñlóm màṅál má  
Lui acc pr-être comme si acc pr-poser mari

mbân màmbàrvà ndí màṅál à tìmbhèvè, í něnvè  
Questions puis acc répondre il sembler

lé mùrǎ ṅén à ñjēṅ jí mùlóm á jîk. bálē  
que femme qui acc pr-chercher savoir homme acc savoir si

ù m̀béṅgē ní í pōlā b̀òr íbáà nì nú à ñjēṅ  
Tu pl-regarder alors entre hommes deux et lui il pr-chercher

jí nì nú à ñjī ndzé ṅé à ñjī ní tój,  
Savoir et lui acc pr-savoir qui lui acc pr-savoir alors vraiment

ṅkwèl ṅkéṅí ú hà. hàv́á í hòmá nû bálē ù  
Débat grand dem là là à endroit dem si tu

̀̀nj̀òṅ í m̀òl m̀â m̀ómáà ù ñl̀à ndík bé lé ú ǹòk  
P1-prendre dem noms dem deux tu pr-pouvoir seulement pas que tu entendre

ndíyí màṅál má mbân lòṅnì ṅgò máá ù táv̀bè ù  
Seulement avec tu passer tu

jí bé lé ndíp ì, ì bák lé ì j̀òṅā wê  
Savoir pas que piège dem il être que il attraper toi

bálé ù gwés lé ù ñjèèné hà. nânó ní kǐ  
Si tu vouloir que tu pr-rester là maintenant alors comme

βìlíp βí jé ṅgàndàk rì ájèn bé hòmá wárā  
Pièges acc pr-être beaucoup nous f2-rester pas endroit un

ndíyí. màrvà ì jè ñlóm màrvà ṅgò máá à  
Seulement question acc pr-être mari question acc

mbàr ñlóm à mbàr ṅé lé kí jé l̀itén, l̀itén  
Poser mari elle pr-poser lui que quoi être tribu tribu

wě kíí, lihàà wě kíí, hàà nì mùr wě kíí,  
C'est quoi parenté c'est quoi être parent avec homme c'est quoi

lióó wě kíí. í b̀òṅ lé mùr β̀ìnàm á bá mùr  
Lignée c'est quoi pour faire que homme acc être homme

à gwě ṅgìm máb̀òṅòk í jé lē í ṅēβā lé à  
Il pr-avoir certains agissements qui être que acc pr-montrer que il

tàbé núvā kǐ β̀íní β̀ìnùv́á β̀ìpé t̀òhálā kǐ j̀àk  
Etre pas animal comme dem animaux autres même comme aussi

β̀ìnùv́á β̀í gwéē j̀àp ṅgìm ǹìṅ lé bálē ù  
Animaux acc pr-avoir leur type vie que si tu

̀̀ntíβ̀íl v́á b̀éṅgē gwó l̀óṅgé l̀óṅgé l̀óṅgē ù ñl̀èβ́á  
P1-soigner même regarder ça bien bien bien tu pr-trouver

ṅgìm m̀âm mú ṅgàndàk. ndí dzó bé dzón rì  
Certaines choses là beaucoup mais ça pas que nous

**mpóròl nânó. dzón jòm βísú màṅál à ntòṅlé**  
 Pr-parlons maintenant donc chose première acc pr-expliquer  
**ṅwáá kíí jé lē mùr βìnàm, nàm wě kíí, bǎ**  
 Epouse quoi être que homme bras bras c'est quoi est-ce que  
**ṅgìṃ bôr jé lē í gwéē bé βínàmè. bálē ṅgìṃ**  
 Certaines personnes être que acc pr-avoir pas bras si certains  
**bôr jé lē í gwéē bé βìnàm wě βìnùrà βî wě**  
 Gens être que acc pr-avoir pas bras alors animaux dem alors  
**kój î. kíí jé ní mùt bálē mùt à jè lé**  
 Singes dem quoi être alors homme si homme acc être que  
**à báná bé βìnàm nùlē í ndèrà bá ṅkàl lé mùr**  
 Il avoir pas bras parce que au moment on pr-dire que  
 homme  
**βìnàm kí í ndèrà bá ṅkàl lé mùlóm kúní,**  
 Bras comme au moment on pr-dire que garçon sexe  
**tòlé mùrà à hábá málèβé tòlé màndòrà, kúvû**  
 Ou femme acc mettre ou dos  
**dzálá. bálē à jè ṅgì báná í gwòm βî wě à**  
 Crabe si elle être sans avoir dem choses dem alors elle  
**jè ṅgì bá mùrà wě à jǐ ntóh. mùlóm bálē**  
 Etre sans être femme alors elle rester imberbe homme si  
**à jǐ ñsùrè wě à jè ṅgì bá mùlóm.**  
 Il rester non-circoncis alors il être sans être homme  
**í ndèrà bá ṅkàl lé mùr βìnàm, mùrà né á bāk**  
 Au moment on pr-dire que homme bras femme elle acc être  
**ṅgì báná βìnàm à jě à bá kíí, ṅkwèl ṅkéṅí.**  
 Sans avoir bras elle être acc être quoi débat grand  
**jòm lítén jòm líhàà jòm líóó jó ínì í jé**  
 Chose tribu chose parenté chose famille ça dem acc être  
**lē bó ṅgwó dzé bõn, mùr à tà ní bé ṅgwó.**  
 Que on dit chien p3-manger enfants homme acc être alors pas chien  
**ṅgwó jõn ì ndzē mán ndí mùr βìnàm**  
 Chien qui acc pr-manger enfant mais homme bras  
**à ndzē bé mán.**  
 Acc pr-manger pas enfant  
**líóó lí ñlòl lé mùr βìnàm à ndzē bé mán**  
 Famille acc pr-venir que homme bras acc pr-manger pas enfant  
**hálà wě kíí, βìdzēk βî nì ñnōk βí táβē**  
 Cela c'est quoi nourriture dem vous pr-entendre acc être pas  
**βínì βìdzék lé ù nábàl, βí jé lē mùlóm**  
 Dem nourriture que tu pr-mâcher il être que homme  
**à ñlà bé jènà mǎn wě tò màpâṅ nú mùrà.**  
 Acc pr-pouvoir pas coucher enfant son ni frère de femme

βίδζēk βī βί jé né í mbàk. í ndèrà bá ḡkàl  
 Nourriture dem acc pr-être lui interdit au moment on pr-dire  
 lé ḡgwó dzé bōñ hálā à jè lé ḡgwó jò ì  
 Que chien p3-manger enfants cela acc être que chien lui acc  
 m̄bīrā bé í dzàm lí. mùr βìnàm à ndzē bé mán,  
 Pr-se soucier par dem chose dem homme bras acc pr-manger pas enfant  
 à ndzē bé ḡóó wéé. lióó lí n̄lòl lé bòr bóbáà  
 Il pr-manger pas parente sa relation acc pr-venir que gens deux  
 núnú à bāk n̄lóm núnú à bāk n̄jín bá  
 Lui acc être mâle l'autre acc être femelle acc  
 bāk bá gwéé tén jārā.  
 Etre ils avoir tronc un  
 í ndèrà n̄i jè lé n̄i pēḡgí hómá wārā kí bò  
 Au moment vous être que vous accrocher endroit un comme  
 múnú í pòβó. ù téh βípòβó βíbáà βí pēḡgí í  
 Ici au papayer tu voir papayes deux acc accrocher  
 dem  
 bòr bá bóbáà n̄én ù jè lé ù bēḡḡē mû ḡwǎ  
 Gens dem deux que tu être que tu regarder là épouse  
 n̄jín n̄i n̄lóm bōñ bá jé líōō. n̄i jè líōō í  
 Femelle et mari qui acc pr-être relation vous pr-être relation au  
 ndèrà n̄i jè lé n̄i gwě tén jārā. n̄i ḡhàà ní  
 Moment vous être que vous avoir tronc commun vous êtes parents alors  
 í ndèrà n̄i jè lé n̄i m̄bómā bōr íbáà n̄i káh  
 au moment vous être que vous pr-rencontrer gens deux vous commencer  
 bārñá lé bǎ rì jè rí kēnēk rì kēnēk rì káh  
 Se demander que est-ce que nous nous aller nous aller nous commencer  
 bārñá kí rì βílò, rì gwě n̄lèlèm mātʃèl hálā  
 Se demander comment nous p2-venir nous avoir même sang cela  
 wě rì gwě n̄lèlèm tén.  
 C'est nous avoir même tronc  
 tén wě kíí tén wě ù n̄jón̄ol í ḡḡim hómá ndí  
 Tronc c'est quoi tronc c'est tu p1-prendre à certain endroit puis  
 wè ù káh ò. ù nók lé tén ē wě é í m̄bōrlè  
 Toi tu commencer pousser tu entendre que tronc arbre alors arbre acc commencer  
 hómá ndí í káh bēr. dzón í ndèrà ù m̄pám  
 Endroit puis il commencer monter donc au moment tu p1-arriver  
 ù ḡkàl lé tén ē ìní tʃǎj rí jé í ḡḡì.  
 Tu pr-dire que tronc arbre dem feuilles acc être en haut  
 ù n̄là bé pór tʃáj ù téh bé hēr tén ì n̄lòl.  
 Tu pr-pouvoir pas parler feuilles tu voir pas où tronc acc pr-venir  
 hálà ní n̄én jāk mùr βìnàm í ndèrà ù n̄jón̄ né  
 Cela alors que aussi homme bras au moment tu p1-prendre lui

ù mbàr lé à ñlòl héé. hívī mǎn bàsǎ à gwě  
 Tu pr-demander que il p1-venir où chaque enfant bàsà acc pr-avoir  
 tén hálà à jè lé à jè í ngim lítén. mǎn bàsǎ  
 Tronc cela acc être que il être dans une tribu enfant bàsà  
 névīpē à tàbé lé à kâl wé lē lítén dzēm  
 Aucun acc être pas que il dire toi que tribu ma  
 dzéē bó mǎn lòŋ à nsòò bé dzól lí lòŋ jéé.  
 Où on dit enfant pays acc pr-cacher pas nom de pays son  
 à jě á tàmblák à tàmblàk à támlā lítén  
 Il être il détailler acc détailler acc détailler tribu  
 dzéé à kâl íhěr tén jě ì jènè, íhěr à ñòl  
 Sa il dire où tronc son acc être où il pr-pousser  
 míŋkàŋ. mú nī míŋkàŋ mī, mú nī pén ù pórñè  
 Racines là alors racines dem là alors que tu pr-quitter  
 ndí ù bák ù gwě mìntʃêp ndí mí âmlàk, mí  
 Et tu être tu avoir branches et elles s'étendre elles  
 kènèk mí gwálâk mí bólok. dzón í jòm ínì lé  
 Aller elles accoucher elles se multiplier don dem chose dem que  
 lihàà, lihàà wě kíí, lihàà wě í ngàndàk mìntʃêp  
 Parenté parenté c'est quoi parenté c'est dem beaucoup racines  
 ínì í mbòl. dzón ù ñnòk lé mùr à m̀bòr  
 Dem acc se multiplier alors tu pr-entendre que homme acc créer  
 líhàà hálà à jè lé à ñké à dzé jóm í í jé  
 Parenté cela acc être que il p1-partir il manger chose qui acc être  
 lē í mpóná bé né hálà à jè lé à m̀bíí ŋwáá.  
 Que il ressembler pas lui cela acc être que il p1-épouser femme  
 ndí ù ñlà bé bíí ŋwáa bálē ù nsēm bé ñóó  
 Mais tu pr-pouvoir pas épouser femme si tu marier pas parente  
 púlē ù ñlà bé lé ù kènèk ù jòŋòk jàŋál  
 Parce que tu pr-pouvoir pas que tu partir tu prendre d'autrui  
 ŋgònd ják mùt lítén lipé ndí wè gwóŋ ßíŋgònd wě  
 Fille chez homme tribu autre mais que tiennes filles  
 c'est  
 wèmèré pén ù bá ù ŋgwāl bóñ mù. dzón í jòm  
 Toi-même qui tu être tu pr-accoucher enfant là alors dem  
 chose  
 í lé lihàà, lihàà lí ñlòl lé mùr à jě  
 Dem que parenté parenté acc pr-venir que homme acc être  
 à sēm ndí jàk né á kòs.  
 Il donner puis aussi lui il recevoir  
 ñkùs mùrǎ à ñkáh kè líbíí bó tí ñkùs púlē í  
 Biens femme acc déjà partir mariage on dit donner biens parce que que  
 gwòm ù ntī gwón ßí ñnàná wé mùrǎ ù ñhòl.

Choses tu pr-donner eux acc pr-ramener toi femme tu p1-doter  
ndí jāk í gwōm ù ntí nō í jé lē bó ŋkùs ú  
Mais aussi que choses tu p1-donner là-bas il être que on dit biens acc  
lōl jāk mǎnŋ jāk wó ú hōl ŋgò sém ú hōl ŋgò  
Venir chez sœur aussi eux acc doter telle acc doter telle  
kàà. í ndángándàngà ní nū pēn à jě à bōŋ líhàà.  
Tu dem mouvement alors dem que acc être acc faire parenté  
í lōŋ jēs bāsā, nì jōŋ bāŋ gwōm nì nsōŋgōl bó  
A pāys notre bàsàa vous prendre pas choses vous pr-lire à  
í βíβèl ní lónā gwó í mbōk jēs bāsā, hééní.  
A bible vous apporter ça à tradition notre bàsàa jamais  
í βēhñī bāsā, mǎnāŋ ŋwàà wōŋ à tàβé ŋóó  
A chez nous bàsàa sœur épouse ta acc être pas parente  
wōŋ. à jè līnāŋ dzōŋ tōlé à jè jāk ŋwàà wōŋ.  
ta elle être relation ta ou elle être même épouse ta  
ù n̄là jāk βíí pē. mǎn bāsā à n̄là jāk βíí līnāŋ.  
Tu pr-pouvoir aussi épouser elle enfant bàsàa acc pr-pouvoir aussi épouser soeurs  
dzōn̄ í jōm í lé tén, tén ì jè lé rì n̄jī hēr  
Alors dem chose dem que tronc tronc acc être que nous pr\_savoir où  
rì βílòl. βès bāsó rì jě rì kēnek rì kēnek rì  
Nous p2-originer nous tous nous être nous aller nous aller nous  
pām n̄lèlèm mūr. wě tén nān ì. wě sóyól nān nū.  
Arriver même homme alors tronc votre dem alors ancêtre votre dem  
wě hēr nì βílòl pē nū. há ní pēn rì nsèβél  
Alors où vous p2-provenir c'est dem là alors que nous pr-appeler  
lé līhàà. mú íkèré līhàà pēn rì gwě líóó.  
Que parenté là dedans parenté que nous pr-avoir relation  
mú ní pēn híxī dzām lí mán bāsā lí n̄lòl  
Là alors que chaque chose de enfant bàsàa acc pr-provenir  
lītēn dzéé. mbók jēs ì n̄lòl lītēn tò  
Tribu sa tradition notre acc pr-provenir tribu même  
bām̀bṑb̀òk̀ b̀ò̀m̀è̀r̀é̀ b̀á̀ j̀é̀ n̄dík̀ b̀ám̀b̀ò̀b̀òk̀ b̀á̀ m̀át̀éǹ  
Chefs eux-mêmes acc être seulement chefs de tribu  
í dzām lí nì ntēhē lí jé sósō dzām ŋgàndàk.  
Dem chose dem vous pr-voir acc pr-être grand- chose beaucoup  
há pēn rì n̄là bār lé bǎ bāsā bā táβē ŋgīm  
Là que nous pr-pouvoir demander que est-ce que bàsàa acc être pas une  
lītén èé. èē bāsā bā jé ŋgīm lītén ndí  
Tribu oui bàsàa acc pr-être une tribu mais  
lītén lí ŋàndàl.  
Tribu acc pr-évolue  
wè mǎn bāsā, í ŋgèrà ù n̄jī lītén dzōŋ, híxī  
Toi enfant bàsàa au moment tu pr-savoir tribu ta chaque

mùr à ñjī lítén dzéé ndí à ñjī kí lē ñǎŋ  
 Homme acc pr-savoir tribu sa mais il pr-savoir aussi que mère

à βílòl mbók pē. í mbōk ì ñǎŋ à βílòl βàñàndóm  
 Acc p2-provenir endroit autre dem lieu dem mère acc p2-provenir oncles

βéé βâ. ndí rì ñsōk βé hâ. ù ñjī lé jàk  
 Ses dem mais nous pr-arrêter pas là tu pr-savoir que aussi

ñsón ñǎŋ à βílòl wèè hómā. jàk í βòr βá kí lihàà  
 Père mère acc p2-provenir son lieu aussi dem gens dem aussi parenté

dzón lí. jàk ñùŋ nú à βígwāl wê jàk né wèè ñǎŋ  
 Ta dem aussi ta mère qui acc p2-accoucher toi aussi elle sa mère

à βílòl wèè hómá. βàdzò βón βóβáà màhàà món kí mǎ  
 Acc p2-provenir son lieu grand-mères tes deux parentés tes aussi dem

jòm í mbèŋgé βàmbómbòk dzàm lí hēmlè. jòm mè  
 Chose qui pr-regarder chefs chose de croyance chose moi

mè ñsòmból ndíxí kál βéé lé lòlélé βàkáná  
 Je pr-vouloir seulement dire vous que avant les blancs

βá ñlò ñì lòk krístò. βó βé βón βá βílàná  
 Acc pr-venir avec famille Christ eux pas que acc p2-amener

lé rí jí lē hìlòlóm̄bī à jè. βá βílò í áŋlè  
 Que nous savoir que ancêtre acc pr-être ils p2-venir pour dire

βēs léláá dzáp dzóp lí jê, wàp ñámbé à jè.  
 Nous comment leur dieu acc pr-être leur dieu acc pr-être

ñúlē dzóp ñì ñámbê jòm jára í. ŋgēñ ì jè lē  
 Parce que Dieu et Dieu chose une dem proverbe acc pr-être que

dzóp lí kòmól ŋgámbí. dzóp lí kòmól ŋgámbí.  
 Dieu acc p3-détrôner Ngambi Dieu acc p3-détrôner Ngambi

hálā à jè lé í jòm íní lé dzóp í βíkòmól  
 Cela acc pr-être que dem chose dem que Dieu acc p2-détrôner

ŋgámbí. ŋgámbí ì jè mùr nú à jè lé ù  
 Ngambi Ngambi acc être homme qui il être que tu

mbàr dzàm. hálā à jè lé híxí dzàm mǎn bàsǎ  
 Pr-demander chose cela acc être que chaque chose enfant bàsà

à mbòŋ à ñkè βé βàr dzó dzóp, ják ŋgámbí  
 Il pr-faire il pr-aller pas demander ça Dieu chez Ngambi

ñén à ñkè.  
 Que il pr-partir

### Traduction libre

*Il y a carrefour/carrefours, carrefour/carrefours. Je le dis parce que le terme « Manal » les gens l'ont oublié et même son singulier, les gens n'ont plus l'habitude de l'employer. C'est la*

deuxième version « makanda » qu'on emploie maintenant. Mais quand tu prends ce terme c'est que des gens étaient ensemble et déjà ils se séparent alors « Manal » c'est plutôt la rencontre c'est-à-dire que chacun arrive de son côté et vous vous croisez.

« Manal ma Mbang » c'est le nom de quelqu'un dans le livre, mais c'est tout un autre domaine de connaissances, donc un grand débat. Grand débat parce que ces livres appellent une discussion incessante. Voici l'explication que j'en donne. D'autres viendront donner la leur meilleure que la mienne ou équivalente. « Ngo Maa » c'est la femme de « Manal ma Mbang ». tous les deux laissent croire que Ngo maa pose des questions à son mari et celui-ci répond, à croire que la femme cherche à connaître et l'homme connaît. Entre les deux, qui connaît réellement ? Grand débat.

Ces deux noms, Manal ma Mbang et Ngo maa, il ne faut pas les survoler rapidement, car c'est un piège. Ce piège pouvait t'attirer si tu restais sur place. Alors, comme il y a beaucoup de pièges, nous ne resterons pas à une seule place. La question la plus importante que Ngo Maa adresse à son mari est celle de savoir ce que sont la tribu, la parenté et la relation.

Pour qu'un homme soit homme, il a certains agissements qui le distinguent des autres animaux, même comme les animaux ont aussi leur mode de vie qu'on peut voir si on les observe bien. Mais là n'est pas notre propos actuel.

Ainsi, la première chose qu'il explique à sa femme c'est ce qu'est un « homme de bras ». C'est quoi le bras ? Est-ce qu'il y a des gens qui n'en ont pas ? Si certaines personnes n'ont pas de bras alors c'est des animaux, c'est des singes. Ce serait alors quoi un homme s'il n'avait pas de bras. Quand un homme ou une femme n'ont pas encore reçu lui, la circoncision, elle, des poils, ils ne peuvent être appelés homme et femme. Mais quand on dit « homme de bras », la femme elle n'a jamais eu de bras, elle est quoi ? Grand débat !

Le principe de la tribu, de la parenté et de la relation est que « le chien mangea sa progéniture » mais l'homme n'est pas le chien. La parenté vient du fait que l'homme « ne mange pas sa progéniture ». Il ne s'agit surtout pas de nourriture telle qu'on la mâche dans notre bouche, mais cela signifie que l'homme ne peut pas coucher avec sa fille, ni sa sœur. Cette nourriture lui est interdite. Quand on dit du chien qu'il mange sa progéniture, c'est parce que le chien n'est pas sensible à ce principe.

La parenté vient de ce que deux personnes dont l'une est femme et l'autre homme ont un tronc commun. Quand vous êtes alors accrochés au même tronc comme des papayes sur un papayer, et que vous êtes mari et femme, on dit que vous créez une parenté.

*La parenté également vient de ce que quand vous vous rencontrez vous vous demandez vos origines et que dans l'histoire, vous avez le même sang, donc le même tronc. Le tronc maintenant c'est comme un arbre, qui pousse quelque part et se met à grandir jusqu'à acquérir des branches et des feuilles. C'est pour cela qu'on demande toujours à quelqu'un d'où il est originaire, car tout bàsàa a un tronc, c'est-à-dire qu'il appartient à une tribu. Aucun bàsàa ne trouve de difficulté à te dire sa tribu. C'est quand il a cité des générations et des générations, jusqu'à l'endroit où se trouve son tronc, où il possède des racines. C'est de ces racines qu'il part et qu'il acquiert des branches qui vont à leur tour s'étendre, se multiplier. La parenté est donc cette multitude de branches.*

*Quand on dit qu'un homme a créé une parenté c'est-à-dire qu'il est allé manger quelque chose qui ne lui ressemble pas, donc il a épousé une femme. Mais tu ne peux pas épouser une femme sans créer une parenté, car tu ne peux pas aller chercher une fille dans une autre tribu en te disant que tes propres filles, tu seras celui qui leur fera de enfants. Alors, c'est quand on donne qu'on reçoit.*

*La dot qu'on donne quand une fille s'en va en mariage permet à son tour de doter telle ou telle autre fille. Cet échange incessant fait alors partie de la création de la parenté. Dans notre peuple bàsàa, il faut éviter d'appliquer des choses qu'on lit dans la bible. Chez nous, la sœur de ta femme n'est pas ta sœur. C'est une relation pour toi et tu peux même l'épouser. Un bàsàa peut épouser des sœurs.*

*Alors, la tribu nous permet de savoir d'où on est parti, car quand on cherche, on s'aperçoit qu'on a une origine commune. C'est là notre tronc, c'est votre ancêtre. C'est de là que vous êtes parti. C'est ce qu'on appelle alors la parenté. Tout ce qui arrive aux bàsàas se passe dans le cadre de sa tribu. La tradition même est question de tribu et même les Mbombock n'existent que dans le cadre de la tribu. Ainsi, à la question de savoir si le bàsàa forme une tribu, la réponse est oui, mais la tribu s'étend. Donc pour un bàsàa, il est important de connaître sa tribu. Mais aussi, il faut savoir que sa mère est originaire d'un autre lieu. Cet autre lieu est formé de ses oncles qui sont ses parentés. Et même la mère de ta mère est venue d'un autre monde constitué de tes parentés, de même que la mère de ton père. Tes grand-mères sont tes parentés.*

*Le problème de la croyance est de la compétence des Mbombock mais je veux simplement dire qu'avant l'arrivée avec le christianisme, on savait déjà l'existence de l'ancien. Ils sont venus nous apprendre comment est leur Dieu. D'où le proverbe « Dieu détrôna le Ngambi ».*

*Le Ngambi (le devin) est quelqu'un à qui on va tout demander. Cela signifie que les bàsà quand ils avaient un problème, c'est vers le Ngambi qu'ils se tournaient et pas vers Dieu.*

## MANDEL

bàhòng hìlò bá jí lē ndiò βióló ì m̀m̀al jék  
 Ronfleurs sommeil acc savoir que train bavardages acc p1-finir  
 laisser  
 bó ñlèlèm kǐ màkèβèl nì grásjà βí lǒl ǹng̀g̀o  
 Eux même comme dons avec grâce acc p3-passer Madame  
 m̀at̀á ípũ ng̀and̀ak lìgwèh ñlám hálà ǹén háná  
 Marthe pour beaucoup aimer cuisiner comme cela que ici  
 k̀èk̀èlà íní m̀ìṅkwèl m̀ilám mí ǹt̀s̀ang̀ên nì  
 Matin dem causeries belles de divers avec  
 bàt̀s̀ant̀s̀òr, bàhòng hìlò ndík báβóó ǹén bá nóyól  
 Commérages ronfleurs sommeil seulement on-dits que ils entendre  
 tò hálá kǐ í jê bá ñs̀éṅ lé híx̄i mùr à nóyól  
 Même cela comme il être être utile que chaque homme acc entendre  
 í ò wéé ǹúlē nók màó à ḡk̀òná bé ng̀oṅ.  
 A oreille sa parce que entendre oreilles acc donner pas envie  
 ípũ ǹt̀s̀ang̀ên nì bàt̀s̀ant̀s̀òr háná k̀èk̀èlà íní  
 Pour divers avec commérages ici matin ce  
 m̀ang̀é wándá m̀ang̀é wándá rì βíkàl béé lèn  
 enfant jeune enfant jeune nous p2-dire vous aujourd'hui  
 m̀as̀ambók lé à βíkènṅá líwándá dzéé í ēβā dzó  
 Sept jours que il p2-amener ami son pour montrer lui  
 deuxième bureau jě, mùrǎ ngũ èéṅ hè jòm p̄é béé.  
 Son femme réelle hein pas chose autre pas  
 bá βíkènék ní n̄ô í mbāj deuxième bureau jǎp ...  
 Ils p2-partir alors là-bas à chez leur  
 deuxième bureau jě, bá kóp ñs̀án wéé βòlò à jǐ à  
 Son ils trouver père son travail il assis  
 il  
 ǹang̀ál mís wě ng̀wó ì ṅnāj lé ì m̀p̀ák̀b̄ē hēs.  
 Ecarquiller yeux comme chien acc pr-gonfler que il p1-s'emparer os  
 í m̀án ndómá núnú òr bá ḡk̀al bés lé à βítèn  
 Dem enfant jeune dem hommes acc pr-dire nous que il p2-attacher  
 ḡk̀òò t̀òk̀éx̄i í k̄iṅ k̀al wéé n̄é à ḡwáá ndzoo nì  
 Corde récemment à cou dire ses il dit il avoir assez souffrance avec

màndéylé dzón ònsán wě b̀òlò né á jéyláýá  
 Galères alors père son travail lui il garder  
 deuxième bureau jě hálā à jè lé nàngó veronica,  
 son comme cela il est que madame Véronique  
 né à òntéhé ònséñ í ònòñ b̀àsóyòlsòyòl í òkòñ  
 Elle acc p1-voir utilité à suivre ancêtres à monde  
 b̀awóýá. ndí jòm í b̀ítòhòl í mǎñ ndómá núnú  
 Morts mais chose acc p2-sauver dem enfant jeune dem  
 mbàryà líwándá dzéé ì b̀íβàr né lé à ògwá jèm  
 Question ami son acc p2-demander lui que ami mon  
 ípũ deuxième bureau jòñ hálā à jè lé nàngó  
 Pour son cela acc être que madame  
 veronica, rì mm̄al ní nók ù òntj̄élé né òsòñ  
 Véronique nous p1-finir alors entendre tu p1-laisser elle père  
 wòñ b̀òlò né né lé ndí caralina nú né à b̀ák  
 ton travail il dit lui que mais Caroline qui elle acc  
 être

wé òwǎ kààr líb́íí ònì b̀òn b̀átàn í mbūs ù  
 Toi épouse acte mariage avec enfants cinq au dos tu  
 òj̄íȳl̄é né ndzēē. ndìhmbè í mbàryà ònì hálā  
 laisser elle qui réponse à question dem cela  
 à jè lé mùr ǎ jéylá çaralina ònì b̀òn b̀átàn  
 acc être que homme acc garder Caroline avec enfants  
 cinq  
 jén mǎñ ndómá à jè í jēñ lòò à b̀á à ònòñ  
 alors enfant jeune acc être à chercher avant il être il pr-suivre  
 b̀àsóyòlsòyòl í òkòñ b̀awóýá ònì òkòò í kíñ.  
 Ancêtres à monde morts avec corde au cou  
 ípũ jéé pēs òwàà caralina tò né à b̀ísòò b̀é  
 Pour son côté épouse Caroline même elle acc p2-cacher pas  
 wéé kál òwàà caralina à b̀íkàl kí mbě ògèn  
 Son dire épouse caroline acc P2-dire comme vrai proverbe  
 lé mùr à jí b̀ē mùr dzón b̀álē òlóm òwàà né  
 Que homme acc p3-connaître pas homme alors si mari femme elle  
 ǎ tìhñá kí b̀éβēk né caralina jén né ǎ b̀òk  
 Acc tarder encore peut-être elle Caroline elle elle acc s'avancer  
 lòò òlóm á b̀ā à ònòñ né í òkòñ b̀awóýá  
 Avant mari acc être acc suivre elle à monde morts  
 n̄l̄ē mbèyèl òlóm à òsòmból jíylé né ǎ  
 Parce que charge mari acc pr-vouloir laisser elle elle

là bé jó nètāmā.  
 Pouvoir neg ça seule

ntʃàngên nì bātʃántʃôr háná kēkèlà ínì,  
 Divers avec commérages ici matin dem  
 ßìpààsèn ßì kónlólā mè ntìimbà mē ßìpààsèn  
 Stratégies de crise économique je repète je dis stratégies  
 ßì kónlólā. kónlólā hálā à jè dzöl lí  
 De crise économique crise économique cela acc être nom qui  
 ñkōp bón bá lōŋ rìsòhòl í nŭ ñsō nòyòk  
 Pr-verser enfant de pays frissons au corps simple entendre  
 dzól, kónlólā. m̀pòm lóngê dzām kónlólā à lánà  
 Nom crise économique unique bonne chose crise éco acc apporter  
 í jé hìló hí ŋgwà dzôn ñsáŋ ñkòŋ à ßítì  
 Acc être jour de vendredi père pays acc p2-donner  
 básélèl ŋgómìn sárɣà kàl wéé né ípŭ tí bó  
 Travailleurs Etat férié dires ses que pour donner eux  
 ŋgèrà í kè sém màbùj í sī ßìkàkàò ßì báfâm  
 Temps pour partir couper herbes à sous cacoyères  
 báp ípŭlē mbě ŋgèn lé mùr à jí bē mùr ,  
 Leurs parce que vrai proverbe que homme acc p3-savoir pas homme  
 mùr à ñjī bé kī kél ì ñjē jáání.  
 Homme acc pr-savoir pas comme jour acc f1-se lever demain  
 í ndèè ñsáŋ ñkòŋ à tìné hìlō híní sárɣà  
 A moment père nation acc donner jour dem libre  
 lònŋ jósónā í ßítēlēp kī mùr wàrà ípŭ  
 Pays tout acc p2-se lever comme homme un pour  
 lití né màjèɣà nì kàl né lé ẽò, kíndzē  
 Donner lui remerciements et dire lui que oui quelle  
 lóngê í dzām. ßílēn ßílēn ŋgóó lònŋnì lìjép ßì  
 Bonne de chose aujourd'hui pauvreté avc misère  
 acc  
 ßìsōrōs lōŋ. màpèmb má ñnáj kàsòk bòr bá jé  
 p-ruiner pays décès acc dépasser d'ailleurs hommes acc être  
 í wō kī b̀àndzẽmdzè. hìlō ñsáŋ ñkòŋ né jǎ à  
 A mourir comme mouches jour père nation dit que il  
 ßítì bábòŋòl ŋgómìn sárɣà ípŭ lié sàpià  
 P2-donner agents Etat libre pour travailler champs  
 báfâm báp í mbāj lígwééné, hìlō híní jòm hí  
 Leur à village natal jour dem chose il  
 ßìjīk jéylè hìló hí mátʃólā má b̀awóyá ì kòl̀bàhà  
 Rester rester jour de accompagnement de morts coformément  
 kìyĩ rì m̀bóròl kàl b́éé lé mbóó ú mèlél í

Comme nous p1-commencer dire vous que santé accc finir à  
ndèrà dzámàn jòm í jík jéylè bës lijé kēl  
Temps allemands chose acc rester rester nous lever jour  
dzón bálébo ònsàn òkòò à ngí gwéē tój máhòòl í  
Alors si père nation acc encore avoir vraiment envie de  
tī bábòòl ngómìn ngìm òkóm híló sárà ípũ  
Donner agents Etats entier entie jour libre pour  
βìbòlò βí mambáj nõ lígwēēē, bákwlè lònòlè né  
Travaux de villages là-bas lieu de naissance causeurs avec lui  
nì bātí nē màéβá bá káal né lé á jéò híló  
Avec donneurs lui conseils acc dire lui que il cherche jour  
íkèré riló rítàn rí βíjéylè ndí kì lé ngwà  
Parmi jours cinq acc p2-rester mais si seulement vendredi  
dzòn á jí lē ngwó náj lé màòèmb ì  
Il sache que chien méchant que décès accc  
βímàl pákbē hēs.  
P2-finir s'emparer os  
bó sàò jààní ù hór bé kúr lèn mè òtìmbà  
On dit lutte demain tu former pas coup aujourd'hui je pr-reprendre  
bó sàò jààní ù hór bé kúr lèn. bábòòl í ngēn  
On dit lutte demain tu former pas coup aujourd'hui créateurs de proverbe  
ìní ... bàsòòlòòlòl bés lònòlè bòtárà bá bē bé  
Dem ancêtres nos avec parents acc être  
pas  
dzòòl í kàl hálà. òlòòl politique dì òsèβél sdf,  
Bêtes pour dire cela parti nous- pr-appeler  
pawá ípũ bápé ú βípàβlá hór kúr sàò ngì  
Pour d'autres acc p2-se presser former coup lutte non encore  
bàndàp í ngwí hìkóó nì mbóòl bõ nì mòm bõ  
Commencer à année mille et cent neuf et dix neuf  
nì wárá í bē lé bálē ù βímàl kál háná í  
Et un il être que si tu p2-finir dire ici au  
lòòl jés lé pawá ù òtēh kúndá jára mbón í  
Pays notre que tu pr-voir fois une membres de  
òlòòl politique únú nì bàsìngè wó híxí mùr à  
Parti dem avec amateurs ça chaque homme acc  
òtēé wóó í ngìì kúr òhóròk ù bār hábé lé  
P1-lever main à haut poing formé tu demander plus que  
sàòl í jé bēβèl lònòlè bóò. í mbūs dzòm lí ngwíí  
Lutte acc est proche avec commencer à derrière dix de années  
nì mítàn lèn pawá à òkàl hábé mán lòòl tò  
Et cinq aujourd'hui acc pr-dire plus enfant pays même  
dzàm tõ ípũlē mõ bá bēhúrùl βìkúr má βítòmb

Chose soit parce que mains ils former poing acc p2-se lasser  
 í bá bé mó likàp kúr í sàṅ bòr bá bébémb  
 Il être pas ça partager poing de lutte hommes acc attendre  
 rì ñjík béé. há nânó sàṅ kēñī lònṅ í bébémb,  
 Nous savoir pas là maintenant lutte grande pays acc attendre  
 í sàṅ kēñī ínì ndèk ṅgèrà wě likàk lí  
 Dem lutte grande dem peu temps alors délai acc  
 ñjíbâ. ntébéá bápóról lònṅ lònṅnì ßimêr ßí lònṅ  
 Se savoir élection députés pays avec maires de pays  
 jés likàk lí tá hábé háà. mì ṅhēmlē lé líkàk  
 Notre délai acc être plus loin je pr-croire que délai  
 línì lí mpām hábé tó ngim ṅwĩ. ndí màkàk má  
 Dem acc arriver plus même entière année mais délais acc  
 jê má tíyèyè bēs bēβèl bēs ñũ ì jêk bēs  
 Etre accc approcher nous près nous corps acc se levre nous  
 kìyĩ kél pawa bápé bá nsèβél sofadonfinsh,  
 comme jour d'autres acc pr-appeler  
 kúr bá bòról hōr ntàndáá dzóm lí ṅwíí  
 Poing ils p3-commencer former long dix de années  
 nì mítân lèn, í kūr ínì í bāk í ṅgí bémbèk  
 avec cinq aujourd'hui dem poing dem acc être acc encore attendre  
 sàṅé tòlé sàṅ í ábā bāṅ í mbóó jómbóó í  
 Lutte ou lutte acc être donc acc éclater il  
 kērā lé bāhór kūr bá pawa wǒ ú ßítòmb kòβá  
 Concider que formeurs poing de main acc p2-se lasser depuis  
 dzàm. rìló rí ṅkè ílò tṣón rí ákàl bés  
 Chose jours acc aller venir c'est eux ils f2-dire nous  
 bálēbó sàṅ jààní ù hór kúr lèn.  
 Si lutte demain tu former poing aujourd'hui  
 wĩm, nì bél bé nók mùr à gwě béé à ñnīmā béé.  
 Chicheté vous peiner pas entendre homme acc avoir pas acc être chiche pas  
 ìpũlē í ndèè ù gwě bée ù ánīm kí bōr. dzón  
 Parce que quand tu posséder pas tu fé-refuser quoi gens alors  
 wĩm ú jé dzàm lí mùr à gwě ndí à kír à jênè  
 Chicheté acc être chose de homme acc posséder mais il décider il rester  
 lé à ntī bé mùr mpé tǒ à ṅê ßí jón í pōndī.  
 Que il pr-donner pas homme autre même si il p1-pleurer ils remplir dans fût  
 mē gwě ndí mē ntī béé jén bá nsèβél wĩm.  
 Je pr-possède mais je pr-donner pas c'est lui on pr-appeler chicheté  
 hìbāṅáá hó hí bāk lém bē mùr à gwě í gwēs  
 Avarice elle accc être habitude mauvaise homme acc posséder à aimer  
 hék hék nì hék í bá bé bìyàrà ndí tò hōṅól  
 Caler caler et caler il être pas espérer ni même penser

pémès tò kél bá jàrá. hék nì hék, pémès ù  
 Sortir même jour être un. Caler et caler sortir tu  
 hélêk, hìbáṅáá hî. ñsaṅ ñhèk hìbáṅáá,  
 Désespérer avarice dem père créateur avarice  
 sáṅgó harpagon, ṅkáná mìnàṅgà hè ṅhíndó béé,  
 Monsieur blanc pas noir pas  
 ṅgwàṅgáṅ mût nì kíṅé kéṅí hìbáṅáá, harpagon à  
 riche homme et chef grand avarice  
 acc

wó ṅgóó ßìlìm à jék líṅgwàṅ lí híví í ndāp,  
 Mourir pauvre terrible il laisser richesse il coucher à  
 maison

lí ntùwà harpagon. ṅgìṁ máṅgèrà hìbáṅáá  
 Il bouger certains moments avarice  
 téntén hìkéṅí hó hí ñlēl jāk wĩm íṅṅlē mùr  
 Surtout grande lui il pr-dépasser même chicheté parce que homme  
 hìbáṅáá hìkéṅí kíṅí à ñnīm ßòr ßàpé íṅṅ  
 Avarice grande comme il pr-refuser hommes autres pour  
 ṅgàndàk jě liòò pémès hálā kì ṅēn à ñnīm  
 Beaucoup son détester dépenser cela encore que il pr-refuser  
 ṅémèré kà jè lé tò lí gwéēné ṅé í  
 Lui-même genre être que même ça tenir lui à

tʃòɣláyá, à ñnēēḃē ṅēmb lòòlé  
 Cou il pr-préférer mort plutôt que  
 à pémès pēs káḃà íṅṅ līsòṅ nìṅ jéé. ndí háná  
 Il dépenser peu argent pour sauver vie sa mais ici  
 ṅkòṅ ßítèk wè ù sáḃā lé dzóṅ lé wĩm nì hìbáṅáá  
 Monde terre toi tu choisir que toi que chicheté et avarice  
 tò wè ù àtám ßēē ndí lé rì ñlòk ñsì mán  
 Même toi tu regretter pas mais que nous pr-mentir un enfant  
 lòṅ wárá kíṅé kéṅí wĩm nì hìbáṅáá ú kénēk  
 Pays un chef grand chicheté et avarice acc partir  
 í hès rìḃàṅtʃáṅ ú nól híséé ndí ú gwés bé  
 A contrôler pièges acc tuer lièvre mais il aimer pas  
 lé tò ñsó ṅhēṅràgà mùr á héṅrá ndí tò jí lē  
 Que même simple imaginer homme acc imaginer ni même savoir  
 que  
 à ñnól híséé. wě máhūnē mée à béjāp ḃāṅ  
 Il p1-tuer lièvre alors retour son il traverser alors  
 lēp à nók ßòr bá ñlò bá ṅjòṅḃè dzón à  
 Rivière il entendre gens ils venir ils parler alors il  
 ḃíḃān híséé héé íkèré lēp à jēné hó í

P2-immérer livre son dans rivière il s'asseoir lui à  
 ɲgìì í mbūs kàl kíɲé màbún ɲé dzòɲòp jáyá lí.  
 Dessus à derrière dire chef malignité que bain même dem  
 í mà̀m mà́ kí lìpúndá lípé lí bérì ɲé í ɲgĩ  
 Dem choses dem que paquet autre acc poser lui à sur  
 ɲó. dzón íkèré bálòò ndzèl mùr à bār ɲé lé  
 Tête alors parmi passants chemin homme acc demander lui que  
 ndí à ɲgwá jèm, dzòɲòp nì ìpúndá í ɲò  
 Mais ami mon bain avec paquet sur tête  
 ndón láá. kíɲé wĩm ɲé ɲé lé m̀bòɲ nì jí.  
 Rapport quel chef chicheté lui dire que faiseur avec connaissance  
 mà̀n ndómá m̀pé wára mùr tʃòm t̀lè ßìgwèl m̀ó  
 Enfant homme autre un homme moyen ou arrêter mains  
 ndí wĩm ù bār béeé, à bē à jĩ háná líkùl̀à  
 Mais chicheté tu demander pas il être il s'asseoir ici pas  
 dzéé lí ɲwémèl à ɲāɲ líbák lí mónì,  
 Son de porte il compte liasse de argents  
 mà̀wándá méé ímáà má tíhĩl dzón kíɲé wĩm à  
 Amis ses deux acc arriver alors chef chiche acc  
 hĩmbíí lìbák dzéé lí ɲkùs íkèrè sèl ßínán  
 Placer liasse sa de argent dans panier ordures  
 í mbūs à móm ndón. tò wè ndzéé ndzèl pē  
 Après il se taire même toi ki moyen autre  
 ì bē béeé. í mbūs ɲé nì mà̀wándá méé bá  
 Acc être pas après lui avec amis ses acc  
 bóròl tʃó ɲkwèl. í bē í jíí ɲhólá ßìbòlò ßí  
 Commencer causer il être il asseoir aide travaux de  
 ndáp lìbíí b̀àjón bá ɲsèbèl bonne à lô à  
 Maison mariage français acc pr-appeler acc venir acc  
 b̀éɲèl sèl ßínán à kénā jó líkùnd. ɲò líkùnd  
 Porter panier ordures acc amener ça poubelle là poubelle  
 ɲén bonne ì téé lìbák lí mónì m̀pònàɲà lòɲnì  
 Que acc p3-voir liasse de argent mélangé avec  
 ßínán dzón à ßísēmb mbásá t̀hálā kí à bá  
 Ordures alors elle p2-faire signe de croix même comme elle être  
 b̀è ɲgũj í mà̀m mà́ básè ɲkùs ú ábòɲhá mùr  
 Pas forte à choses de religion richesse acc faire faire homme  
 dzàm. í mbūs bonne ì jòɲ líbák lí mónì ì  
 Chose après acc prendre liasse de argent acc  
 hēmb sī b̀òlí hóp ú hòj. mùr nì dzàm í ɲēm,  
 Bloquer sous soutien parole acc alléger homme avec chose à coeur  
 bonne ɲũ ì ßìɲò hábé ɲé í hòmá b̀òlò.  
 Corps acc p2-accrocher plus elle à endroit travail

tò wè ndzéeé, ú kènék í ndzòmbí ñkùs ù bérél  
 Même toi ki tu partir à recherche richesse tu trouver  
 líbák lí mónī ù ñjèn kīì. ñwèr mbáj à  
 Liasse de argent tu pr-rester encore ? chef maison acc  
 bėjík kē bǎñ hùn sèl βínán à kóp lé ñkùs  
 Rester partir alors fouiller panier ordures il trouver que richesse  
 nì βìnán βí ñjōñ ndzél likùnd jàk ñlép gwó  
 Avec ordures acc p1-prendre chemin poubelle même jeteur ça  
 à ñtí mábévá kòbá dzàm. í ñgēñ ìní rì mpóról  
 Acc p1-donner départ depuis chose au moment dem nous pr-parlons  
 ñwèr mbáj nì bonne bá jé βíkéeéhéné. bonne ì  
 Chef maison avec acc être tribunal acc  
 ñkàl lé jōñ ì βílēp βínán kǐ kōm kēl núlē  
 Pr-dire que c'est elle qui p2-jeter ordures comme habitude jour parce que  
 bòlò jéeé î. ndí dzàm lí líbák lí mónī nì  
 Travail son dem mais chose de liasse de argent avec  
 hìjéβâ hí bonne kǐ jé ndóñ láá.  
 Misérable de comme elle rapport comment.

## Traduction libre

*Que les dormeurs sachent que le train de bavardages les a déjà laissés de même que les aides et la grâce ont échappé à Madame Marthe à cause de son grand amour pour la cuisine. C'est ainsi que ici ce matin les belles paroles de « divers et commérages » les dormeurs entendront seulement les « on-dit » même comme il vaut mieux que chacun entende de son oreille.*

*Au chapitre des « divers et commérages » ici ce matin, un jeune dont on a parlé il y a sept jours a amené son ami pour lui montrer son « deuxième bureau », une femme plus précisément. Ils arrivèrent au domicile du « deuxième bureau » et ils trouvèrent le patron du jeune homme assis, les yeux brillants comme un chien qui s'est emparé de son os.*

*Ce jeune homme, on dit nous dit qu'il a attaché une corde à son coup soi-disant qu'il en avait assez de souffrir, donc que son patron garde son « deuxième bureau », c'est-à-dire, Madame Véronique. Lui préfère suivre les ancêtres au royaume des morts. Mais ce qui sauve ce jeune homme c'est la question que lui a posée son ami, que « mon cher ami, pour ton « deuxième bureau » c'est-à-dire madame Véronique, nous avons compris que tu l'abandonnes à ton patron mais Caroline qui était ta femme, officiellement mariée avec cinq enfants, tu la laisses à qui ? » C'est la réponse à cette question c'est-à-dire la personne qui va garder Caroline avec cinq enfants que le jeune homme cherche à trouver, avant de suivre ses ancêtres au royaume des morts, après s'être pendu.*

*De son côté, Caroline n'a pas caché ses impressions, comme dit le proverbe que « on ne sait jamais », donc si son mari traîne la patte, c'est elle qui va s'avancer au royaume des morts avant lui, car la charge que son mari compte lui abandonner, elle ne la supportera pas toute seule.*

*« Divers et commérages » ici ce matin, les stratégies de la crise économique. Je répète : stratégies de la crise économique ». « Crise économique » c'est un terme qui offre des frissons aux citoyens, rien qu'en l'entendant. La seule bonne chose que la crise économique ait occasionnée est le jour du vendredi que le chef de l'Etat a offert aux agents de l'Etat pour qu'ils puissent mener des travaux dans leurs champs, car comme dit le proverbe, « on ne sait jamais, nul ne sait de quoi demain sera fait ».*

*Quand le chef de l'Etat avait décidé de fêter ce jour, le pays tout entier s'est levé comme un seul homme pour l'acclamer. Aujourd'hui, la pauvreté et la misère ont ruiné le pays. Le jour que le chef d'Etat a offert aux agents de l'Etat pour mener des travaux au village natal est devenu un jour pour les accompagnements des morts, conformément à ce que nous avons d'abord évoqué, que « la santé est partie avec les allemands, il ne nous est resté que de voir le jour ». Alors si le chef de l'Etat compte toujours offrir un jour aux agents de l'Etat un jour pour les travaux champêtres au village natal, que ses conseillers et ceux qui discutent avec lui lui demandent de trouver un autre jour parmi les cinq qui restent, car le vendredi est accaparé par les deuils.*

*On dit la bagarre prévue demain, ne forme par le poing aujourd'hui. Je répète : On dit la bagarre prévue demain, ne forme par le poing aujourd'hui. Les créateurs de ce proverbe, mes ancêtres et la génération de mon père avaient raison de le dire. Le parti politique que nous appelons SDF, Pawa pour d'autres s'est empressé de former le poing sans que la bagarre soit imminente en 1991. Il suffisait de prononcer « pawa » pour que du coup, les militants et sympathisants lèvent le bras, le poing fermé, à croire que la bagarre est sur le point d'éclater. Quinze ans après, Pawa ne dit plus rien aux citoyens probablement parce que les mains avec lesquelles ils formaient se sont fatiguées sans avoir servi.*

*Maintenant, la grande lutte qu'on attendait, dans peu de temps, on aura les dates. L'élection des députés et des maires de notre pays n'est plus loin, dans moins d'un an. Mais plus les délais approchent, plus on s'aperçoit que « Sofadonfish », le poing qu'ils ont formé il y a quinze ans, ce coup attend-il toujours la bagarre, ou encore au moment où la bagarre va réellement éclater, que les mains des militants de Pawa sont déjà fatiguées. C'est l'avenir qui nous dira si on peut former son poing aujourd'hui pour une bagarre demain.*

*La chicheté. Ce qui est sûr, celui qui ne possède rien n'est pas chiche car il va refuser quoi aux autres. Donc, la chicheté est affaire de possesseur, mais qui a décidé de ne point partager son bien. « J'ai mais je ne donne pas », c'est ça la chicheté.*

*L'avarice quant à elle est un défaut qui consiste à aimer caler, caler et caler sans imaginer un jour dépenser. Le père fondateur de l'avarice, c'est Harpagon, un blanc et non pas un noir. Très riche mais avaricieux, Harpagon mourut très pauvre en laissant beaucoup de biens entassés dans la maison. A certains moments, l'avarice est pire que la chicheté car autant l'avaricieux refuse son bien aux autres, autant il se le refuse lui-même, au point que quelle que soit la gravité de son problème, il préfère mourir plutôt que dépenser un sou pour sauver sa vie. Mais ici sur cette terre c'est odieux de choisir de devenir avaricieux, car il y a des conséquences.*

*C'est un homme qui alla un jour vérifier ses pièges et il a attrapé un lièvre. Mais il n'a pas voulu que quelqu'un puisse simplement imaginer qu'il a tué un lièvre. Sur son retour, quand il traversait une rivière, il entendit des gens qui arrivaient. Alors, notre ami immergea son livre dans l'eau et s'assit dessus, en prétendant qu'il se baignait. En même temps, il portait un autre paquet sur la tête. Parmi les passants, quelqu'un lui demanda comment il pouvait se baigner avec un paquet sur la tête, il répondit qu'il savait ce qu'il faisait.*

*Un autre homme assez riche était un jour assis sur le pas de la porte en train de compter une liasse d'argent quand des amis ont débarqué pour une visite. Il glissa l'argent dans le panier d'ordures et fit comme de rien n'était, et entama des discussions avec ses amis. Après, la bonne qui aide aux travaux dans le foyer arriva et prit le panier d'ordures pour le porter à la poubelle. C'est là-bas à la poubelle que la fille se rendit compte de la présence de la liasse d'argent mélangée avec les ordures. Elle fit le signe de croix même si elle n'était pas bonne pratiquante de sa religion, que ne ferait-on à cause de l'argent ? Après, la bonne prit l'argent et le cacha dans son soutien-gorge. Quelqu'un avec un poids sur le cœur, la bonne n'a plus pu tenir longtemps au lieu de service avant de s'en aller. Au moment où son patron allait enfin chercher son argent, il trouva que l'argent a pris le chemin de la poubelle et que même celle qui les a jetés a pris la clef des champs. A l'heure qu'il est, le patron et la bonne sont au tribunal. La bonne reconnaît que c'est elle qui a jeté les ordures, car c'est son travail. Mais l'affaire d'argent pour la pauvre fille qu'elle est, elle ne voyait pas le rapport.*

ìlòò ní lé mè ònīmīs í màn nū, hālā à jè lé  
 Avant alors que je pr-perdre dém enfant dem cela acc être que  
 nìṅ jēm jósó í bē ònīmīlāk. mī òlā kāl wē  
 vie ma toute acc être perdue je pr-pouvoir dire toi  
 lē òṅá wēm òsò tò màoṅól mēm má bē bé.  
 Que cerveau mon tout même pensée ma acc être neg  
 múnú ní í òlò síṅò mī m̀òṅ, mú máéá má  
 ici alors à travail assiko je pr-effectuer là deuil de  
 í màn nū, mè òíkòh g̀ròpés í òílò líhālā , í  
 Dem enfant dem je p2-recevoir acc p2-venir Douala  
 acc  
 ló í jàòndè, í ló í diè. mú nī í màn nū à  
 Venir à Yaoundé acc venir à Edéa là alors dem enfant dem acc  
 òíwò rílò dzwèm rí sòṅ dzwèm í ... kí mī ṅáṅlé  
 P2-mourir jours huit de mois huit en comme je p1-raconter  
 wē. mè òídžò í màn nū le ... há òēn hílóyá  
 Toi je p2-enterrer dem enfant dem ansi garçon  
 hárá hí òílò ná mēnī lé .... à áṅlé mé lē  
 Un acc p2-venir ici chez moi que il raconter moi  
 que  
 à papa há kí mī òtēh wē ù m̀òmb, ù òlā  
 comme je pr-voir toi tu pr-faiblir tu pr-pouvoir  
 hábé lúk mátóà íṅṅ í ndùrù ì gwě wè. wě mī  
 Plus conduire voiture à cause rel peine acc avoir toi alors je  
 ṅkàh hólá wē. mè òíkè bémē yá jī òé tǒ à  
 Commencer aider toi je p2-partir pas même connaître lui si il  
 m̀òṅ kíí tǒ à m̀òṅ kíí.  
 Pr-faire quoi si il pr-faire quoi  
 málíyá lé mè òíòòról tēh òé í zànin í hòmá  
 Verité que je p2-commencer voir lui à Janin à  
 endroit  
 hísíṅò hí ṅkòr. hílóyá hí hí bē í mbēṅgè nì  
 Assiko acc pr-jouer g arçon dem acc p2-être à Europe avec  
 mǎn wēm lé ...  
 Enfant mon que  
 mēn mè òíòòṅ lé bá kéē í mbēṅgè nì í m̀ṅgè  
 C'est moi je p2-faire que ils partent à europe avec dem enfant  
 núnú à ṅkòr hílùṅ lé...  
 Dem acc pr-jouer guitare que  
 mè òíjī bémē hālā à jè lé í tēl à téé nānó

Je p2-savoir pas cela acc être que dem station il se tenir maintenant  
 tò í òlóló à ñsāl. mè βίνεεβε í mànḡé nú  
 Même que travail il pr-faire je p2-acceter dem enfant dem  
 lē á òròl hólá mē, wě í mànḡé nú à βίβòròl  
 Que il commencer aider moi alors dem enfant dem acc p2-  
 commencer  
 lé bálē mì ḡkè hómá à ḡkè í jēvā mè nì  
 Que si je pr-partir endroit il pr-partir à accompagner moi avec  
 màtóà. mú nēn à βítēh ñsēḡ í lèβà identite  
 Voiture là que il p2-voir utilité pour trouver  
 hēm í coffre jēm màtóà nì passeport jēm  
 Ma au mon voiture avec mon  
 núlē βí òē í ḡḡim dzōmb lé mì ḡhōmnà, tò  
 Parce que ils être dans un paquet que je pr-trainer même  
 βìsòndā lé bálē βí ñtéé mē, mì ḡkè òémē í wàn  
 Police que si ils pr-arrêter moi je pr-aller pas à  
 fouiller  
 ndí à òará í ḡwòm βí, identite nì passeport,  
 Mais il prendre dem choses dem avec  
 à copie ḡwó hálā à jè lé à hēl ḡwó ḡḡim  
 Il les cela acc être que il faire les un  
 dossier. í mbūs à βímāl òōḡ í òlóló í, à  
 Après il p2-finir faire dem travail dem il  
 βílò à kàl mé lē òá ñlévél ḡwín lé nḡḡ à  
 P2-venir il dire moi que on p1-annoncer nouvelle que mère acc  
 ḡkòḡ. í mbūs à βíkàl mé í dzām lí wě mè  
 Pr-souffrir après il p2-dire moi dem chose dem alors je  
 βídzòp ná ndāp, mì héjā mónī ná mòḡ máá má  
 P2-entrer ici maison je enlever argent ici dix trois de  
 ríkóó nì rítān mì tí nē mē kè bèḡḡé nḡḡ.  
 Mille avec cinq je donner lui je dis va visiter mère  
 à òē à jìné òé háná. à òélòl í diè. bálē  
 Il être acc habiter pas ici il provenir à Edéa si  
 kēv̀lā í ḡjé à ñlò. lò wéé ná à ñlò ú jé  
 Matin acc p1-se lever il pr-venir venue sa ici il pr-venir il être  
 léláá, tò nò diè à ték ḡḡim lìbándó lí  
 Comment même là-bas Edéa il monter une bande de  
 βìsìmā í hòmá òá ñsèβél lé snec, íhēr òá  
 Brigands à endroit on pr-appeler que où on  
 ñlāmb málép. βìlòk βí ñsāḡ βí jé nòò, òá  
 Pr-préaprer eau frères acc être là-bas ils  
 òē òàlēr í lycee.. nòò nēn à m̀bòḡól  
 Etre enseignants à lycée là-bas que il faire

í òlò í. kéylà í jé ndí á ló háná  
 Dem travail dem matin acc se lever puis il venir ici  
 í mēnī. wě mè βíjòη né.  
 A chez moi alors je p2-prendre lui  
 kǐ à m̄māl ní jòη í jòm í m̄ tí né m̄nī wě à  
 Quand il p1-finir alors prendre dem chose dem je donner lui argent alors  
 il  
 βílēmbē mē lé à ñké í téh p̄n̄ ndòmlé tò  
 P2-mentir moi que il p1-partir à voir mère alors que même  
 kòn p̄n̄ à ñkòn béé. à βíβòrlé líhālā.  
 Maladie mère acc être malade pas il p2-commencer Douala  
 m̄ ñdzé wé ñgòlón, ílò ú né à βélò tò m̄n  
 Je p1-manger toi girafe venue dem lui il venir même enfant  
 wēm à βéwó kǐ mè m̄ gwě m̄jèxná lé m̄  
 Mon acc mourir que moi je avoir contrat que je  
 ñlámá kē íβòη m̄ntùk i bruxelles ják mùr bá  
 Pr-devoir partir faire spectacle à chez homme on  
 ñsèβél lé..., producteur jēm. mú nī jén à  
 Pr-appeler que mon là alors que il  
 βíprofite í jòm í. wě à βíjòη dossier dzēm à  
 P2-profiter dem chose dem alors il p2-prendre mon il  
 ké líhālā, á kóβá βòηgé βórǎ nī òlóm bá  
 Aller Douala il trouver jeunes filles et garçons ils  
 jíí, né bàsò mè nī papa jēm... βēs rì jè í  
 Assis, il dit écoutez moi et père mon nous nous être à  
 recrute òr rì ñkēná í mbèηgè. à bàràk lé  
 Gens nous pr-amener à Europe il demander que  
 bá sáá jē mbóyòl ríkóó dzwēm. bápé bá βetí  
 On donner lui cent mille huit d'autres acc p2-donner  
 né mbóyòl ríkóó nī mòm mátân mbóyòl ríkóó  
 Lui cent mille avec dix cinq cent mille  
 íbáà, mbóyòl ríkóó ítân. hílōyā hí à ñjòηōk  
 Deux cent mille cinq garçon dem acc prendre  
 m̄nī pám í diè. à jòη jàñál ñgîm m̄tòà à núñùl.  
 Argent arriver à Edéa il prendre d'autrui une voiture il vendre  
 kǐ à ñjòηōk m̄nī à jòηōk, à ñój. í date lí  
 Comme il prendre argent il prendre il disparaître dem de  
 m̄kè à βē à ñkè à n̄tī òr. date lí ñkólà  
 Départ il être acc partir acc donner gens acc arriver  
 òr bá téh βé m̄kè dzón bá βíβòról lēη  
 Gens acc voir pas départ alors ils p2-commencer déposer  
 βíplainte. m̄ ñgwélà ñgá ndúxú avant bá  
 Plaintes je être arrêté d'abord on

ñhā mē í mòk ñgèlè ínâ.  
 Mettre moi en prison fois quatre  
 ñgìm hìkíp hí bôr hí ßílòl í dìè bòră báà,  
 Une équipe de gens acc p2-venir de Edéa femmes trois  
 bòlóm báâ bá ló bá dzóp háná bá kâl lé dzòl  
 Hommes deux acc venir ils entrer ici ils dire que nom  
 dzónj líní, màkè má mbéñgè rì ñtéh béé, mòní  
 Ton dem, départ de europe nous p1-voir pas argent  
 wēs ù gwě rì ñkòs béé. kí mì ñkòn lé tò  
 Notre tu détenir nous p1-recevoir pas. Que je être malade que même  
 ñhéβék mì béhép béé.  
 Respiration je p2-respirais pas  
 í sòmbòl lé dzòl dzêm lí òβí báāñ, í sòmbòl  
 Pour vouloir que nom mon acc se salir pas pour vouloir  
 lé lìbâk dzêm lí òβí báāñ, mì káh sáá í  
 Que renommée ma acc salir pas je commencer payer dem  
 mòní mî.  
 Argent dem

## Traduction libre

*Avant que je perde cet enfant-là, toute ma vie était bouleversée. Je peux même dire que mon cerveau s'était vidé de toute pensée. Dans le cadre de l'assiko que je fais, j'ai reçu à l'occasion des obsèques de ce garçon des groupes venus de Douala, Yaoundé et Edéa. Mon fils est décédé le 8 août, comme je t'ai dit. J'ai enterré cet enfant le 13 août.*

*C'est alors qu'un jeune homme est venu me voir pour me dire « cher père, je vois que le deuil t'a affaibli et donc tu ne peux pas conduire. Alors je me propose de t'aider ». Je n'ai même pas cherché à savoir qui il est ou ce qu'il fait.*

*En réalité, j'ai commencé à voir ce jeune homme à Janin, où on joue l'assiko. Il a été en Europe avec ma fille.... C'est moi qui les ai fait partir en Europe en même temps que cet enfant... qui joue de la guitare.*

*Sans chercher à savoir ce qu'il fait actuellement, j'ai accepté cet enfant qui a commencé à m'accompagner avec la voiture dans mes déplacements. C'est là qu'il a trouvé ma carte d'identité dans le coffre de la voiture accompagné de mon passeport, car je les ai rangés ensemble de telle sorte qu'au moindre contrôle de police, que je n'aille pas chercher loin.*

Alors, il a pris mes pièces officielles et les a copiées, formant un dossier. Après il est venu me voir pour me dire qu'on lui a annoncé que sa mère était bien malade. Je suis rentré dans la maison et j'en suis ressorti avec 35 000 que je lui ai donné pour qu'il aille voir sa mère.

Il n'habitait pas ici, il venait d'Edéa. Il arrivait le matin. Il a réussi à monter une bande de brigands au lieu dit Snec, à l'endroit où on traite l'eau. Il a ses frères par là, qui sont enseignants au Lycée. C'est là-bas qu'il fait ce travail, et le matin, il arrive ici chez moi.

Quand il a fini de faire son dossier et que je lui ai donné de l'argent. Il m'a menti, car sa mère n'était même pas malade. Il a commencé par Douala. J'ai manqué de te dire quelque chose : avant son arrivée et même avant la mort de mon fils, j'avais un contrat pour aller jouer à Bruxelles auprès de M. ..., mon producteur. Voilà avec quoi il a monté son dossier.

Avec ce dossier, il est parti à Douala, quand il rencontré de jeunes filles et des jeunes hommes, il leur proposait de les recruter pour les faire partir en Europe avec moi. En échange, il demandait 800 000. Certains lui donnaient 150 000, 200 000, 500 000, etc. Ce garçon a pris de l'argent aux gens jusqu'à Edéa. Il est même allé jusqu'à prendre la voiture d'autrui et la vendre.

La date qu'il proposait aux gens pour le voyage étant arrivée, il a tout simplement disparu. Les gens ne voyant pas leur voyage ont commencé à déposer des plaintes. Avant la prison, j'ai d'abord été arrêté quatre fois. Une équipe de gens est venue d'Edéa, deux femmes et trois hommes. Ils sont entrés ici et m'ont dit : « voici ton nom, le voyage n'arrive pas et notre argent que tu as, tu nous le rends ». Pendant ce temps, j'étais sérieusement malade. Pour que mon nom ne se salisse pas, j'ai commencé à payer cet argent.

## NKENG

màhóŋòl	més	má	táβē	jóm	pē	ndík	lē	βòròl	nú	
Impression	notre	acc	être pas	chose autre	seulement	que	depuis	que		
jè	lé	nkeng	à	βìjēŋ	ndzêl	lé	á	kórβā	í	jà
Etre	que		acc	p2-chercher	moyen	que	il se réunir	à	genre	
ŋgèrà	lìβóχòk	kĩ	βàtàrá	βés	βá	βílò	βá	mbòŋ		
Temps	arrangement	comme	parents	nos	acc	p2-venir	ils	faire		
rì	m̀βóròl	líkòrá	líní	í	mbāj	he	mapubi	íhě̀r		
Nous	p1-entamer	réunion	dem	à	village			où		
ndoknkeng	jòsónā	ì	βílòl	ndí	í	kúlí	pónō.			
	Tous	acc	p2-originer	puis	ils	descendre	par	ici		

há nēn líkòrá líní lí βíβòrlènè. rì sál  
 Là que réunion dem acc p2-commencer nous travailler  
 dzó hâ βēsna tàrá wēs ..., rì táxβè, rì bíí  
 Ça là nous et père notre nous passer nous mettre  
 lé congrès ìní ì ñlámá lóō dingombi í mbāj  
 Que dem acc pr-devoir se tenir à  
 village  
 papa jēēs ... í ndèrà í ndèrà ì βíkòlà kì  
 Père notre au moment dem moment dem acc p2-arriver encore  
 rì kē rì lôh líkòrá lóngē. kí mǎn .... à  
 Nous partir nous tenir réunion bien alors que enfant acc  
 jè ministre í jàòndè. lìkòrá lí βítāxβē lóngē.  
 Etre à Yaoundé réunion acc p2-se tenir bien  
 rì húú mambāj méh. í jík néné wě líkòrá  
 Nous rentrer villages nos il rester sembler comme si réunion  
 lí rì bák, ŋwě rì bák í kéès lé á nórí  
 Où nous pl-être celui nous pl-être à discuter que il quitte  
 í tēl ahidjo. βìsómān βí dzòp. í pám nānó ní  
 Au pouvoir plaintes acc entrer il arriver maintenant alors  
 lé βèh bápé rì jè mímāŋ mí bōr nó  
 Que nous autres nous être vieux de gens ici  
 mambāj hālā jè lé bā hā wè ŋkwé ìndí lí  
 Villages cela être que on mettre toi pain fesses  
 il  
 βél lé bā ñlò gwèl βēs nì bòm βēs.  
 Cuire que on pr-venir arrêter nous et flamber nous  
 nāmbé à hólá βés lé mǎn wēs kí ... à jè  
 Dieu acc aider nous que enfant notre comme acc être  
 nō βísū βí nì bápé kí. nānó ìní bā lém í  
 Là devant là et d'autres encore maintenant alors on éteindre dem  
 dzàm lí. í mbūs dì jík jēn há jōm kí bō  
 Affaire dem ensuite nous rester rester là chose comme environ  
 ŋgàndàk ŋwí pám ŋwí kí bō dzòm lí ŋwíí nì  
 Beaucoup d'années voire années comme dix de ans avec  
 mítān í néné lé ndognkeng ì gwě hábé ndzēl  
 Cinq il sembler que acc avoir plus moyen  
 í ñìngìs kì ndáp jāp bōr. dzón rì bē rì jǐ,  
 Pour bouger encore maison leur gens alors nous être assis  
 í mǎn núnú lé ... nì í mǎn núnú lé ...  
 Dem enfant dem que et dem enfant dem que  
 nì í mǎn núnú lé ... bā βítēmb bā jēŋ ndzēl  
 Et dem enfant dem que ils p2-rentre ils chercher moyen

í tōō lîhàà lí ndognkeng í bòn lé bá témb  
 Pour recréer la famille de pour faire que ils rentrer  
 bá kór bá kǐ lîkòrá lí bòról í ngèrà ßìsú.  
 Ils se réunir comme l'union acc commencer au temps avant  
 wón bòról nú bá ßítēē í dzàm lí, bá kô  
 Alors depuis que ils p2-arrêter dem affaire dem ils réunir  
 bès bôr, ßìsèyà gwáp, bàà báp, ßìngònd gwáp nì  
 Nos gens égaux leurs épouses leurs filles leurs avec  
 bēs básān báp. dzón rì pám háná màú máâ.  
 Nous pères leurs c'est pourquoi nous arriver ici nuits trois  
 jāk nēmb ì ñnùmb ípũ bó nì bó bòn bés. jòm pē  
 Même mort acc pr-sentir pour eux et eux enfants nos chose autre  
 tábē hā ndík ípũ dzàm lí ßítél. kǐ bòn bés  
 Etre pas là seulement à cause affaire de pouvoir comme enfants nos  
 ù jě ú gwāl mǎn à nán à kóoh ñkùs, à ñjī hábé  
 Tu être tu accoucher enfant i l grandir il gagner argent il pr-reconnaitre  
 plus  
 lé ù jè ñsān. í jòm wè ú lô lé ú ép nē  
 Que tu être père telle chose toi tu venir que tu indiquer lui  
 né á kál wè lé màm mánān má kóβā mā.  
 Lui il dire toi que choses vos de passé dem

ndí hálà à mbòn bé dzām.  
 Mais cela acc faire pas chose  
 mè.... mì lámvá mé lò múnú í congès iní  
 Moi je devoir pas venir ici dem dem  
 núlē bòn rì gwě nānó bá ñnōk bé kál mūr.  
 Parce que enfants nous avoir maintenant acc pr-entendre pas dire quelqu'un  
 bòn rì gwě nānó bá ñjī hábé kí tò mmān mūr.  
 enfants nous avoir maintenant acc pr-connaître plus encore même âgée personne  
 bòn rì gwě nānó bá ñjī hábé lé tàrá wèh núú  
 enfants nous avoir maintenant acc pr-connaître plus que père notre dem  
 bòról nú rì pám ná màú máâ bálé bòn bá ßílòn  
 Depuis que nous arriver ici nuits trois si enfants de pays  
 ßìpé, kí mè nì mǎnkéé núnú à jǐ kí rì gwě  
 Autres alors moi et frère dem assis alors nous avoir  
 jès tūn jārā. bálē jòm dzé í jê, bálē  
 Notre chambre une si chose manger acc être si  
 lítój lí máòk bá ló bá há bēs.  
 Goutte de vin on venir on donner nous  
 ndí tò hálà rì ntʃèl bé lé rí kēnā bó í

Mais même cela nous pr-refuser pas que nous amener eux à  
 hómá bātàrá bés bók bá βínīīvā béh ndí jòm jára  
 Endroit parents nos aussi acc p2-enseigner nous mais chose une  
 jé ndík lē, mùr kòβá nén à kéné ηgèn lé  
 Etre seulement que homme passé que acc citer proverbe que  
 ηgì nók lípórol à sòhná ndèηgè libìnd  
 Sans entendre dire acc p3-ramener pendant sexe  
 híkòá bájàn màm.

Colline mépriseurs choses  
 bēs rì ñlà bé tʃèl níivá bón bés. bálē mànggé  
 Nous nous pr-pouvoir pas refuser enseigner enfants nos si enfant  
 à ñlò í wěni í bār wè dzàm, ù ñnēk bé lé  
 Acc p1-venir à chez toi pour demander toi chose tu pr-ignorer pas que  
 mǎn wèm à ñlò í bār mè dzàm. wèmèré ñsán  
 Enfantt mon acc p1-venir pour demander moi chose toi-même père  
 ù ñjī lé í mànggé núnú à gwèné mè sùndùl  
 Acc savoir que dem enfant dem acc avoir moi baisse  
 nùú. tò kíí à ñlò í bār mè í dzàm mè  
 Corps même quoi il p1-venir pour demander moi que chose je  
 ñjī mí kâl né dzò.  
 Pr-savoir je dire lui ça

mè mì ñlà bémé nè dzàm. bá mbóról kôr  
 Moi je pr-pouvoir pas créer chose ils P1-entamer réunir  
 ndognkeng ηwìì ímáà lé bá árnā ndí bá téé  
 Années deux que on s'unir puis ils arrêter  
 í kēl ìní lèn lé háná mīsōndō nén  
 Dem jour dem aujourd'hui que ici Messondo que  
 bá ñsūvūs congès jǎp.

Ils pr-achever leur  
 mì ñtí mājèvā nulé mì jík bémé lē í congès  
 Je pr-donner remerciement parce que je p1-savoir pas que dem  
 ìní ì ábā. mì ñtí kí námbe mājèvā nulé mì  
 Dem acc f2-être je pr-donner aussi Dieu remerciements parce que je  
 jík bémé lē rì ájē kél ná lèn lé bès básónā  
 P1-savoir pas que nous f2-voir jour ici aujourd'hui que nous tous  
 rì bāk rì kòrí nulé desordre ì bāk ηgándàk  
 Nous être rassemblés parce que acc p1-être beaucoup  
 íñũ sòñnà wáp βítél.

Pour dispute leur pouvoir  
 màm bá mbār bés, mè kī mánj mûr mì kâl bó lé  
 Choses ils p1-demander nous moi comme âgé homme je dire eux que  
 bá jēen bá mó ηwě. ú tē rì téé háná bòn

Ils s'asseoir ils rester tranquilles dem état nous être ici enfants  
 bés bá ḡkāl lé bá mpamá híkũ hí ndognkeng,  
 Nos acc p1-dire que ils p1-sortir bureau de  
 hó híní hí mpám. bá téé kí bòr bá jón dó  
 Le voici il p1-sortir ils nommer aussi gens nouveaux  
 bá bá kèná bó ìpám lèn ḡwìì máâ.  
 Qui acc f2-diriger eux arriver aujourd'hui ans trois  
 mē bálé mì mápām mì mbèḡḡé líkènèk dzáp nì  
 Moi quand je arriver je f1-regarder évolution leur et  
 màkírík máp. wè kí màn wēm, ḡkìl wēm, nú ù  
 Décisions leurs toi comme enfant mon beau-fils mon que tu  
 ñlòl bádžòp, ù ñtéhê, ù nóyòk kì. ndí wè ù  
 Venir de Badjob tu p1-voir tu entendre aussi mais toi tu  
 tàbè mán ndognkeng ndí ù jè líkìl nì ndognkeng,  
 Etre-pas enfant mais tu être beau-fils des  
 mû íkèré bòn bés bá. kékèlà íní í ñjé. bòn bés  
 Là parmi enfants nos là matin voici acc se lever enfants  
 nos  
 bá ñjī í hò má rì ñnànḡlènè. bã mḡḡé à békè  
 acc pr-savoir à endroit nous pr-se coucher est-ce que enfant acc partir  
 í bār ñsḡḡ dzām ßìndžāmùhá ßí m̀bàj ḡkàmèè.  
 Pour demander père chose journée acc pr-briller lumière  
 nānó ní bòròl màú máâ nú rì ßípām háná, nānó  
 Maintenant alors depuis nuits trois que nous p2-arriver ici maintenant  
 congès ì m̀māl. jòm í jíí há lē bá kéßēl  
 Acc p1-finir chose acc rester là que on servir  
 bòr ßìdzék bá tí bòr màòk. màḡín à m̀bēr bēh  
 Les gens à manger on donner eux à boire tartin accc pr-monter nous  
 rí káh bēr, màḡín à ḡkúndí bápé bá káh kúndí.  
 Nous commencer monter train acc descendre d'autres acc commencer descendre  
 ndí bèḡḡé kì wè mǎn bádžòp, wè ù ñtósó mí máḡ  
 Mais regarde aussi toi enfant badjob toi tu p1-chercher âgées  
 mí bōr ímáà í jòḡ bēs ßísū ḡwóḡ í bār lé à  
 De personnes deux pour prendre nous devant toi pour demander que  
 tâ mām má téé léláá. bã bòn bēm bá ñjī bē í  
 Père choses acc être comment que enfants mes acc pr-savoir pas où  
 hò má rì jìnèè, ndí wè ù ñsó bó ñsòyè. ndí  
 Endroit nous assis mais toi tu fuis eux fuir mais  
 í jī í wè ù ḡwě bó bá ḡwéē bē jō.  
 Dem savoir dem toi tu avoir eux ils avoir pas ça

mbàrxà ù m̄bâr m̄ê, mùr kòβá n̄én à k̄éné n̄gèn  
 Question tu p1-poser moi homme passé qui acc citer proverbe  
 lé í hòmá n̄ám̄b à n̄sók há n̄én n̄hès à m̄bòñ láá  
 que à endroit poseur acc pr-s'arrêter là que contrôleur acc pr-faire  
 comment  
 í ndèrà rì b̄ê dingombi, b̄ànàndóm b̄és b̄á b̄á j̄é  
 Au moment nous être neveux nos qui acc être  
 n̄ô b̄á l̄ô. ndí rì β̄íj̄ēñ ndz̄ēl lé b̄á l̄ò ndúk  
 Là-bas acc venir mais nous p2-chercher moyen que ils venir  
 d'abord  
 b̄áāñ l̄étèè rì b̄ók m̄ām ndí tò n̄àndóm à n̄lò.  
 Pas jusqu'à nous organiser choses avant même neveu acc pr-venir  
 dz̄ón l̄íní l̄isàn lí rì m̄bòròl b̄ànàndóm b̄á n̄j̄éñ  
 Alors dem fois que nous P1-commencer neveux acc p1-  
 chercher  
 ndz̄ēl í dz̄òp ndí rì m̄p̄ēs b̄é b̄ó n̄úlē n̄àndóm à  
 Moyen pour entrer mais nous p1-rejeter pas eux parce que neveu  
 acc  
 j̄è s̄ósō mb̄ìñ dz̄ām. n̄àndóm à j̄è s̄ósō mb̄ìñ dz̄ām  
 Etre grand solide chose neveu acc Etre grand solide chose  
 dz̄ón ìb̄òròl í n̄gèrà b̄ò tâ, n̄àndóm à b̄ê à k̄ànd  
 Donc depuis du moment de père neveu acc être acc trancher

dz̄ém í l̄òñ j̄éé. b̄úm j̄oñ í n̄là t̄j̄é n̄àndóm á  
 Litige à pays son patrimoine ton acc pr-pouvoir tomber neveu acc  
 j̄ík t̄éé w̄è b̄úm j̄oñ.  
 Rester redresser toi patrimoine ton

## Traduction libre

*Notre impression n'est pas différente, seulement que depuis que Nkeng cherche à se réunir comme le faisaient nos parents, nous avons commencé cette réunion dans le village Mapubi d'où tous les Ndok-Nkeng sont partis avant de descendre ici. C'est là que cette réunion a commencé. Nous avons passé la réunion là avec notre aîné... après nous avons proposé que le futur congrès se tienne au village Dingombi chez notre père... quand ce moment est arrivé, nous sommes allés tenir une réunion, sans incident. Pendant ce temps, son fils était ministre à Yaoundé.*

*La réunion s'est tenue sans problème, et nous sommes rentrés chez nous. On a pensé par la suite que notre réunion était destinée à disputer le pouvoir au président Ahidjo. Les plaintes*

*ont commencé, au point que nous qui étions vieux dans les villages, on tremblait de peur car on devait venir nous arrêter et nous griller.*

*Dieu nous a aidés, car notre fils... était haut placé ainsi que d'autres, et ils ont réussi à éteindre cette affaire. Après, on est resté longtemps, environ quinze ans et on a découvert que les Ndok-Nkeng n'ont plus de moyens pour mobiliser leur parenté. C'est ainsi cet enfant nommé... et .... Ainsi que... ont cherché le moyen pour recréer la famille comme dans les temps anciens. Alors, depuis qu'ils ont lancé cette affaire, ils ont réuni nous les hommes, leurs égaux, leurs femmes, leurs filles, leurs fils, et nous leurs pères. Voilà pourquoi nous sommes arrivés ici depuis trois jours.*

*Même la mort sent par là, entre nos enfants. Tout cela à cause des postes. Comme nos enfants, quand tu fais un enfant qui grandit et qui acquiert de la fortune, il ne te reconnaît plus toi son père. Quand tu veux lui indiquer quelque chose, il répond que c'est vos choses du passé. Mais ce n'est pas un problème.*

*Moi... je ne devais pas assister à ce congrès car les enfants que nous avons actuellement n'écoutent pas les mots de personne, ni ne reconnaissent que tel est mon père, ni même que tel est vieux. Depuis trois jours que je suis là, si c'étaient des enfants d'une autre tribu, c'est que mon frère et moi avons notre chambre où ils viendraient nous donner à manger et à boire. Malgré cela, nous ne refusons pas de leur indiquer le chemin que nos parents nous avaient indiqué. Mais une chose : c'est l'ancêtre qui a dit le proverbe suivant « celui qui n'écoutait pas les mots descendit de la colline avec les bourses pendantes »*

*Nous ne pouvons pas refuser d'enseigner nos enfants. Si un enfant vient te voir pour te demander quelque chose, tu n'ignores pas que cet enfant est venu pour ça. Toi-même son père tu sais que cet enfant avec moi est humble, quoi qu'il me demande, je le lui donne.*

*Je ne peux pas inventer quelque chose. Voici deux ans qu'ils ont commencé à réunir les Ndok-Nkeng puis ils ont arrêté cette date pour boucler leur congrès ici à Messondo.*

*Je remercie Dieu car je ne savais pas que ce congrès se tiendrait. Je le remercie également car je ne pensais pas qu'on allait encore être unis ce matin car il y a eu trop de désordre, à cause de la lutte pour les postes. Des choses qu'ils ont demandées, je leur ai dit de rester tranquilles. Maintenant, ils ont nommé les membres du bureau, de nouvelles gens pour deux ans. Désormais, je les observe dans leur évolution, dans leurs décisions.*

*Toi mon fils, mon beau-fils qui viens des Badjob, tu vois et tu entends aussi. Mais tu n'es pas Ndok-nkeng, tu nous es seulement allié. Parmi nos enfants, voici le matin, nos enfants savent où on a dormi. Est-ce qu'un enfant doit aller demander quelque chose à son père en plein*

*jour ? Voici trois jours que nous sommes là. Maintenant le congrès est achevé. Il reste seulement à donner à manger et à boire. Le train qui monte nous nous en allons et le train qui descend, d'autres y vont.*

*Mais regarde-toi, un badjob, tu as su venir chercher deux anciens tels que nous pour nous demander comment ça va, nos enfants, ne savent-ils pas où nous sommes ? Mais toi tu les as évités ? Et ce savoir que tu as de venir nous chercher, eux ne l'ont-ils pas ?*

*Par rapport à la question que tu m'as posée, c'est l'ancêtre qui a cité le proverbe que « où le poseur de piège s'arrête, c'est là que le contrôleur de pièges s'arrête ».*

*Au moment où nous étions à Dingombi, nos neveux sont arrivés ? Mais nous n'avons pas voulu qu'ils viennent tout de suite, car nous devions mettre certaines choses en ordre. Mais cette fois que nous avons repris, les neveux ont voulu adhérer et personne ne les a chassés, car le neveu est très important. Depuis l'époque de nos pères, un neveu pouvait trancher un litige dans sa famille. Ton patrimoine peut sombrer, le neveu le redresse.*

## FEM\_MBO

mè òjéxā mán wèm ...nú à òléléyé mé háná kòyóó  
 Je pr-saluer enfant mon qui acc p1-recevoir moi ici soir  
 ínì. mì òlò háná lé mé pòrós lòn bāsā òpūlē  
 ce je p1-venir ici que je parler peuple bàsāa parce que  
 mè ònók ngándàk mápòról ngándàk òbòròl nū sàj  
 Je p1-entendre beaucoup paroles beaucoup depuis que sacre  
 jēm í òítāyβē í ū dzóm lí ríló nì ríbāà kél jêk  
 mon acc p2-passer à nuit dix de jours et deux jour se  
 lever  
 dzòm nì ríāā ri soŋ dzòm nì bāā. mähóp má  
 Dix et trois de mois dix et deux paroles acc  
 òtāyβē ná òkūū mähóp ngándàk.  
 P1-passer ici caisse paroles beaucoup  
 mè ònók jāk bākìl βēm bāmómbòk bā mpór ná.  
 Je p1-entendre aussi beaux parents mes chefs acc p1-parler ici  
 dzón mè òtéhé lé kí mì ámóm ŋwēē í néné wě  
 Alors je p1-voir que comme je f2-rester calme il sembler comme  
 si  
 mè mì òjān bó ndí wèmèré ù òjī lé í ndèrà  
 Moi je p1-mépriser eux mais toi-même tu pr-savoir que au moment  
 bā òtíp sājāp wē, ù jè kí ngònd lé ò òtíp  
 On venir de sacrer toi tu être comme fille que acc p1-venir  
 de  
 ké líbīí. ù jè sómbó. bā òsèβél lé sómbó. ù  
 Aller mariage tu pr-être jeune mariée on pr-appeler que jeune mariée tu  
 gwě ndúk bē hóp hā rílō tī. dzón mè bānyā  
 pr-avoir d'abord pas parole là jours dem alors je p2-avoir  
 bē ndúk hóp pūlē í òsòmlá lé ngànd ò sārā  
 Pas d'abord parole parce que il pr-falloir que fête de gratuité  
 ò lòn í táyβē ndúyú ndítò mì mpór. ndí mì òtéhé  
 Du peuple acc passer d'avant avant je pr-parler mais je pr-voir  
 lé bālē mì continue... mì òké òísū nì móm  
 Que si je je pr-aller devant avec rester  
 ŋwě, à ánēnē ndík wě mè mì òjān lōŋ. dzón mì  
 Silence il f2-sembler seulement comme moi je p1-mépriser peuple alors je  
 òlò háná lé mí pōr ndèk.  
 P1-venir ici que je parler peu  
 lé mùr à télēp à kál lé mēn mè jè mbómbòk,  
 Que homme acc se lever il dire que c'est moi je pr-être chef

b̀òr b̀ón bá jê bá k̀òr̀b̀à ndí bá k̀ál k̄í bá  
 Hommes eux acc être ils se réunir puis ils dire comme ils  
 β́ík̀àl m̄ê lé t̄él t̀ój n̄ì m̀àl̄íyá à j̀è mb̀ómb̀òk.  
 P2-dire moi que tel réellement et en vérité acc pr-être chef  
 dz̀ón í b̀òr bá β́ísàj̀áp m̄ê, bá tí mé dz̀àj lí  
 Alors dem hommes dem p2-sacrer moi ils donner moi chasse-mouches de  
 mb̀ók, b̀ón bá β́ík̀àl mé l̄ē m̄ì j̀è mb̀ómb̀òk.  
 Autorité eux acc p2-dire moi que je pr-être chef  
 m̀è j̀è ñk̄iá ... b̀èβ̀èl n̄ì ñg̀òk lítúβ̀á b̀ès r̄ì  
 Je pr-être bru près de NGOG-LITUBA nous nous

ñs̀èβ̀él lé ñg̀òk lít̀p̀ònd̀ó. m̄ì ñh̀òñ̀ól lé ù ñj̄í  
 Pr-appeler que rocher trou je pr-penser que tu pr-savoir  
 j̀òm í j̀é ñg̀òk lítúú. ñén à b̀ê à gw̄ě ñg̀òk.  
 Chose qui pr-être pierre artistique c'est lui acc p2-être acc posséder pierre  
 ì ñg̀í j̄íí. ì b̀éóó b̀ò t̄j̀áp kwáré t̄j̀áp ñg̀áá.  
 Elle encore rester il façonner les traditionnelles machettes traditionnel fusil  
 j̀êm l̀òñ m̀è β́íl̀òl báβ̀ĩmb̄í í ndok makumak, m̀è k̄é  
 mon pays je p2-provenir Babimbi je  
 aller  
 líβ̀íí í p̀ès nd̀òm, bá ñg̀w̄ēē mb̀ómb̀òk, mùr à j̀ě  
 Mariage à lieu on pr-naître chef homme acc pr-  
 être  
 à gw̄éē mb̀ómb̀òk. mb̀ómb̀òk à j̄í à ñl̀òl w̄é mb̀òk  
 Il pr-naître chef chef acc assis il transmettre toi pouvoir  
 ù j̄í líβ̀ùm lí ñùñ. ndí bá b̀ór̀òl s̀áj̀áp í  
 Tu rester ventre de mère puis ils commencer bénir dem  
 dz̀èm lí bá m̀áj̄í k̄í lí ñg̀w̄éē lí b̀ák lé lí  
 Grossesse dem ils savoir comme il p1-naître il étant que il  
 ñj̀ónós m̀át̄ìñ m̀á mb̀ók m̀ómásónā, ndí bá b̀ór̀òl  
 P1-remplir conditions de pouvoir toutes puis ils commencer  
 s̀áj̀áp w̄ē. ù j̄í líβ̀ùm ndí ú gw̄éē bá j̀ík lé  
 Bénir toi tu être ventre et tu naître ils savoir que  
 ñt̄ēn m̀án únú. mb̀ómb̀òk à ñn̄ìk ñg̀ĩm b̀ám̀b̀ómb̀òk mú  
 genre enfant dem chef acc pr-enseigner certains chefs là  
 l̄ē, í ñà m̀án ñn̄í ì ñg̀w̄éē ní m̀án w̄ēm t̄él ñén  
 que dem genre enfant dem acc p1-naître avec enfant mon tel c'est  
 lui

m̄ì ñj̀ék, ñúl̄ē sóỳól .... ñén à b̀ê mb̀ómb̀òk í  
 Je p1-laisser parce que ancêtre c'est lui acc p2-être chef à  
 ndog makumak à b̀ák m̀b̀ó ñg̀ám̀bí nú ñk̄éñí.

Il être devin de grand

wě à tâ bá bé běhñī lé bá bórōl wé ngìm  
 Alors il jamais être chez nous que on commencer toi une  
 jìxîl, í ndèrà bá mmâl lól wé mbōk ù jǐ  
 Initiation au moment on pl-finir transmettre toi pouvoir tu être  
 líbùm lí nūŋ, ù ñgwéê bàmboḃòk bá mbórōl  
 Ventre de mère tu pl-naître chefs acc pr-commencer  
 bēŋgē wē, nsóŋ nú à ñjī nì nūŋ bá bórōl  
 Regarder toi père qui acc pr-savoir avec mère acc commencer  
 nííyá wē bá bórōl nēŋéh wē ñtén wára ú jé  
 Enseigner toi on commencer éduque toi genre un acc pr-être  
 lé wè ù ñjī bé lé í jè ũ ù jè há ù... ù jè  
 Que toi tu pr-savoir pas que dem être dem tu être là tu tu pr-être  
 mbómbòk, ù ábā mbómbòk kél jārā. ndí ù  
 Chef tu f2-être chef jour un mais tu  
 ñtēhē jǎ láná lé ù tàbē kí ßìlòk ßí nūŋ  
 Pr-voir alors ceci que tu être pas comme frères  
 ßìpé ù jè wóŋ ñtén.  
 autres tu être ton genre  
 dzàm lí ßísú í jê í běhñī í mbómbòk lí jé  
 Chose de devant acc pr-être à chez nous au chef acc pr-  
 être  
 hōp. bāŋgá ù m̀pór í ñgwèlà tò ù jǐ m̀ŋgè.  
 Discours mot tu pr-parler acc pr-arriver même tu rester enfant  
 pór bāŋgā lám í ñgwèlà . pór bāŋgā bé í  
 Dis mot agréable ça pr-arriver Dis mot désagréable ça  
 ñgwèlà. ù nāŋāk bá bēŋgèyè wè, bá nííyàwà wè,  
 pr-arriver tu grandir on regarder toi on enseigner toi  
 bá tēhyè wè kí wèmèrè ù ñkè bálē tój ù  
 On voir toi comme toi-même tu pr-aller si vraiment tu  
 ñjéylá í ngùj ì núlē ngùj ì jè gwènà.  
 Pl-garder dem force dem parce que force dem être innée  
 jǒn ù jě ù káh b̀òŋól mām. í ñgèrà ù ñkáh  
 C'est lui tu être tu commencer faire choses au moment tu commencer  
 ní b̀òŋ mām ìpám í niveau jàrá lé mām má ñlòhá  
 Alors faire chose arriver à un que choses acc exagérer  
 mākēŋí há pēn bá ñkál lé í nsòmlá lé bá  
 Grandes là que on pr-dire que il pr-falloir que on  
 jíh lòŋ jósónā lé í mùrǎ núnú t̀lè í m̀ŋgè  
 Informer pays tout que dem femme dem ou dem enfant  
 núnú t̀lè í mùlóm núnú à gwě mbōk mû í nù  
 Dem ou dem homme dem acc pr-avoir pouvoir là à corps

jéē. jòṅá né jíhê í ndèrà à mp̄ōr. mbómbòk  
 Son prendre lui attention au moment il pr-parler chef

í lònṅ bábímbí jêm pès à jè mùr nú à  
 Au pays mon côté acc être homme qui acc  
 ñlòhá bônṅ lónṅê. à póròk màṃ má gwêlṅà.  
 Pr-dépasser faire bien il parler choses acc arriver

mì ñlà bémé tihmbé wê í mbàrṅà ì núlē mì  
 Je pr-pouvoir pas répondre toi dem question dem parce que je

ñjī bémē. màṃ má βítāyβē ṅgándàk ndí bòr  
 Pr-savoir pas choses acc p2-passer beaucoup mais gens

bá jê. bàsóról bêm bá jê í ngog...  
 Acc être ancêtres mes acc être à

bá ñlà tihmbè wê balē mùrǎ à mábā mbómbòk  
 Ils pr-pouvoir répondre toi si femme acc être chef

bábímbí dzón mè ñsàjáp lé ú lóō ú báār bó,  
 Donc je pr-souhaiter que tu venir tu demander eux

ndí múnú í pòṅòl ñní mì jè ṅgì bòmà.  
 Mais ici dem génération dem je être sans rencontrer

mì ñsòmból ndúk kâl lé... mì m̀bóról kâl wé hà  
 Je pr-vouloir d'abord dire que je p1-commencer dire toi là

í jòm í jé mbómbòk í bēhñī, t̀lélé í bē.  
 Dem chose acc être chef à chez nous ou il p2-être

mbómbòk à bē mùr nú à ñtēhnà í màṃ má ñlò à  
 Chef acc p2-être homme qui acc pr-voir que choses acc pr-arriver il

bòk ṅgámbí à èmlàk. balē à ṅémèl à kâl lé  
 Faire Ngambi il rêver si il p1-rêver il dire que

hááná jén dzám lí jê, lí ṅgwèlá hálà. í  
 Comme ceci que chose acc pr-être il pr-arriver comme cela au

lònṅ mē ǎ bá m̀bèná kâl lé peuple ndí bá  
 Pays bàsàa on souvent dire que mais on

ṅkàl í b̀ṅṅá í ñì m̀ndzòhà. bá ṅjòṅ bē jó  
 Pr-dire dem mot dem avec blagues on pr-prendre pas ça

m̀lílá. papa jêm jàrá βíwō lé... à βítílá  
 Vérité mon un p2-mourir que acc p2-écrire

ṅgím kààr lé à βílèβá lé rì βílòl éḡiptò.  
 Un livre que il p2-trouver que nous p2-provenir Egypte

bálē ù ṅké kī í tíβíl b̀ṅṅè ù ṅkōβā lé hóp  
 Si tu p1-partir encore pour bien regarder tu pr-trouver que langue

básǎ ú mp̄oná ñì hóp lòk júrà. donc mbómbòk  
 Bàsàa acc pr-ressembler avec langue famille juifs chef

í bēhñī à bē kī b̀ò m̀sì bá bē í lòk júrà  
 Chez nous acc être comme Moïse acc être en Judée

kǐ b̀ò áron bá bê í lòk júrà hálà jén  
 Comme Aaron acc être en Judée comme cela que  
 mbómbòk à bê βίβορλένέ. wě í bēhnī rì ngí  
 Mbombock acc p2-être commencement alors chez nous nous encore  
 gwéē lé mbómbòk à jè mùr nú jè lé à mp̄or  
 Pr-avoir que chef acc pr-être homme qui être que il pr-parler  
 ndík málíyá, à b̀òṅòk màm máláám, à b̀òṅòk lé  
 Seulement vérité il faire choses agréables il faire que  
 lòṅ í kēē nì βìsú. ndí mbómbòk à βίjīyā  
 Pays acc aller de l'avant mais chef acc p2-rester  
 hēṅhà ṅgàndàk. nānó bá jě bá símá ndík lé  
 Changer beaucoup maintenant on être on prononcer seulement que  
 mbómbòk b̀or bá káh k̀on ẃoní.  
 Chef gens acc commencer avoir peur  
 lòṅ í bê í gwéē ṅkàβák lé b̀ambómbòk bá bê hálà,  
 Pays acc p2-être il avoir partagé que chefs acc être cela  
 b̀angàngàn bá b̀ák hálà, b̀apór β̀indēē bá b̀ák  
 Notables acc être là diseurs histoires acc être  
 hálà, b̀orǎ bá kóó bá b̀ák hálà. í lēn iní  
 Là femmes de KOO acc être cela aujourd'hui dem  
 mùr wàrá à jè mbómbòk à b̀ák ṅgàngàn, à b̀ák  
 Homme un acc être chef acc être notable il être  
 híyī dzàm. ù jě ú símá ndík lé mbómbòk b̀or  
 Chaque chose tu être tu prononcer seulement que chef gens  
 bá úβé míngwéé. bē nì ntēh bé lé í nsòmlá  
 On prendre fuite vous vous pr-voir pas que il pr-falloir  
 lé rí tēmbná mbómbòk nú à jè kǐ b̀ò mósì,  
 Que nous retrouver chef qui acc pr-être comme Moïse  
 b̀ò áron bá bê í lòk júràà. mē mē ṅhōṅōl  
 Les Aaron acc p2-être en Judée moi je pr-penser  
 lé ntēn mbómbòk ú ẁon mē ṅgēs bá,  
 Que espèce chef dem que Je pr-vouloir être  
 íṅlē màm máláám má námbé à m̀òṅ láná lé  
 Parce que choses agréables que Dieu acc p1-faire ceci que  
 mé b̀óṅ báβĩmbĩ nì í sanaga maritime món má  
 Je faire et en c'est ça qui  
 m̀òṅ lé bá téh lē tój nì málíyá mbók  
 P1-faire que on voir que réellement et en vérité pouvoir  
 ì sóyól wēm . . . . m̀ì βίjēylā jô.  
 De ancêtre mon Je p2-conserver ça

## Traduction libre

*Merci à mon fils ... qui m'a reçue ici ce soir. Je suis là pour m'adresser au peuple bàsà parce que j'ai entendu beaucoup de propos depuis que mon sacre a eu lieu la nuit du 12 au 13 décembre. Beaucoup de choses ont été dites ici à la radio. J'ai même entendu mes beaux frères, les chefs traditionnels qui ont parlé ici. Alors j'ai vu que si je continue à me taire, ce sera comme si je méprisais le peuple mais toi-même tu sais que tu sais que juste après un sacre, on est comme une jeune mariée. On n'a pas droit à la parole pendant quelques temps. C'est pourquoi je ne pouvais pas parler depuis, parce qu'il fallait que ma fête de sacre se tienne avant que je parle. Mais j'ai vu que si je continue à me taire, ce sera comme du mépris pour le peuple. Je suis là pour parler un peu.*

*Que quelqu'un se lève et s'auto-déclare chef traditionnel ! C'est des gens qui se réunissent pour dire comme ils l'ont fait avec moi que réellement telle est chef. Alors, les gens qui m'ont sacrée, qui m'ont donné le chasse-mouches traditionnel, c'est eux qui m'ont dit je suis Mbombok. Je suis bru de... près de Ngog Lituba, nous appelons « rocher à trou ». J'espère que tu connais la pierre artisanale. C'est elle qui gardait la pierre. Elle existe encore. Elle permettait de façonner des machettes et des fusils artisanaux.*

*De mon pays d'origine, les Babimbi de Ndog-makumak, ensuite je me suis mariée du côté de Ndom, où on naît Mbombok. Les Mbombok commencent à te transmettre le pouvoir depuis le ventre de ta mère. Ils bénissent la grossesse ayant su que l'enfant remplit toutes les conditions du pouvoir. Le Mbombok informe certains pairs que cet enfant particulier qui est né de mon fils untel, c'est à lui que je laisse le pouvoir. Parce que c'est mon ancêtre ... qui était Mbombok chez les Ndok-makumak étant en même temps, un grand devin. Alors, il n'arrive jamais chez nous qu'on te commence une initiation, après avoir fini de te transmettre le pouvoir depuis le ventre de ta mère, on commence à t'éduquer de telle manière que tu es forcément ou tu seras Mbombok. Mais tu vois déjà que tu es différent de tes autres frères.*

*La première chose chez nous dans la tradition du Mbock c'est le discours. Tout mot que tu prononces se réalise même quand tu es encore enfant. Dis un mot agréable, il se réalise. Un mot désagréable se réalise également. En grandissant, ils te surveillent, ils t'éduquent en voyant comme toi-même tu évolues si vraiment tu as hérité de ce pouvoir, car ce pouvoir est inné. C'est lui qu'on emploie pour accomplir des choses. Quand tu commences à accomplir des choses jusqu'à un niveau si élevé qu'il faut informer tout le peuple que cette femme ou cet enfant ou encore cet homme a du pouvoir dans son corps. Il faut faire attention à ce qu'il dit.*

*Le Mbombok dans mon pays est quelqu'un qui ne fait que du bien, qui dit des choses qui se réalisent.*

*Je ne peux pas répondre à cette question car je ne sais pas. Des choses se sont passées en nombre mais il y a des gens. Mes ancêtres sont à Ngog-Lituba. Ils peuvent répondre à ta question de savoir si un jour une femme a déjà été faite Mbombok, c'est pour cela que je souhaite que tu viennes le leur demander, mais dans cette génération, je n'en ai pas encore rencontré.*

*Je voulais d'abord dire... je t'ai dit au début ce c'est que le Mbombok chez nous, ou ce qu'il était. Le Mbombok était quelqu'un qui prévoit l'avenir, en faisant le devin. Quand il devine, il dit comment ça va se passer et ça se passait comme cela. Les bàsàa ont coutume de dire « peuple » mais ils disent ce terme dans des blagues. Ils ne le prennent pas au sérieux. Un de mes pères est mort du nom de..., il a écrit un livre dans lequel il fait part de sa découverte selon laquelle nous sommes originaires d'Égypte. Si tu vérifies même en plus, tu trouveras que la langue bàsàa est semblable à l'hébreu. Donc, le Mbombok était chez nous comme Moïse était chez les juifs, comme Aaron. C'est comme cela que le Mbombok était au commencement. Alors, chez nous nous tenons encore à un Mbombok qui ne dit jamais que la vérité, qui ne fait que du bien, qui n'agit que pour le progrès de son peuple. Mais le Mbombok est devenu tout différent. Maintenant il suffit de citer simplement ce mot pour que les gens prennent peur. Tout était divisé dans notre peuple. On avait les Mbombok d'un côté, les notables de l'autre, les diseurs d'histoires de l'autre, les femmes du Koo de leur côté. De nos jours, un seul homme est Mbombok, notable, tout à la fois. Dès qu'on dit le mot Mbombok, les gens prennent la fuite.*

*Vous ne voyez pas qu'il nous faut retrouver le Mbombok comme les Moïse, les Aaron étaient en Judée ? Moi je pense que c'est ce genre de Mbombok que je veux être, car les actes agréables que le Seigneur a voulu que j'accomplisse chez les Babimbi et en Sanaga Maritime, c'est ce qui a fait penser que sans doute, j'ai gardé le pouvoir de mon ancêtre.*

## MBOCK

mbók nì mbómbòk gwòm ßíßáà ßí. mbók ì jè màgwèlèk. mbómbòk  
 pouvoir et chef choses deux dem pouvoir acc être pratiques chef  
 à jè mùr ßìnàm. mbók jǒn ì nsàjáp mbómbòk. lígwéák lí bó tàrà mè  
 acc être homme pouvoir qui acc pr-sacrer chef naissance de père je  
 ßíkòßā lé rì m̀bàmbál mbók m̀bǎmblàk. Tàrà à bê lé....  
 Trouver que nous héritons pouvoir seulement père acc être que  
 m̄n mè jè ..... í l̄n ìní bádžòp. mè ßíkòp bémé mbók ndí mè  
 moi moi être aujourd'hui dem badjob je p2-acquérir pas pouvoir mais je  
 ßíbàmbál mbók m̀bǎmblàk. Hâ wě mè ßíjèxlē í ßūm. ñjéxlè ßūm  
 Hériter pouvoir seulement cela alors je p2-rester patrimoine héritier patrimoine  
 ñkòl rìkòm. wě mè ßíkòl rìkòm rí ßūm nì rí bádžòp bóbásónā.  
 Ramasseur trône alors je p2-prendre trone du pays et des badjob tous  
 Íkèré m̄ ñēsónā. mè jè m̀póròl wǎp. mbáxlá ì ñlòl lé bálē  
 Dans les bàsàa tous je être porte-parole leur difference acc pr-venir que si  
 ñsónj à bák bé mbómbòk ndí ù káh ním̀bil mbók ñn̄mblàk.  
 Père acc p1-être pas chef mais tu commencer attirer pouvoir seulement  
 bá ñn̄mbíl mbók lé bálē ù gwě t̄jǒm ndí í bá lé ù tàbé ßūm mbók  
 On pr-attirer pouvoir que si tu avoir sous mais il être que tu être pas lignée pouvoir  
 ù jě ù kòp jò ñkòßòk. ndí m̀bǎmblàk wě bò ñsónj bá ñjék  
 tu être tu acquérir ça seulement mais inné c'est que pères acc p1-laisser  
 ndí ú jíxá pémès í m̀bèrxē. ñgùj í jé íbáà lónjélónjé.  
 et tu rester sortir à dehors forces acc être deux bien  
 ñgwéénàxà ú ñlòdò ñkòßòk. donc lígwéák lí bádžòp rì j̄  
 Inné acc pr-dépasser acquis naissance de badjob nous être

ñgì lèßá mbómbòk m̀pé íkèré bádžòp bóbásónā ìbòròl líkòl  
 Sans trouver chef autre dans Badjob tous depuis nord  
 ìpám hjòñ. ßí jé mù íkèré m̀ndáp ndí ßí m̀málàk bé bàmblànā.  
 Arrier sud ils être là dans maisons mais ils p1-finir pas hérités  
 mè ßíbàmbàl bāsóxól bá jék m̄. jàk mè m̀ gwě ní ñgòñ  
 je p2-hériter ancêtres acc laisser moi aussi moi je avoir alors envie  
 nânó lé jàk mè mí jék. hē ñkòßòk bée.  
 Maintenant que aussi moi je laisser pas acquis pas  
 mbók ì jè ñgàñgáßi ññ láná lé... mbók ì ñjílā ñgàñgáßi  
 pouvoir acc pr-être fantaisiste pour ceci que pouvoir acc p1-devenir fantaisiste  
 ñúlē bāgwèlèl jò. ndí bēh bádžòp mbók ì j̄ ñgì jílā ñgàñgáßi.  
 Parce que utilisateurs ça mais nous Badjob pouvoir acc rester sans devenir fantaisie  
 mbók ì jè ñgàñgáßi bāsā. bāsā nì bádžòp m̀m̀ ím̀áà m̀.  
 Pouvoir acc être fantaisie Bàsàa Bàsàa et Badjob choses deux dem  
 m̀bénd wón ú tábē bēl. wě bádžòp bá ñjì lé jǒm í jé lē  
 pied qui acc être pas cuisse alors Badjob acc pr-savoir que chose acc être que

mbók ì bàsóról bá ßíjēk. mbók ì jè mánòŋ.

Pouvoir de ancêtres acc p2-laisser pouvoir acc être succession

džón rì ŋkàl béé láná lé ðěh rì ŋkòp bé mbók

donc nous dire vous ceci que nous nous pr-attirer pas pouvoir

ndí rì m̀b̀ambál jó m̀b̀amblàk.

Mais nous pr-hériter ça seulement

kĩ í lèn núnú lèn rì tééñé ná lèn háná í mbāj

Comme aujourd'hui dem aujourd'hui nous être ici aujourd'hui ici au village

b̀ad̀zòp ìní jòm rì ñlô sààndà l̀ìb̀òmá rì ñlò

Badjob dem chose nous p1-venir tenir réunion nous p1-venir

bé kòb̀òs mùr mbók. ndí rì jě rí ðèŋgè í

Pas initier quelqu'un pouvoir mais nous être nous regarder que

ŋwìì mí ñtáybé ímáà hálà rì lô rì ðòŋ lé rí

Années acc p1-passer deux cela nous venir nous faire que nous

s̀èh̀yè ßìlòs džón jòm rì jè s̀èh̀yè ßìlòs rì tàbé

Trier ordures donc chose nous être trier ordures nous être pas

kòb̀òs mùr mbók ndí rì jè lé rí tóròl m̀m̀ lé

Initier homme pouvoir mais nous être que nous réveiller choses que

í m̀m̀ rì ßítèŋ lèn ŋwìì ímáà má kòndē hól.

Que choses nous p2-attacher aujourd'hui ans deux acc ajouter développer

b̀alēb̀ò má ŋhòj rí h́éŋ̀el m̀m̀ m̀p̀é.

Si ils léger rous changer choses autres

d̀ì ñlèb̀á hálà ǹl̀ē rì ñnòyrā lé m̀l̀òŋ m̀p̀é

Nous pr-trouver cela parce que nous pr-sentir que contrées autres

b̀òrà bá ŋkòp mbók. ndí ñònó b̀ad̀zòp s̀áár í

Femmes acc pr-acquérir le pouvoir mais ici Badjob cercle de

b̀òrà í jé lé kóó h̀è mbók béé. b̀alē ù ñìŋí

Femmes acc être que KOO pas MBOCK non. Si tu être couché

únú ū ù ŋ̀em̀el béé únú. ñ̀ù̀um̀ à jè lé ñ̀ù̀um̀,

Dem nuit tu pr-rêver pas dem UM acc pr-être que UM

mbómbòk à jè lé mbómbòk, h̀is̀as̀ajà lé h̀is̀as̀ajà,

Chef acc être que chef notable que notable

ŋ̀g̀àŋ̀g̀àŋ̀à lé ŋ̀g̀àŋ̀g̀àŋ̀à, ŋ̀g̀éŋ̀g̀è lé ŋ̀g̀éŋ̀g̀è.

Notable que notable notable que notable

mbómbòk à jè lípòról. h̀ìk̀óó mbók hí jé m̀p̀óról mùr.

Chef acc être parole garde pouvoir acc pr-être parole

homme

ndí b̀ób̀ásónā bá jé ðòŋ bá mbók. í ŋ̀g̀èrà m̀è

Mais tous acc être enfants de Mbock quand je

ß̀ìk̀ìhá ní b̀ò t̀àrà, m̀è k̀ē m̀è k̀ób̀á lé m̀è líg̀wéâk

Cotoyer avec pères je aller je trouver que moi naissance

d̀z̀em̀, m̀è k̀ób̀á lé mùr à ŋ̀k̀òp ndzée. ñ̀ǎ k̀òp ndzée

Ma je trouver que home acc p1-acquis lion dem peau lion  
 jó ínì m̀ tééné ná mákòò. m̀ b̀ák ndèk hìpèrà mùr,  
 Ça dem je placer ici pieds je être peu petit homme  
 wě ɲwě̀r à βíkūβūl í dzám lí à b̀ê m̀bó ɲgámí. mùr  
 Alors celui acc p2-découvrir dem chose dem acc être faiseur Ngambi  
 homme  
 m̀h mánâ h̀è k̀í ɲgámí l̀ên b̀éé. ɲgámí b̀ê  
 Yeux quatre pas comme Ngambi actuel non Ngambi p2-être  
 b̀é lé tò ɲēm̀kèré b̀òm í k̀ēl ì b̀òm tò h̀éé mí  
 Pas que même milieu marché jour marché même où je  
 b̀òmá ndík ẁè m̀ì ǹùn ẁê m̀ì t̀éh lé ù gwě̀ m̀oní  
 Rencontrer seulement toi je regarder toi, je voir que tu pr-avoir argent  
 mú m̀pèk m̀ì k̀áh b̀ól ẁé ɲgámí. ɲgámí ì  
 Là poche je commencer faire toi ngambi Ngambi acc  
 j̀è j̀òm βíèēm̀. wě̀ b̀á βíèēm̀el b̀á t̀éh láná lé  
 Être chose rêves alors on p2-rêver on voir ceci que

b̀á ndzē m̀ê m̀ì b̀ák ɲk̀éɲél mán ná ndoksend  
 On pr-manger moi je être petit bébé ici  
 í d̀iè. ndí b̀á ámb ndzē ìní ndí í ẁó. m̀bó  
 À edéa puis on piéger lion dem puis il mourir faiseur  
 ɲgámí ǹù. ǹì mú ní ɲén í ɲgèrà b̀á m̀pám,  
 Ngambi dem et là alors que quand ils arriver  
 m̀bó ɲgámí nú ɲén à m̀bòɲ βísèè, láá b̀á  
 Faiseur Ngambi dem qui acc faire pièges comment on  
 b̀óɲ ndí b̀á ǹól m̀pám ndzē.  
 Faire pour on tuer mutant lion  
 í mùr núnú b̀á ɲsèβél lé ɲùùm, sáár í m̀atíβlá  
 Dem homme dem on pr-appeler que Um cercle de soins  
 má mbók má l̀ē ùm. í mùr núnú b̀á ɲsèβél lé  
 De mbock dem que um dem homme dem on pr-appeler que  
 ɲgéggèè m̀atíβlá má mbók m̀â, k̀è ǹì βísū  
 Ngue soins de Mbock dem aller avec devant  
 k̀í m̀ì ǹlà mé k̀òβòl ɲúlē rí dzé ndík ɲgòò  
 Comme je pr-pouvoir pas expliquer parce que nous manger seulement poisson  
 ndí r̀ì ǹòɲgá b̀áāɲ βíkér.  
 Mais nous unir pas morceaux  
 j̀òm í m̀bòɲ í m̀am m̀â ìpèèhà l̀ìgwéè, l̀ìjéɲlè  
 Chose acc pr-faire dem choses dem tricher naissance rester  
 βíβūm. ɲúlē mùr à ɲgwēs b̀é lé á b̀òr  
 Patrimoines parce que homme acc pr-aimer pas que il créer  
 j̀éé b̀úm ndí í m̀bàr lé á j̀éɲlé í b̀ūm.  
 Son patrimoines mais il pr-demander que il rester au patrimoine

òjéxlè ní í ìùm ù òjì hábé ndómbòl búm.  
 Restant alors au patrimoine tu pr-savoir plus consignes patrimoine  
 bálē ù òkòp líkàn ndí ú jí bē βíkìlà,  
 Si tu p1-acquérir magie mais tu savoir pas interdits  
 βíkìlà βí líkàn gwón βí òdzē wē . dzón mbók  
 Interdits de magie qui acc pr-manger toi donc pouvoir  
 ì òsójné í jéxlè βíìùm, í ìùm í bá βíìèxlé  
 Acc p1-dévaluer à rester patrimoine dem patrimoine dem on p2-laisser  
 bē wē, bá βíkàl bē wē tò dzàm mù. wě ù  
 Pas toi on p2-dire pas toi même chose là alors tu  
 mbàn mbànàk. í dzàm dzólísónā ù mbòn hā wě  
 Inventer seulement dem chose tout tu pr-faire là alors  
 ù òkòp dzó.

Tu attires ça  
 lìjép lí jé í nũ mùr nèmèré. bálē ù òhó  
 Misère acc pr-être dans corps homme lui-même si tu croiser  
 mós í tól kàl bān lé dzòp ǎ hólá wē wè ngì  
 Bras sur poitrine dire pas que Dieu acc aider toi toi sans  
 hólá wémèré. ù jě ú bök ù hólá wémèré ndí  
 Aider toi-même tu être tu avancer tu aider toi-même puis  
 jāk dzòp à hólá wē. ngá màm má jê, m̀bòn  
 Aussi dieu ac c aider toi écoute trucs acc pr-être faiseur

nèn à jè bē... gwòm gwón βí jê. bá βélèk  
 Qui acc être pas choses qui acc être. On planter  
 màén wè ù nānāl gwégwě. ú nōrī hà kél í jé  
 Palmiers toi tu coucher dos tu quitter là jour acc se lever  
 ù kéép bōr wě ù jè mbómbòk, ú pōr ndzè  
 Tu porter sac disant tu être chef tu parler qui  
 á nók. pàrà ngì kè í seminaire í lómból  
 Acc écouter prêtre sans partir au séminaire acc célébrer  
 mésàà. ù òkè í sũxlù mbók ú pām mù. b̀r  
 Messe tu pr-aller à école Mbock tu sortir là gens  
 bá jík lé ù βíkè í sũxlù mbók. m̀ βíkè jāk ...,  
 Acc savoir que tu p2-aller à école mBock. Je p2-aller chez  
 m̀ pām jāk ..., m̀ pām jāk... m̀ bét létèè  
 Après chez après chez je monter  
 jusqu'à

ìpām mì b́nìỳbè í mb̀ndá mb̀k. í lèn núnú  
 Arriver je s'installer sur trône mbock aujourd'hui dem  
 lèn à jè lé bálēb̀ à támān, há kǐ ù jǐ  
 Aujourd'hui il être que si petit-père là comme tu  
 assis  
 bálē ù òlà sómb nāvà, ù òlà sómb kémb̀l  
 Si tu pr-pouvoir acheter boeuf tu pr-pouvoir acheter mouton



*père se nommait... et moi je suis... Aujourd'hui chez les Badijob. Je n'ai pas acquis le mbock, mais j'en ai hérité. C'est-à-dire que je suis resté dans la succession de mon père.*

*La différence vient de ce que si ton père n'était pas Mbombock, tu attires seulement le mbock. On attire le mbock quand on a de l'argent mais qu'on n'est pas dans une lignée de mbombock, ce mbock-là est acquis. Mais le mbock hérité est celui laissé par ton père, et que tu officialises seulement. Les forces ne sont pas égales : l'innée dépasse l'acquis.*

*Dans l'histoire des badijob, nous n'avons pas encore trouvé un autre mbombock du nord au sud. il y en a peut-être dans les maisons mais qui ne sont pas encore officialisés. Moi j'ai officialisé le Mbock de mes ancêtres, à mon tour, je veux maintenant le laisser.*

*Le mbock est devenu une fantaisie à cause de ses utilisateurs. Mais chez nous les badijob, le mbock n'est pas encore devenu une fantaisie comme c'est le cas chez les bàsàa. Les bàsàa et les badijob c'est deux choses différentes, car ces derniers savent ce qu'est le pouvoir traditionnel des ancêtres. Le pouvoir est successoral. Donc nous n'acquérons pas le mbock mais nous en héritons.*

*Comme ici aujourd'hui dans ce village badijob, nous ne sommes là que pour tenir une réunion, pas pour initier quelqu'un au mbock. Quand on parcourt les deux années qui viennent de s'écouler, nous faisons en sorte que nous triions les ordures alors, c'est pour trier les bons et les mauvais que nous sommes là, pas pour initier quelqu'un au Mbock. Les choses qu'on a décidées il y a deux ans doivent aller dans le bon sens sinon on fait des modifications. Nous trouvons cela dans le fait que dans certaines contrées, des femmes sont admises à la dignité du Mbock. Mais ici chez les badijob, le cercle des femmes c'est le Koo, pas le Mbock. En dormant cette nuit, on ne peut pas rêver pour la nuit d'après. les notables sont différents des chefs. Le Mbombock est le parolier, mais tous sont issus de la tradition bàsàa. A l'époque où j'ai vécu avec mes parents, j'ai trouvé qu'avec ma naissance, quelqu'un a reçu un lion. Voici la peau de ce lion sous mes pieds. J'étais encore tout petit. C'est le devin qui a découvert cette histoire, l'homme aux quatre yeux. Pas comme le Ngambi d'aujourd'hui. Le Ngambi ne se pratiquait pas n'importe où, même en plein marché, tel que dès que je te rencontre, je constate que tu as des sous, et je fais du Ngambi pour toi. Le Ngambi est d'abord affaire de rêves.*

*Alors, il a été rêvé et découvert que j'allais être mangé ici à Edéa. Alors, ce lion a été piégé et il a succombé. C'est ce devin qui a guidé les gens, comment faire pour attraper le lion.*

*Le notable UM est une institution de soins tout comme le Ngue. On constate que des choses sont dues à la tricherie à la naissance et l'installation illicite dans des patrimoines. Personne*

*ne veut créer son propre patrimoine et il veut garder celui d'autrui. Si tu acquiers une magie et que tu n'en maîtrises pas les interdits, c'est ces interdits qui te tuent. Alors, le Mbock est dévalué par le fait que les gens restent dans des patrimoines, des patrimoines qu'on ne leur a pas recommandés. Tout ce que tu fais dans ces conditions est une invention.*

*La pauvreté est pour l'individu lui-même. Si tu croises les bras, ne demande pas à Dieu de t'aider sans que tu ne t'aides toi-même. C'est quand tu t'aides toi-même que Dieu vient à ton aide. Il y a des choses, c'est des gens qui manquent pour les faire. Pendant que les autres plantent des palmiers, toi tu ne fais rien. Le matin tu ramasses un sac en déclarant que tu es Mbombock. Qui peut t'écouter si tu parles après cela ? Un prêtre qui n'est pas passé par le séminaire peut-il célébrer une messe ? Il faut aller à l'école du Mbock et en faire le parcours, au vu et au su de tout le monde. Moi je suis allé chez... puis chez... après chez... avant d'aller m'installer sur le trône du Mbock.*

*Aujourd'hui, si quelqu'un peut acheter à manger, un bœuf, une chèvre, s'il possède une voiture qui peut nous transporter, nous le faisons Mbombock. Ce mbock-là il faut bien le regarder. Ce que j'ai c'est le Mbock original, et j'utilise les instruments que mes ancêtres et mon père ont utilisés, et vous les verrez tous ici aujourd'hui. De nos jours, il y a trop de malignité. Je suis né en 1954, j'ai hérité du Mbock et je me suis installé sur le trône. Je n'ai rien sauté aucune étape par rapport à cela, car on prédisait ma mort dans les neuf jours.*

## **ANNEXE 2 : LISTE DES MOTS MELISMES**

## 1. Alad

Mot	sens	Type de structure	pente	Structure tonale	ML/MG	Nature morphosyntaxique
ìlòò	"avant"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hH Hm mm	MG	préposition
múnú	"ici"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	ML	adverbe
ní	"alors"	<b>M</b>	<b>pl</b>	SS	ML	adverbe
í	"à"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	MG	préposition
βòlò	"travail"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He ee	ML	substantif
síxò	"assiko"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH Hm	ML	substantif
mú	"démonstratif"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS Sh	ML	adverbe
máèá	"obsèques"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hm me	ML	substantif
βíkòh	"recevoir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	ee eS Ss sm mc	ML	verbe
màṅgḗ	"enfant"	<b>M</b>	<b>dt</b>	gH Hm mg	ML	substantif
βíjī	"savoir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	gH Hg	ML	verbe
mú	"démonstratif"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	ML	adverbe
nī	"alors"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	He	MG	adverbe
hálā	"comme"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH He	ML	adverbe
í	"à"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	MG	préposition
mbūs	"après"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He	ML	substantif
í	"démonstr"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	MG	préposition
jòm	"chose"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He	ML	substantif
lò	"venue"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eh Hh	ML	substantif
wéé	"sa"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS Ss	MG	pronom
ná	"ici"	<b>M</b>	<b>pl</b>	sS Ss	ML	adverbe
à	"il"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sh hh	MG	pronom
nílò	"vient"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	HH Hc cc	ML	verbe
ṅgím	"tout"	<b>M</b>	<b>dt</b>	ee em mH Hh hm	ML	adjectif
ṅdzé	"manger"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mc ch hH	ML	verbe
wé	"toi"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	MG	pronom
ṅgòlòṅ	girafe"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	Hm mm	ML	substantif
ìlòò	"avant"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sS Se ee	MG	préposition
nânó	"maintenant"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sS Sm mm mc	ML	adverbe
mú	"là"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS Ss	MG	adverbe
ṅḗn	"que"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Se	MG	pronom
á	"il"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH Hh	MG	pronom
kóβá	"trouver"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	he ee	ML	verbe
kíí	"quoi"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS Sh	MG	pronom
nī	"vous"	<b>M</b>	<b>dt</b>	he ee	MG	pronom
βàsó	"mieux"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hm mH	ML	particule phatique
βḗh	"nous"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He ee	MG	pronom

í	"pour"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sS Sh he	MG	préposition
wè	"toi"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ce eH h m mm	MG	pronom
kê	"partir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mH Hc	ML	verbe
ḃálē	"si"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mH Hc	MG	conjonction de sub
í	"démonstr"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	MG	pronom relatif
gwòm	"choses"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hh hs sS Se	ML	substantif
ḃí	"que"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	eH	MG	accord
ḃé	"lui"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	ML	verbe
à	"acc"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	MG	accord
á	"qu'il"	<b>M</b>	<b>pl</b>	Ss	MG	conjonction de sub
ḃòḃók	"faire"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sS Sh hh he	ML	verbe
mè	"moi"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hm	MG	pronom
nì	"avec"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH	MG	préposition
ḃé	"lui"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He	MG	pronom pers
témb	"rentrer"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hA As se	ML	verbe
témb	"rentrer"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS Sh	ML	verbe
á	"il"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hm	MG	pronom pers
kéē	"partir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH Hm	ML	verbe
lé	"soit"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	MG	conjonction de sub
dìè	"Edéa"	<b>MCP</b>	<b>dt</b>	Hi	ML	substantif
í	"démonstr"	<b>M</b>	<b>pl</b>	sA As	MG	préposition
lí	"démonstr"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS	MG	conjonction de sub
á	"il"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	MG	pronom pers
ḃékê	"partir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hh hS Sh	ML	verbe
à	"il"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He	MG	pronom pers
sóḃ	"mois"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bb bi iS Sh	ML	substantif
ì	"acc"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hb	MG	accord
kí	"alors que"	<b>M</b>	<b>pl</b>	sS Ss	MG	locution adverbiale
mè	"je"	<b>M</b>	<b>dt</b>	se eh	MG	pronom pers
ḃkòn	"être malade"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hh hc cb	ML	verbe
ḃòr	"les gens"	<b>M</b>	<b>pl</b>	Hh	ML	substantif
ḃáná	"démonstr"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS Ss	MG	pronom démonstra
ḃá	"acc"	<b>M</b>	<b>pl</b>	sS	MG	accord
ńlô	"venir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Sh	ML	verbe
ḃá	"ils"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	MG	pronom
dzím̄bā	"coincer"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH Hm	ML	verbe
háḃēn	"c'est que"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mS se	MG	locution adverbiale
mè	"je"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hm me	MG	pronom pers
m̄ḃòḃ	"faire"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eh hS se	ML	verbe
íḃḃēḃ	"quand"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He eS Se em	MG	conjonction de sub
í	"démonstr"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hh	MG	pronom relatif
m̄r	"homme"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He ec cc	ML	substantif
ḃèḃḃé	"regarder"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hm m he	ML	verbe
m̄l̄xá	"vérité"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mm mH Hh	ML	substantif
má	"de"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	MG	préposition

ɲámbé	"Dieu"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	ML	nom
má	"démonstr"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hm	MG	adjectif démonstr
tò	"même pas"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hH Hm mm	ML	adverbe
ɲkáká	"défense"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH He eh	ML	substantif
βúk	"mot"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sh hS Ss sh hh	ML	substantif
í	"dans"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	MG	préposition
ɲô	"bouche"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	hh hs sm	ML	substantif
βê	"être"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH Hh	ML	verbe
à	"il"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	eH	MG	pronom pers
βítēlēp	"se lever"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hA As sh	ML	verbe
ná	"ici"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	hS Sh	ML	adverbe
βísū	"devant"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hh ha aA ah hs sh	ML	préposition
βí	"de"	<b>MP</b>	<b>pl</b>	hh hH	MG	préposition
jóχijō	"aucun"	<b>M</b>	<b>dt</b>	me eH Hc	ML	Loc pronominale
βítìlà	"écrire"	<b>M</b>	<b>dt</b>	bS Se em mc	ML	verbe
βálē	"si"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eh hH He eh	MG	conj sub
ù	"tu"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	MG	pronom pers
ńjì	"savoir"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	ML	verbe
kìxǐ	"comme"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH Hc ce	MG	préposition
βò	"par exemple"	<b>M</b>	<b>pl</b>	Ss	MG	préposition
mùr	"homme"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sh hH	ML	substantif
à	"acc"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	MG	accord
tàβé	"nêtre pas"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH He es sS	ML	verbe
ɲǔ	"pour"	<b>M</b>	<b>mt</b>	Se eh hS	MG	préposition
í	"à"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sS Sh	MG	préposition
ɲgì	"sans"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He eH Hm	ML	préposition
jǒm	"chose"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Se eh hm mH	ML	substantif
í	"démonstr"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS Ss	MG	pronom relatif
ì	"acc"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	sm me	MG	accord
ńsélâ	"travailler"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	eS Se em	ML	verbe
á	"il"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	MG	pronom pers
βâr	"demander"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Se ee	ML	verbe
á	"il"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	MG	pronom pers
jí	"savoir"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	ML	verbe
lójà	"avocat"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hH Hh hm mm	ML	substantif
pôr	"parler"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	eH Hb	ML	verbe
hálā	"cela"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hh hS Ss	ML	pronom
à	"acc"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	se	MG	accord
tò	"même"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hh hS	MG	adverbe
í	"démonstr"	<b>M</b>	<b>pl</b>	SS	MG	dém
βòr	"gens"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sA As sh hh	ML	substantif
βâ	"démonstr"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	hS	MG	dém
í	"démonstr"	<b>M</b>	<b>dt</b>	As	MG	dém
mbârɣà	"question"	<b>M</b>	<b>dt</b>	ss sA Ae ee	ML	substantif

jǒŋ	"ta"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eH Hh	MG	pronom poss
ì	"démonstr"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	he	MG	dém
mè	"je"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He ee	MG	pronom pers
βê	"être"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	eh hA As Sm	ML	verbe
ŋ̄ŋ	"oui"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eh hA Aa as	ML	adverbe
ù	"tu"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	ee eS	MG	pronom pers
ńjĩ	"savoir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Ss sS Sh	ML	verbe
lé	"que"	<b>MP</b>	<b>pl</b>	Hh hH	MG	conj de sub
ńlà	"pouvoir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS Sh	ML	verbe
βémé	"négation"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He eH He	ML	adverbe
líḃim	"quantité"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hh hA As ss sh hh	ML	substantif
lí	"de"	<b>M</b>	<b>pl</b>	Hh hH	MG	préposition
mûr	"homme"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hc	ML	substantif
βálē	"si"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hh hS Ss	MG	conj de sub
í	"démonstr"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	se	MG	dém
líḃim	"quantité"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	cc cH He	ML	substantif
ŋwàn	"fouiller"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH Hm	ML	verbe
í	"démonstr"	<b>M</b>	<b>pl</b>	Ss	MG	dém
dzàm	"chose"	<b>M</b>	<b>dt</b>	ss sA As sh	ML	substantif
lĩ	"démonstr"	<b>M</b>	<b>pl</b>	Hh hH	MG	dém
lí	"acc"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	MG	accord
jé	"être"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	ML	verbe
sósō	"grand"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Se eh hm	ML	qualificatif
ńlà	"pouvoir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH Hh	ML	verbe
sòŋ	"tombe"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	eH Hb bb	ML	substantif
ù	"tu"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Se em	MG	pronom pers
ńtēhē	"voir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mS Sh hh hh	ML	verbe
í	"au"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	MG	préposition
ŋgèrà	"moment"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hm mb	MG	conj de sub
βá	"on"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	MG	pronom indéfini
ńtēm	"creuser"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He ee	ML	verbe
sôŋ	"tombe"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	eH Hc cc	ML	substantif
βá	"on"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mh hH	MG	pronom indéfini
ŋǒm	"envoyer"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	ML	verbe
í	"au"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	MG	préposition
ŋgèrà	"moment"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He eS Sm	MG	Conj sub

## 2. Mandel

mot	sens	Type de structur	Pent e	Structure tonale	ML/ MG	Nature morphosyntaxi
-----	------	------------------	--------	------------------	--------	----------------------



mǎn	"enfant"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sS Ss sh hh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ndómá	"homme"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
núnú	"démonstr"	<b>MP</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	<b>démonstratif</b>
lìwándá	"ami"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH He	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
dzéé	"son"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	<b>MG</b>	<b>possessif</b>
ɲgwà	"ami"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eS Se	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
íɲǔ	"à cause de"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS Ss	<b>MG</b>	<b>préposition</b>
tʃèèlè	"abandonner"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH He	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ɲé	"il dit"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cS	<b>ML</b>	<b>locution verbale</b>
ɲé	"lui"	<b>M</b>	<b>pl</b>	SS	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
lé	"que"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Se ee	<b>MG</b>	<b>conj sub</b>
ndí	"mais"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	ee em ms sS	<b>MG</b>	<b>conj coord</b>
caralina	"caroline"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	ee eS Sh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
nú	"qui"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bs sS	<b>MG</b>	<b>pronom relatif</b>
ɲé	"elle"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
βák	"était"	<b>M</b>	<b>mt</b>	me eH Hh	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
wé	"toi"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
ɲwǎ	"épouse"	<b>MP</b>	<b>pl</b>	Hm mH	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
lìβī	"mariage"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eH Hh he	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
βátân	"cinq"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH Hh	<b>ML</b>	<b>adjectif numéral</b>
ndihmbè	"réponse"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	cb be ee eH	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
î	"à"	<b>M</b>	<b>mt</b>	HS	<b>MG</b>	<b>préposition</b>
mbàɾɔ̀	"question"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Se ee	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ìní	"démonstr"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	<b>démonstratif</b>
hálà	"cela"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
b_<a_Hta_Fn	"cinq"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	mH Hb	<b>ML</b>	<b>adjectif numéral</b>
i_HJu_R	"pour"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eh hS Sh	<b>MG</b>	<b>préposition</b>
je_He_H	"son"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	<b>possessif</b>
pE_Fs	"côté"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	HH Hm	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
karalina	"caroline"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH He eh hc cc	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ɲé	"elle"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
à	"elle"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH Hh	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
βíkàl	"a dit"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH He eh	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
kìɔ̀	"comme"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	hm mH He	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
jí	"connaître"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eh hs	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
βé	"négation"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Sh	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
mûr	"homme"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	HH Hc	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
dzón	"alors"	<b>MP</b>	<b>pl</b>	hH	<b>MG</b>	<b>conj coord</b>
kí	"c'est que"	<b>M</b>	<b>pl</b>	Hh	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
βéβêk	"peut-être"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	hH Hi	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
ntʃàɲgên	"divers"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bh hh hh hA as	<b>ML</b>	<b>substantif</b>

				se		
batʃantʃòr	"comméragés"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee ec cc cH Hh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ha Hna H	"ici"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	<b>MG</b>	<b>démonstratif</b>
kóŋlólā	"recession"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	eS ss sh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
hálā	"cela"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Ss sh he	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
í	"acc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ch hH	<b>MG</b>	<b>accord</b>
ŋkōp	"attire"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He ee	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
lôŋ	"pays"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	eH hc cb	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
m̀p̀òm	"unique"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mh hH	<b>ML</b>	<b>adjectif qual</b>
lóngé	"bonne"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hA As	<b>ML</b>	<b>adjectif qual</b>
dzám	"chose"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Se	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
lé	"que"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	<b>pronom relatif</b>
kóŋlólā	"recession"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hh hH Hh hm	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
lánà	"apporter"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	mH Hc	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
í	"il"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	<b>indéfini</b>
jé	"est"	<b>MP</b>	<b>pl</b>	HH Hh	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
sárɣà	"gratuit"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	be eH Hh	<b>ML</b>	<b>adjectif qual</b>
índèè	"quand"	<b>M</b>	<b>dt</b>	cs sS Sh hh	<b>ML</b>	<b>pronom relatif</b>
̀nsáŋ	"le père"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Se	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
̀fíné	"donner"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mh hS	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
hílō	"jour"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh he	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
̀bílên	"aujourd'hui"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ms sS Sh	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
̀bílên	"aujourd'hui"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	hS Se ec	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
̀ŋgóó	"pauvreté"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bc ch hH	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
̀lìjép	"misère"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	ee eH Hh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
̀bí	"acc"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He	<b>MG</b>	<b>accord</b>
̀bísōrōs	"ont ruiné"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eh hH he ee	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
kàsòk	"d'ailleurs"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	mm mS Sh	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
̀hìló	"journée"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ce eS Sh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
̀nsáŋ	"le père"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH Hh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
̀bífí	"a donné"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH Hh	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
̀ŋgómín	"gouvernement"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mh hH Hc cc	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
̀íŋǔ	"pour"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	eH He ee ee	<b>MG</b>	<b>préposition</b>
̀lié	"travail"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	mm mH	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
sàpíà	"défrichage"	<b>MP</b>	<b>pl</b>	HH	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
̀hí	"acc"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	cb bh hH	<b>MG</b>	<b>accord</b>
̀bìjìk	"rester"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
̀hìló	"jour"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	cm mH He	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
mátʃólā	"aurevoir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eH Hh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
̀ŋgí	"encore"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	mH	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
̀gwéé	"tient"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He	<b>ML</b>	<b>verbe</b>

βó	"on dit"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cs sS	<b>ML</b>	<b>interjection</b>
sàŋ	"la bagarre"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh hh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
jàní	"demain"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	hh hs sS	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
hór	"formes"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cc cS Sh	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
βíkúr	"les coups"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
lèn	"aujourd'hui"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Se em	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
mè	"je"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	me eS	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
ńtĩmbà	"repète"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	Sh he ec	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
βó	"on dit"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH	<b>ML</b>	<b>interjection</b>
sàŋ	"le combat"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hm mm	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
hór	"formes"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bh hH	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
βíkúr	"les coups"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH Hh hh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
lèn	"aujourd'hui"	<b>MCP</b>	<b>dt</b>	hm	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
í	"démonstr"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hS Sh	<b>MG</b>	<b>démonstratif</b>
ŋgě̀n	"proverbe"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He eH He	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
βòtārâ	"mes pères"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	bm mc cH Hm	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
hòŋ	"parti"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cm mH hh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
politique	po	<b>M</b>	<b>dt</b>	hA As se	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ĩ	"nous"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mS Ss	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
ńsèβél	"appelons"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	sS Se eh hs	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
páwà	"la force"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	aA Ah	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ĩŋũ	"pour"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS Sh hH	<b>MG</b>	<b>préposition</b>
βápé	"dautres"	<b>MCP</b>	<b>dt</b>	He	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ĩ	"à"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	<b>MG</b>	<b>préposition</b>
ŋwĩ	"année"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH Hh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
páwà	"la force"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	as sm	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ńtéē	"lever"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH hh	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
wóó	"main"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
í	"à"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>ML</b>	<b>préposition</b>
kúr	"le coup"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sS Ss sb	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ŋhóròk	"fermé"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	bb bs sS Sg	<b>ML</b>	<b>adjectif qual</b>
ĩ	"démonstr"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	cc cS	<b>MG</b>	<b>préposition</b>
mbūs	"derrière"	<b>MP</b>	<b>pl</b>	SS	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
dzòm	"dix"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	ee eH	<b>ML</b>	<b>adjectif numéral</b>
ĩ	"de"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	<b>MG</b>	<b>préposition</b>
ŋwĩĩ	"années"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ńĩ	"avec"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
mítân	"cinq"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS sS Se	<b>ML</b>	<b>adjectif numéral</b>
nânó	"maintenant"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	ee eS	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
ńĩ	"alors"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	SS Sh hs	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
sàŋ	"le combat"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eS Ss	<b>ML</b>	<b>substantif</b>

kéŋí	"grand"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sh hH	<b>ML</b>	adjectif qual
ntéβá	"élection"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ib bh hS	<b>ML</b>	substantif
βápóról	"députés"	<b>M</b>	<b>pl</b>	Sh hS Ss	<b>ML</b>	substantif
lòŋ	"nation"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	se	<b>ML</b>	substantif
βimêr	"maires"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee es sS Se	<b>MI</b>	substantif
βí	"de"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	préposition
lôŋ	"pays"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Sh he	<b>ML</b>	substantif
jés	"notre"	<b>MF</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	possessif
kóβá	"le passé"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eh hH	<b>ML</b>	substantif
à	"acc"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	accord
tá	"n'est pas"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He ee	<b>MI</b>	verbe
páwà	"la force"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	sS Sm	<b>ML</b>	substantif
βápé	"d'autres"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH Hh	<b>ML</b>	substantif
βá	"acc"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	<b>MG</b>	accord
ńsèβél	"appellent"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He ee	<b>ML</b>	verbe
kúr	"le poing"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH He eh	<b>ML</b>	substantif
βá	"ils"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH Hh	<b>MG</b>	pronom pers
βòról	"commencer"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hh he eH He ee	<b>ML</b>	verbe
í	"démonstr"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	démonstratif
kúr	"poing"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He ee	<b>ML</b>	substantif
βàhór	"formeurs"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cc cm mb bHhs sS	<b>ML</b>	substantif
kūr	"poing"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Se ee	<b>ML</b>	substantif
páwà	"la force"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH He ei	<b>ML</b>	substantif
ñiló	"jours"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bm mHh hS	<b>ML</b>	substantif
ńí	"acc"	<b>M</b>	<b>pl</b>	Ss	<b>MG</b>	accord
ŋkè	"vont"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sH Hh hh	<b>ML</b>	verbe
tʃón	"c'est eux"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mh hH	<b>MG</b>	démonstratif
ńí	"ils"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	pronom pers
ákàl	"dire"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hc cc	<b>ML</b>	verbe
βá	"de"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	<b>MG</b>	préposition
ńínééβè	"foi"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Se ee	<b>ML</b>	substantif
ńíńíńí	"petite"	<b>M</b>	<b>mt</b>	em mH Hh hm	<b>ML</b>	adjectif qual
βíkíŋê	"chefs"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mm mH Hh	<b>ML</b>	substantif
βí	"de"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	<b>MG</b>	préposition
hêmlè	"croyance"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	HH Hc	<b>ML</b>	substantif
ŋém	"le cœur"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bH	<b>ML</b>	substantif
kĩĩ	"comme"	<b>M</b>	<b>pl</b>	He eH	<b>ML</b>	adverbe
ńtóó	"digne"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hs sA	<b>ML</b>	adjectif qual
mán	"enfant"	<b>M</b>	<b>dt</b>	As	<b>ML</b>	substantif
βàbímbí	"babimbi"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh hS Ss sh	<b>ML</b>	substantif
ńjéé	"frais"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	<b>ML</b>	adjectif qual
wára	"un"	<b>MP</b>	<b>pl</b>	HH	<b>ML</b>	adjectif

						<b>numéral</b>
sáŋgó	"monsieur"	<b>M</b>	<b>mt</b>	he eS Ss	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
Wabla	wabla	<b>M</b>	<b>dt</b>	sS Se	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
Masa	masa	<b>MP</b>	<b>pl</b>	eH He	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ɲén	"c'est lui "	<b>M</b>	<b>mt</b>	ch hS	<b>ML</b>	<b>locution verbale</b>
à	"il"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Se ee	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
βìlà	"a pu"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
hábé	"plus"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
βêmb	"attendre"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	HH He	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
wĩm	"l'avarice"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mc ch hA Aa	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
mùr	"l'homme"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	bc cS	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
dʒón	"alors"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS Ss	<b>MG</b>	<b>conj coord</b>
wĩm	"l'avarice"	<b>MCP</b>	<b>dt</b>	sm	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ú	"acc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	HS	<b>MG</b>	<b>accord</b>
jé	"être"	<b>M</b>	<b>pl</b>	SS	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
dʒàm	"chose"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Sm me	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
í	"de"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	<b>préposition</b>
mùr	"l'homme"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	hS Se ee	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ndí	"mais"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mm ms sS	<b>MG</b>	<b>conj coord</b>
à	"il"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
kír	"coupe"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
jênè	"s'asseoir"	<b>M</b>	<b>pl</b>	mH Hm	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
hìbájáá	"l'avarice"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	me eA As	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
hó	"elle"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
hí	"elle"	<b>M</b>	<b>mt</b>	Sh hS Ss	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
βák	"être"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sh hS Sm	<b>MI</b>	<b>verbe</b>
lém	"habitude"	<b>M</b>	<b>mt</b>	me eS Ss	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
βē	"mauvaise"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	sH Hh	<b>ML</b>	<b>adjectif qual</b>
î	"à"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hS Sh	<b>MG</b>	<b>préposition</b>
gwês	"aimer"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Sh Hm mc	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
hék	"bloquer"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
hék	"bloquer"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH Hh	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ñì	"et"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hH He	<b>ML</b>	<b>préposition</b>
hék	"bloquer"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH Hh	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ñì	"et"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Se	<b>ML</b>	<b>préposition</b>
hék	"bloquer"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	eh hH	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ñsáj	"le père"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cm ms sA As	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
hèk	"créateur"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	se em	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
hìbájáá	"avarice"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	me eS Sh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
sáŋgó	"monsieur"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eh hH Hh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
harpagon	har	<b>MP</b>	<b>dt</b>	He ee eH Hc	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ɲkáná	"un blanc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ɲhíndó	"un noir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mh hH	<b>ML</b>	<b>substantif</b>

βέέ	"negation"	<b>MP</b>	<b>pl</b>	HH Hh	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
ηgwàηgwáη	"aisé"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bs ce ee eS Ss	<b>ML</b>	<b>adjectif qual</b>
mûr	"homme"	<b>MP</b>	<b>pl</b>	sS	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ηgîm	"certains"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	mm mh hS	<b>ML</b>	<b>indéfini</b>
máηgèrà	"moments"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sA As se ee	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
hìβáηáá	"l'avarice"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee sS Ss	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
téntén	"surtout"	<b>M</b>	<b>pl</b>	sS Ss	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
hîkéηí	"la grande"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	se eS Ss se eh	<b>ML</b>	<b>adjectif qual</b>
kîxî	"comme"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	mm mS	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
à	"il"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
hînim	"refuser"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
háná	"ici"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eh hH	<b>ML</b>	<b>démonstratif</b>
ηkòη	"planète"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
βítèk	"terre"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eh hH Hm mm	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
sáβā	"choisir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eS Se	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ndí	"mais"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cm mS	<b>MG</b>	<b>conj coord</b>
lé	"que"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>MG</b>	<b>conj sub</b>
řì	"nous"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
hìlòk	"mentons"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	hS Se ee	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
mán	"enfant"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
lòη	"pays"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Se eh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
wára	"un"	<b>MP</b>	<b>pl</b>	HH Hh	<b>ML</b>	<b>adjectif numéral</b>
ú	"acc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	<b>accord</b>
kènék	"partir"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hS Sh	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
î	"à"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	<b>préposition</b>
hès	"surveiller"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hm	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ndí	"mais"	<b>M</b>	<b>mt</b>	em mh hH	<b>MG</b>	<b>conj coord</b>
ú	"il"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
gwés	"aimer"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
βé	"négation"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
lé	"que"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	<b>conj sub</b>
hìsó	"simple"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mb bS Ss	<b>ML</b>	<b>adjectif qual</b>
ηhèxràxà	"déviner"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	se sh hc cc	<b>ML</b>	<b>verbe</b>

### 3. Mbock

<b>Mot</b>	<b>sens</b>	<b>Type de structure</b>	<b>pente</b>	<b>Structure tonale</b>	<b>ML/MG</b>	<b>Nature morphosyntaxique</b>
mbók	"le pouvoir tradi"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	cc cb be ee eH	<b>ML</b>	<b>substantif</b>

mbómbòk	"chef traditionnel"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	eH Hc bm me ee ee eb be	ML	substantif
mbók	"le pouvoir trad"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	mm mc ce eH He ee	ML	substantif
figwéâk	"à la naissance"	<b>M</b>	<b>dt</b>	me eS Se eh he eH Hc ce	ML	substantif
tàrà	"mon père"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mm mH	ML	substantif
à	"acc"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	MG	<b>accord</b>
ri_Hmbe_Lk	Nom propre	<b>MP</b>	<b>mt</b>	cm mc cH HH	ML	substantif
βíkōp	"trouver"	<b>M</b>	<b>pl</b>	mH Hm	ML	verbe
íkéré	"parmi"	<b>M</b>	<b>mt</b>	em mH Hm mm me	MG	<b>loc prép</b>
mbáxlá	"la différence"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mm mh hs sA Ae	ML	substantif
balē	"si"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Ss ss sh hm	MG	<b>conj sub</b>
ñsón	"ton père"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mh hH He	ML	substantif
ndí	"mais"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	me eH	MG	<b>conj coord</b>
ú	"tu"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He	MG	<b>pronom pers</b>
káh	"commencer"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH Hh hh	ML	verbe
nímbíl	"attirer"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hH He eh he	ML	verbe
ñnìmbíl	"attirer"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Sm hs sh	ML	verbe
mbók	"le pouvoir tradi"	<b>M</b>	<b>mt</b>	he eH Hh	ML	substantif
lé	"que"	<b>MP</b>	<b>pl</b>	hH	MG	<b>conj sub</b>
balē	"si"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Sh	MG	<b>Conj sub</b>
ù	"tu"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	MG	<b>pronom pers</b>
gwě	"posséder"	<b>M</b>	<b>mt</b>	em mS SH	ML	verbe
tʃòm	les moyens"	<b>MC P</b>	<b>mt</b>	hH Hm mh he	ML	substantif
tà bé	"n'être pas"	<b>M</b>	<b>mt</b>	em mm mh hH	ML	verbe
ndí	"mais"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hH Hc	MG	<b>Conj coord</b>
ngùj	"force"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	ee em mH	ML	substantif
í	"acc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hs sS Ss	MG	<b>accord</b>
jé	"être"	<b>M</b>	<b>pl</b>	sS Ss	ML	verbe
íbâ	"deux"	<b>MCP</b>	<b>dt</b>	sh he ee eg	ML	adjectif numéral
lónḡélónḡê	"clairement"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	ce eH Hm me ei	ML	adverbe
ḡgwéénàxà	"naturel"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	mm mm mh hH Hc cb	ML	adjectif qualif
donc	"donc"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mm me eH Hh hc	MG	<b>conj coord</b>
lígwéâk	"naissance"	<b>M</b>	<b>dt</b>	ee eS Se eh hh hh he	ML	substantif
badzòp	" les Badjob"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	ee eH Hm mh hb	ML	substantif
ji	"rester"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH HS Ss	ML	verbe
ngi	"sans"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sS Sm	ML	adverbe
lèβá	"trouver"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	mm mm me eH	ML	verbe
mbómbòk	"chef traditionnel"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hh he eh hh he hm mm	ML	substantif
m̀pé	"autre"	<b>MF</b>	<b>mt</b>	mc ce eH Hm	ML	adjectif qualif

íkèré	"parmi"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hh he eH He eh	ML	adverbe
ḃádẏòp	"les Badjob"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	hc cb bm mc	ML	substantif
ḃóḃásónā	"tous"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	ce em me ee eH Hm	ML	adverbe
líkòl	"le nord"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	mH Hh hh hb	ML	substantif
ìpám	"jusqu'à"	<b>M</b>	<b>mt</b>	me eH	ML	adverbe
í	"à"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	MG	<b>préposition</b>
ḃí	"ils"	<b>M</b>	<b>mt</b>	Hm mS Ss	MG	<b>pronom pers</b>
ǰé	"être"	<b>M</b>	<b>pl</b>	sS Ss	ML	verbe
mû	"là"	<b>M</b>	<b>mt</b>	sH	ML	adverbe
íkèré	"à l'intérieur"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He ee em me	ML	adverbe
ḃí	"ils"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	mm mH	MG	<b>pronom pers</b>
ǰmálák	"finir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hh hH Hc cm me	ML	verbe
ḃíḃàmbál	"officialiser"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	mm me ee eH Hc cm mi	ML	verbe
gwě	"avoir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cH	ML	verbe
ní	"alors"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hm	ML	adverbe
mbók	"pouvoir traditionnel"	<b>M</b>	<b>mt</b>	he ee eS sH Hs sA Ae	ML	substantif
ǰũ	"à cause de"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HS SH	MG	<b>loc conj</b>
láná	"comme ceci"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	ML	adverbe
mbók	"le pouvoir traditionnel"	<b>M</b>	<b>mt</b>	he em mH HS Sh	ML	substantif
ì	"accord"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	hm	MG	<b>accord</b>
ǰíḃlā	"devenir"	<b>M</b>	<b>pl</b>	me eH He em	ML	verbe
ǰúlē	"parce que"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH Hm	MG	<b>loc conj</b>
ndí	"mais"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mm mH	MG	<b>préposition</b>
ḃēh	"nous"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He em me	MG	<b>pronom pers</b>
ḃádẏòp	"les Badjob"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	ee eh hH Hm me eb	ML	substantif
mbók	"pouvoir traditionnel"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	mm mH Hh	ML	substantif
ḃàsǎ	"chez les Basaa"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	me eH Hc cc	ML	substantif
ḃàsǎ	"les Basaa"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	mm mm mm mH	ML	substantif
táḃé	"n'est pas"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH He em	ML	verbe
wě	"c'est-à dire"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mm ms sS	MG	<b>loc conj</b>
ḃádẏòp	"les badjob"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sA As se ei ic cb	ML	substantif
ḃá	"acc"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	bc cH HS	MG	<b>accord</b>
ǰǰi	"savoir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Se	ML	verbe
ǰé	"être"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH Hh	ML	verbe
lé	"que"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	hc	MG	<b>Conj sub</b>
mbók	"tradition"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	cc ce ee eH	ML	substantif
mḃǎmblák	"officiel"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	bb bH He	ML	adverbe
kǰ	"comme"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cS SH	ML	adverbe
íḃèn	"aujourd'hui"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hm me	ML	adverbe

núnú	"demonstr"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	ML	adverbe
lèn	"aujourd'hui"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hc	ML	adverbe
lèn	"aujourd'hui"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	eh hH	ML	adverbe
háná	"ici"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eH	ML	adverbe
î	"demonstr"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He	MG	<b>préposition</b>
jǒm	"chose"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eS	ML	substantif
rì	"nous"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Sm	MG	<b>pronom pers</b>
hìlò	"venir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	me eH Hc	ML	verbe
hìlò	"venir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH HS Ss	ML	verbe
βé	"negation"	<b>M</b>	<b>dt</b>	se	ML	<b>adverbe</b>
kòβòs	"initier"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	eH Hm mc	ML	verbe
ndí	"mais"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cm mS Ss	MG	<b>conj coord</b>
rì	"nous"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sS SH	MG	<b>pronom pers</b>
jè	"être"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	ML	verbe
rì	"nous"	<b>M</b>	<b>mt</b>	HA	MG	<b>pronom pers</b>
βèηgέ	"regarder"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Ae eH Hh	ML	verbe
ηwìì	"années"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	he	ML	substantif
mí	"acc"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	eH	MG	<b>accord</b>
h̄táχβè	"passer"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	He eS SH Hi	ML	verbe
ímâ	"deux"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eH He	ML	adj numéral
βôη	"faire"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH He	ML	verbe
lé	"que"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eH	MG	<b>conj sub</b>
rí	"nous"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hm	MG	<b>pronom pers</b>
ségχέ	"trier"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mH Hm mc	ML	verbe
rì	"nous"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	MG	<b>pronom pers</b>
tàβé	"ne sommes pas"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	HH Hc cm	ML	verbe
mùr	"homme"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bb bH	ML	substantif
mbók	"pouvoir traditionnel"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	Hc cc	ML	substantif
rì	"nous"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	MG	<b>pronom pers</b>
tórōl	"réveiller"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	ML	verbe
má	"acc"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hh hm	MG	<b>pronom pers</b>
βálē	"si"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eS Sh he	MG	conj sub
má	"ils"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	eH	MG	<b>pronom pers</b>
h̄hōj	"alléger"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	HH Hi	ML	verbe
h̄éηēl	"changer"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	ML	verbe
di_L	"nous"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	cS	MG	<b>pronom pers</b>
h̄lèβá	"trouver"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sA As sm mh hh	ML	verbe
hálà	"cela"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hH He ee	ML	<b>adverbe</b>
h̄hūle	"parce que"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	eS Se ee	MG	<b>loc adverbiale</b>
di	"nous"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	cH	MG	<b>pronom pers</b>
h̄nōχrā	"sentir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Sh he	ML	verbe
lé	"que"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH Hh	MG	<b>Conj sub</b>
màlòη	"les tribus"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	hm mm	ML	substantif

màpé	"autres"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	mm me eH Hm	ML	adjectif qual
ndí	"mais"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eh hS	MG	<b>conj coord</b>
ɲòńó	"ici"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh hS Sh	ML	adverbe
βádʒòp	"badjob"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	hS Se eh h hb	ML	substantif
sár	"cercle"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	ML	substantif
í	"de"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	MG	<b>préposition</b>
βórá	"femmes"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Se ee	ML	substantif
βálē	"si"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eS Se	MG	<b>Conj sub</b>
ńĩǵí	"être couché"	<b>M</b>	<b>mt</b>	em mH	ML	verbe
únú	"demonstr"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	MG	<b>Adj dém</b>
ɲùùm	"autorité traditionnelle"	<b>M</b>	<b>mt</b>	me eS Sh	ML	substantif
à	"acc"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	MG	<b>accord</b>
mbómbòk	"chef traditionnel"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cm mH Hh hm	ML	substantif
lé	"que"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH He	MG	<b>Conj sub</b>
ɲgéɲgèè	"autorité traditionnelle"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mm mH Hh mh hm	ML	substantif
i_H	"à"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	MG	<b>préposition</b>
ɲgèrà	"moment"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sA Ah hc	ML	substantif
βíkíhá	"marcher ensemble"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mh hH Hm me	ML	verbe
ké	"partir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mh hS	ML	verbe
mè	"je"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Sm	MG	<b>pronom pers</b>
kóβá	"trouver"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH Hh	ML	verbe
lé	"que"	<b>MP</b>	<b>pl</b>	hH	MG	<b>Conj sub</b>
íǵwéák	"naissance"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH He ee em	ML	substantif
kóβá	"trouver"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ce eH	ML	verbe
lé	"que"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	MG	<b>Conj sub</b>
mùr	"homme"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hm	ML	substantif
ɲǎ	"demonstr"	<b>M</b>	<b>mt</b>	me eS	ML	démonstratif
kòp	"peau"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Sh he ee	ML	substantif
ndzéeē	"lion"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ec cH He	ML	substantif
βâk	"être"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ch hH Hm	ML	verbe
wě	"alors"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	mh hs sA	MG	<b>conj coord</b>
ɲwěɾ	"celui qui"	<b>M</b>	<b>mt</b>	me eS Se ee	ML	substantif
βíkūβūl	"découvrir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mh hH He eh	ML	verbe
í	"acc"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	he	MG	<b>Adj dém</b>
βê	"être"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH He	ML	verbe
kĩ	"comme"	<b>M</b>	<b>mt</b>	be eH	ML	adverbe
ɲgámbí	"la voyance"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He eH He ee	ML	substantif
ɲgámbí	"la voyance"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mm mh hS	ML	substantif
lěn	"aujourd'hui"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh he eh	ML	adverbe
ĩ	"acc"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	MG	<b>accord</b>
βê	"être"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	HH He	ML	verbe

βé	"negation"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	ee eH	ML	<b>adverbe</b>
lé	"que"	<b>M</b>	<b>pl</b>	Hh	MG	<b>conj sub</b>
tò	"même"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	he em	ML	<b>adverbe</b>
ḡémkèré	"le milieu"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mH He ee em me	ML	Loc pronominale
î	"à"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS sh hh	MG	<b>préposition</b>
kēl	"jour"	<b>MC</b>	<b>pl</b>	hH	ML	substantif
mí	"je"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	MG	<b>pronom pers</b>
βòmá	"rencontrer"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He eh	ML	verbe
ndík	"seulement"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	he ee	ML	adverbe
nûn	"regarder"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH He	ML	verbe
ḡgámǒí	"la voyance"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mc ce eh hH	ML	substantif
ÿ	"acc"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	MG	<b>accord</b>
jè	"être"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hm	ML	verbe
βá	"on"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eh hS	MG	<b>indéfini</b>
ńdʒē	"manger"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Se eh he	ML	verbe
mê	"moi"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	MG	<b>pronom pers</b>
βâk	"être"	<b>M</b>	<b>pl</b>	mH Hm	ML	verbe
ndoksend	" les ndok send"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ec cm mH Hh	ML	Nom propre
í	"à"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	MG	<b>préposition</b>
ďiè	"Edéa"	<b>MCF</b>	<b>dt</b>	Hm me ei	ML	substantif
mèβó	"devin"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cc ce eH	ML	substantif
ḡgámǒí	"la voyance"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He em	ML	substantif
mú	"demonstr"	<b>M</b>	<b>mt</b>	es sS	ML	<b>adverbe</b>
ńí	"alors"	<b>M</b>	<b>pl</b>	SS	ML	adverbe
ḡén	"demonstr"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SH	MG	<b>Loc conj</b>
í	"à"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	MG	<b>préposition</b>
ḡgèrà	"moment"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hm	ML	substantif
ńpám	"arriver"	<b>MF</b>	<b>pl</b>	HH	ML	verbe
mèβó	"devin"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He	ML	substantif
nû	"démonstratif"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH Hm	MG	<b>démonstratif</b>
ḡén	"c'est lui"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH	MG	<b>loc pron</b>
à	"il"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	MG	<b>accord</b>
í	"demonstr"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	MG	<b>adjectif dém</b>
mùr	"homme"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hS Sh	ML	substantif
núnú	"demonstr"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	MG	<b>adjectif dém</b>
βá	"on"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	MG	<b>pronom indéfini</b>
ńsèβél	"appeler"	<b>M</b>	<b>mt</b>	He eH He eh	ML	verbe
lé	"que"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH Hh	MG	<b>conj sub</b>
ḡùùm	"autorité trad"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	he eH He ei	ML	substantif
sár	"titre"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	ML	substantif
î	"demonstr"	<b>MPF</b>	<b>dt</b>	hS Sh hc	MG	<b>démonstratif</b>
màtíβlá	"soins"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mm me eH Hh hh	ML	substantif
má	"de"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	MH	préposition

mbók	"tradition"	<b>MP</b>	<b>pl</b>	HH	ML	substantif
má	"demonstr"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	MG	<b>adjectif dém</b>
í	"à"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ms sS	MG	<b>préposition</b>
mùr	"homme"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Sh hh	ML	substantif
ḃá	"on"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	MG	<b>pronom indéfini</b>
ńsèḃél	"appeler"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Se eh hh hh	ML	verbe
lé	"que"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	MG	<b>Conj sub</b>
ḡgégèè	"autorité traditionnelle"	<b>MF</b>	<b>dt</b>	ee eh hh he eH He eb	ML	substantif
màtíḃlá	"soins"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eh hS Sh	ML	substantif
má	"de"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	MG	<b>préposition</b>
mbók	"tradition"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	He eH Hh	ML	substantif
mâ	"demonstr"	<b>MF</b>	<b>dt</b>	hS Se ei	MG	<b>démonstratif</b>
rí	"nous"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	MG	<b>pronom pers</b>
dḣé	"manger"	<b>M</b>	<b>mt</b>	em mH Hh	ML	verbe
ndík	"seulement"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hm	ML	adverbe

#### 4. Nkeng

Mot	sens	Type de structure	pen-te	Structure tonale	ML/MG	Nature morphosyntaxique
màhóḡól	"pensée"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eS Ss se	<b>ML</b>	nom
méh	"notre"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	adj poss
má	"accord"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	accord
táḃē	"être pas"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	<b>ML</b>	verbe
ndík	"seulement"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH Hh	<b>ML</b>	adverbe
lē	"que"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	hm mm	<b>MG</b>	conj de sub
ḃá	"ils"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eH	<b>MG</b>	pronom pers
ḃílò	"sont venus"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hm mb	<b>ML</b>	verbe
í	"à"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH	<b>MG</b>	préposition
mbāj	"village"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hm	<b>ML</b>	nom
likòrá	"assemblée"	<b>M</b>	<b>dt</b>	em mH Hb bm	<b>ML</b>	nom
sál	"travailler"	<b>M</b>	<b>dt</b>	bH Hm me em	<b>ML</b>	verbe
SOO	"nom propre"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Se ec	<b>ML</b>	nom
táḣḃè	"passer"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	be eH Hi	<b>ML</b>	verbe
DINGOMBI	"Dingombi"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	me ec cm mS	<b>ML</b>	nom
í	"à"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Se	<b>MG</b>	préposition
lí	"acc"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	accord
ḃítāḣḃè	"se passer"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He ee	<b>ML</b>	verbe
ḃìsómân	"plaintes"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH Hm	<b>ML</b>	nom
í	"après"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eh hS	<b>MG</b>	préposition
mbūs	"après"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>ML</b>	nom
jík	"rester"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS	<b>ML</b>	verbe
jên	"rester"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Se	<b>ML</b>	verbe

jǒm	"chose"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	ee eH	<b>ML</b>	nom
kĩ	"comme"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He	<b>MG</b>	préposition
Nwĩ	"année"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	eH Hh	<b>ML</b>	nom
mítân	"cinq"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	cc cH Hi	<b>ML</b>	adj numéral
wón	"alors"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS Sh	<b>ML</b>	adverbe
βê	"être"	<b>M</b>	<b>mt</b>	me eH Hm	<b>ML</b>	verbe
wón	"alors"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	<b>ML</b>	adverbe
nú	"relatif"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cH He	<b>MG</b>	pronom rel
βá	"on"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	ee eH	<b>MG</b>	pronom pers
βítēē	"appeler"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hm	<b>ML</b>	verbe
jāk	"aussi"	<b>M</b>	<b>mt</b>	he eh	<b>ML</b>	adverbe
ɲǝmb	"mort"	<b>M</b>	<b>pl</b>	He eH	<b>ML</b>	nom
ĩní	"démonstr"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He ee em	<b>MG</b>	démonstratif
jǒm	"chose"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	mm mH	<b>ML</b>	nom
pē	"autre"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He ec	<b>ML</b>	adj qual
táβē	"n'être pas"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mH Hm me	<b>ML</b>	verbe
kĩ	"comme"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	eh ha aA	<b>ML</b>	adverbe
βēs	"nos"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	eS Sh	<b>MG</b>	adj poss
mànân	"vos"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	eh hS Sm mm	<b>MG</b>	adj poss
ndí	"mais"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ma aA	<b>MG</b>	conj de coord
hálā	"cela"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hA Ah	<b>ML</b>	adverbe
à	"acc"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	accord
táβē	"n'être pas"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hm me	<b>ML</b>	verbe
dzám	"chose"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	ec cH Hi	<b>ML</b>	nom
βèh	"nous"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	mH	<b>MG</b>	pronom pers
βápé	"autres"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hs sA Ae	<b>ML</b>	adj qual
ɾì	"nous"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	pronom pers
ńlà	"pouvoir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hm	<b>ML</b>	verbe
kĩ	"comme"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	eH Hm	<b>MG</b>	adverbe
lámɣá	"devoir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH Hh	<b>ML</b>	verbe
mé	"négation"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	he	<b>MG</b>	pronom pers
βǒn	"enfants"	<b>M</b>	<b>mt</b>	he eH	<b>ML</b>	nom
ɾì	"nous"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	pronom pers
gwě	"avoir"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hm	<b>ML</b>	verbe
βǒn	"enfants"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH Hh	<b>ML</b>	nom
ɾì	"nous"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hH Hm	<b>MG</b>	pronom pers
βá	"acc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH He	<b>MG</b>	accord
ìβòròl	"depuis"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH	<b>ML</b>	adverbe
nú	"relatif"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS Ss	<b>MG</b>	relatif
ɾì	"nous"	<b>M</b>	<b>pl</b>	sS	<b>MG</b>	pronom pers
pám	"arriver"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>ML</b>	verbe
ná	"ici"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>ML</b>	adverbe
màú	"nuits"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hm me	<b>ML</b>	nom

máâ	"trois"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	eH Hg	<b>ML</b>	adj numéral
balé	"si"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH Hh	<b>MG</b>	conj de sub
ḃōn	"enfants"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	hm mm	<b>ML</b>	nom
ḃilòŋ	"contrées"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH Hb	<b>ML</b>	nom
kí	"alors"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH Hh	<b>MG</b>	conj de sub
mè	"moi"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	he	<b>MG</b>	pronom pers
nì	"et"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eb bH	<b>MG</b>	préposition
mānkéé	"frère"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bH He	<b>ML</b>	nom
tò	"même"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH Hh	<b>ML</b>	adverbe
hálà	"comme cela"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hH Hm mS Sc	<b>ML</b>	adverbe
řì	"nous"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hS Sh	<b>MG</b>	pronom pers
ńtʂèl	"refuser"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Se ee	<b>ML</b>	verbe
ḃéé	"négation"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	eH	<b>ML</b>	adverbe
rí	"nous"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	pronom pers
kénā	"conduire"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He	<b>ML</b>	verbe
ɲén	"c'est lui qui"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>ML</b>	loc pronom
à	"acc"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	accord
kèné	"raconter"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hm me	<b>ML</b>	verbe
nók	"entendre"	<b>M</b>	<b>mt</b>	es sS	<b>ML</b>	verbe
lípórol	"parole"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>ML</b>	nom
à	"acc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	<b>MG</b>	accord
sòhná	"ramener"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	Se eh he	<b>ML</b>	verbe
híkòá	"la montagne"	<b>M</b>	<b>dt</b>	bh hH Hm mm	<b>ML</b>	nom
ḃēs	"nous"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	mm mS Sh	<b>MG</b>	pronom pers
balē	"si"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ib bA Ae	<b>MG</b>	conj de sub
mān	"enfant"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>ML</b>	nom
à	"acc"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He	<b>MG</b>	accord
mḃâr	"demander"	<b>M</b>	<b>mt</b>	em mH He	<b>ML</b>	verbe
ńlò	"venir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	ee eS Sh hm	<b>ML</b>	verbe
ù	"tu"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	<b>MG</b>	pronom pers
ńnēk	"ignorer"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH Hh	<b>ML</b>	verbe
ḃé	"négation"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	<b>ML</b>	adverbe
lé	"que"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	<b>MG</b>	conj de sub
sòmbòl	"vouloir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	He eh	<b>ML</b>	nom
jéé	"son"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	hs sS	<b>MG</b>	adj poss
ḃíní	"démonstr"	<b>M</b>	<b>mt</b>	es sS	<b>MG</b>	démonstratifs
ḃí	"acc"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>MG</b>	accord
mpémél	"sortir"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	<b>ML</b>	verbe
wèmèré	"toi-même"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	cH	<b>ML</b>	loc pronom
méré	"même"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Se	<b>ML</b>	loc pronom
ńsáŋ	"son père"	<b>MP</b>	<b>pl</b>	eH He	<b>ML</b>	nom
kíi	"quoi"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cH Hh	<b>MG</b>	adverbe
à	"acc"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	he	<b>MG</b>	accord

mè	"je"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH Hh	<b>MG</b>	pronom pers
ńlà	"pouvoir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	he	<b>ML</b>	verbe
n =ti H	"donner"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>ML</b>	verbe
májèχà	"merci"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	HH Hg	<b>ML</b>	nom
ínũē	"parce que"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	hH Hh	<b>MG</b>	conj de sub
ńti	"donner"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS Sh	<b>ML</b>	verbe
kí	"encore"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>ML</b>	adverbe
ɲámbé	"Dieu"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He ee	<b>ML</b>	nom
bémé	"négation"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH Hm	<b>ML</b>	adverbe
màm	"choses"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>ML</b>	nom
ḃá	"on"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hA	<b>MG</b>	pronom pers
mḃâr	"demander"	<b>M</b>	<b>dt</b>	AA Ae em	<b>ML</b>	verbe
mûr	"homme"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	cH	<b>ML</b>	nom
mì	"je"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>MG</b>	pronom pers
kál	"dire"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Sm	<b>ML</b>	verbe
ḃé	"négation"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>ML</b>	adverbe
láná	"cela"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>ML</b>	adverbe
lé	"que"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	hS	<b>MG</b>	conj de sub
ínũ	"pour"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Se	<b>MG</b>	préposition
lìnimbil	"tirer"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mH Hc cm	<b>ML</b>	verbe
tò	"même"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>ML</b>	adverbe
ínũ	"pour"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He	<b>MG</b>	préposition
lé	"que"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mh hH	<b>MG</b>	conj de sub
kĩ	"comme"	<b>M</b>	<b>mt</b>	He eS	<b>ML</b>	adverbe
nì	"vous"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>MG</b>	pronom pers
ákòhná	"effrayer"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hm me	<b>ML</b>	verbe
ndí	"alors"	<b>M</b>	<b>dt</b>	he	<b>MG</b>	préposition
mí	"je"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	pronom pers
pór	"dire"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hb	<b>ML</b>	verbe
únú	"démonstr"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH hh	<b>MG</b>	dém
téé	"station"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	he	<b>ML</b>	nom
congès	"congès"	<b>M</b>	<b>mt</b>	im mi is sS	<b>ML</b>	nom
jăp	"leur"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>ML</b>	adj poss
ḃálé	"si"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Se ee	<b>MG</b>	conj de sub
ḃápé	"d'autres"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH Hh	<b>ML</b>	nom
háná	"ici"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	he ee	<b>ML</b>	adverbe
mì	"je"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	mH	<b>MG</b>	pronom pers
mḃèŋgé	"regarder"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hm me	<b>ML</b>	verbe
mákírĩk	"décisions"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mH He ec	<b>ML</b>	nom
kĩ	"comme"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS	<b>ML</b>	adverbe
màn	"enfant"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sA Ae ee	<b>ML</b>	nom
wêm	"mon"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	eH Hi	<b>MG</b>	adj poss
ḡkìl	"beau"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	me eH	<b>ML</b>	nom
wêm	"mon"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	hS Sc	<b>MG</b>	adj poss

nú	"relatif"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eH	<b>MG</b>	pronom relatif
ù	"acc"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hm me	<b>MG</b>	accord
ńtéhê	"voir"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	ch hH hb bb	<b>ML</b>	verbe
nóχôk	"entendre"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mH Hb	<b>ML</b>	verbe
ndí	"mais"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mh ha aA ah	<b>MG</b>	conj de coord
mú	"là"	<b>M</b>	<b>mt</b>	se eS Sh	<b>ML</b>	adverbe
î	"à"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sh hh	<b>MG</b>	préposition
kèré	"dedans"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Se eh hh	<b>ML</b>	nom
βòn	"enfants"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	hm me	<b>ML</b>	nom
kêχlà	"matin"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hh hc ce eH	<b>ML</b>	nom
íní	"démonstr"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>ML</b>	adverbe
í	"acc"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hm mm	<b>MG</b>	accord
βòròl	"depuis"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He	<b>ML</b>	verbe
màú	"nuits"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS	<b>ML</b>	nom
máâ	"trois"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	Sh hc cb	<b>ML</b>	adj numéral
βés	"nos"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	mH Hh	<b>MG</b>	adj poss
βá	"acc"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	eH Hh	<b>MG</b>	accord
ńĵi	"savoir"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	he	<b>ML</b>	verbe
βá	"on"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	<b>MG</b>	pronom pers
ńĵi	"savoir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hm mm	<b>ML</b>	verbe
βă	"est-ce que"	<b>M</b>		ee eh hS	<b>ML</b>	adverbe
màŋgê	"enfant"	<b>M</b>	<b>mt</b>	sh hs sh hs sA Ah	<b>ML</b>	nom
à	"acc"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	he	<b>MG</b>	accord
βéké	"partir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eS Sh hh	<b>ML</b>	verbe
íβàr	"demander"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	hm me	<b>ML</b>	verbe
ńsáj	"son père"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS Se eh	<b>ML</b>	nom
dzám	"chose"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hc cm	<b>ML</b>	nom
βìndzámùhá	"le jour"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH Hh	<b>ML</b>	nom
βí	"acc"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	he	<b>MG</b>	accord
nânó	"maintenant"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hA Ah hh	<b>ML</b>	adverbe
ní	"alors"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	<b>ML</b>	adverbe
βòròl	"depuis"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He	<b>ML</b>	adverbe
màú	"nuits"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS	<b>ML</b>	nom
máâ	"trois"	<b>M</b>	<b>pl</b>	sA As	<b>ML</b>	adj numéral
βípām	"arriver"	<b>M</b>	<b>dt</b>	he eS Ss se ec	<b>ML</b>	verbe
màŋín	"train"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mm mH Hh	<b>ML</b>	nom
màŋín	"train"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Se ee	<b>ML</b>	nom
má	"acc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	accord
ĵkūndí	"descendre"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	Hc ce	<b>ML</b>	verbe
ndí	"mais"	<b>M</b>	<b>mt</b>	he eh hS Ss	<b>MG</b>	conj de coord
βèŋgê	"regarder"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ss ss sA Aa	<b>ML</b>	verbe
wè	"toi"	<b>M</b>	<b>dt</b>	aA Ae ee	<b>MG</b>	pronom pers

mǎn	"enfant"	<b>M</b>	mt	eh hA	<b>ML</b>	nom
ɓàdʒòp	Badjob	<b>MP</b>	dt	Ae em	<b>ML</b>	nom
wè	"toi"	<b>M</b>	pl	hH	<b>MG</b>	pronom pers
ù	"tu"	<b>M</b>	pl	HH	<b>MG</b>	pronom pers
ḥtósó	"chercher"	<b>M</b>	mt	hS Ss	<b>ML</b>	verbe
mímájɔ	"vieux"	<b>M</b>	pl	sS	<b>ML</b>	adj qual
mí	"de"	<b>M</b>	pl	SS	<b>MG</b>	préposition
ɓòr	"personnes"	<b>MP</b>	dt	sA Ae ee	<b>ML</b>	nom
míní	"démonstr"	<b>M</b>	pl	hH	<b>MG</b>	adj démonstratif
ímâ	"deux"	<b>MP</b>	dt	HH Hm mc	<b>ML</b>	adj numéral
ílò	"venir"	<b>M</b>	mt	eS Se es	<b>ML</b>	verbe
û	"démonstr"	<b>M</b>	dt	sS Se	<b>MG</b>	dém
ijòɔ	"prendre"	<b>MC</b>	mt	em mH	<b>ML</b>	verbe
ɓés	"nous"	<b>M</b>	mt	hS	<b>MG</b>	pronom pers
ɓísū	"devant"	<b>M</b>	dt	SS Sm mm	<b>ML</b>	adverbe
gwóɔ	"de toi"	<b>MP</b>	mt	mH He	<b>MG</b>	adj poss
íɓàr	"demander"	<b>M</b>	dt	hs sA Am	<b>ML</b>	verbe
tâ	"père"	<b>M</b>	dt	mH Hb bg	<b>ML</b>	nom
ɓǎ	"est-ce que"	<b>M</b>	pl	Hh	<b>ML</b>	adverbe
ɓòɔ	"enfants"	<b>M</b>	dt	hH He eh	<b>ML</b>	nom
ɓêɔ	"mes"	<b>MP</b>	dt	hH Hb bb	<b>MG</b>	pronom pers
ɓâɔ	"négation"	<b>MP</b>	dt	eH Hm	<b>ML</b>	adverbe
ɓòɔ	"enfants"	<b>MC</b>	mt	mH	<b>ML</b>	substantif
ɓêɔ	"mes"	<b>M</b>	pl	hS Sh	<b>MG</b>	pronom pers
ɓá	"acc"	<b>M</b>	pl	HH	<b>MG</b>	accord
ḥjì	"savoir"	<b>M</b>	pl	HH	<b>ML</b>	verbe
ɓé	"négation"	<b>M</b>		He	<b>ML</b>	adverbe
ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	hh hS SS	<b>MG</b>	conj de coord
wè	"toi"	<b>M</b>	dt	sh	<b>MG</b>	pronom pers
ù	"tu"	<b>M</b>	dt	He	<b>MG</b>	pronom pers
ḥsósó	"fuir"	<b>M</b>	mt	ee eS Ss	<b>ML</b>	verbe
ɓó	"eux"	<b>M</b>	dt	sA Ah	<b>MG</b>	pronom pers
ḥsósɔ̀	"fuir"	<b>MP</b>	mt	hm mS Si	<b>ML</b>	verbe
ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	mS Ss	<b>MG</b>	conj de coord
wè	"toi"	<b>M</b>	dt	se	<b>MG</b>	pronom pers
ù	"tu"	<b>M</b>	mt	eH	<b>MG</b>	pronom pers
lò	"viens"	<b>M</b>	dt	He	<b>ML</b>	verbe
ù	"tu"	<b>M</b>	mt	eH	<b>MG</b>	pronom pers
séβ̄el	"appeler"	<b>M</b>	dt	He	<b>ML</b>	verbe
ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	hh ha aA	<b>MG</b>	conj de coord
í	"démonstr"	<b>M</b>	pl	AA	<b>MG</b>	préposition
jì	"savoir"	<b>M</b>	dt	As	<b>ML</b>	verbe
wè	"toi"	<b>M</b>	dt	Sh	<b>MG</b>	pronom pers
ù	"tu"	<b>MC</b>	dt	Hm	<b>MG</b>	pronom pers

gwě	"avoir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mc ch hS Sh	<b>ML</b>	verbe
lé	"que"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	<b>MG</b>	conj de sub
ú	"tu"	<b>M</b>	<b>pl</b>	SS	<b>MG</b>	pronom pers
jéŋ	"chercher"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Se	<b>ML</b>	verbe
βó	"eux"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	<b>MG</b>	pronom pers
βá	"ils"	<b>M</b>	<b>pl</b>	SS Ss	<b>MG</b>	pronom pers
gwéē	"avoir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	se eS Sh	<b>ML</b>	verbe
βé	"négation"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>ML</b>	adverbe
jô	"ça"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	He ei	<b>ML</b>	adverbe
mbàrɣà	"question"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>ML</b>	nom
ù	"tu"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	pronom pers
m̀̀bàr	"poser"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hS Sh	<b>ML</b>	verbe
mê	"moi"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hi	<b>MG</b>	pronom pers
m̀̀r	"homme"	<b>M</b>	<b>mt</b>	he ee eS	<b>ML</b>	nom
kòβá	"passé"	<b>M</b>	<b>mt</b>	Se es sS	<b>ML</b>	nom
à	"acc"	<b>M</b>	<b>pl</b>	SS	<b>MG</b>	accord
kènέ	"raconter"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>ML</b>	verbe
ŋgèn	"proverbe"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He	<b>ML</b>	nom
lé	"que"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	conj de sub
í	"à"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	<b>MG</b>	préposition
hòmá	"endroit"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>ML</b>	nom
ŋám̄b	"chasseur"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	<b>ML</b>	nom
há	"là"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	<b>ML</b>	adverbe
ɣēn	"que"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He	<b>MG</b>	pronom pers
dì	"nous"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mm me es ss sA	<b>MG</b>	pronom pers
m̀̀bèmb	"attendre"	<b>M</b>	<b>dt</b>	AA As sm me	<b>ML</b>	verbe
βé	"négation"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	adverbe
jóm	"chose"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>ML</b>	nom
pē	"autre"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hm	<b>ML</b>	adj qual
jóm	"chose"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mS Sh	<b>ML</b>	nom
dì	"nous"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He ee	<b>MG</b>	pronom pers
m̀̀bèŋgέ	"regarder"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH Hb bm mm	<b>ML</b>	verbe
lé	"que"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	conj de sub
kĩ	"comme"	<b>M</b>	<b>mt</b>	He eS	<b>ML</b>	adverbe
mì	"je"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sA Ah	<b>MG</b>	pronom pers
m̀̀mâl	"finir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	he eS Se eh	<b>ML</b>	verbe
óm	"planter"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He	<b>ML</b>	verbe
βón	"c'est eux"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	<b>MG</b>	pronom pers
dì	"nous"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hm	<b>MG</b>	pronom pers
lé	"que"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH	<b>MG</b>	conj de sub
hálā	"comme cela"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hm mS Se	<b>ML</b>	adverbe
l̀̀mbálá	"coépouses"	<b>M</b>	<b>mt</b>	me eh hH	<b>ML</b>	nom
fíβá	"deux"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Se	<b>ML</b>	adj numéral

í	"acc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	préposition
kóxlá	"co-écraser"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hm mm	<b>ML</b>	verbe
ḃá	"acc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS	<b>MG</b>	accord
jé	"être"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sH He	<b>ML</b>	verbe
kóxlá	"co-écraser"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eS Sc ce ee	<b>ML</b>	verbe
ḃá	"elles"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	pronom pers
kóndē	"ajouter"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	He	<b>ML</b>	verbe
ḃámbé	"Dieu"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH Hm	<b>ML</b>	nom
kóndē	"ajouter"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH He	<b>ML</b>	verbe
ḃómèré	"eux-mêmes"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH Hm mm	<b>ML</b>	loc pronom
ḃàlál	"petits- enfants"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He	<b>ML</b>	nom
ḃá	"de"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eA Ah	<b>MG</b>	préposition
Nkeng	"Nkeng"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Ss ss sH	<b>ML</b>	nom
í	"à"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>MG</b>	préposition
ḃgèrà	"moment"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Se ee	<b>ML</b>	nom
ḃê	"être"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	<b>ML</b>	verbe
jéḃ	"chercher"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH	<b>ML</b>	verbe
ndzél	"voie"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He	<b>ML</b>	nom
ndí	"mais"	<b>M</b>	<b>mt</b>	em ms sA	<b>MG</b>	conj de sub
ḃí	"nous"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh hh	<b>MG</b>	pronom pers
ḃíjḃ	"chercher"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hA As sh	<b>ML</b>	verbe
ndzél	"voie"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hS Sh	<b>ML</b>	nom
lé	"que"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	conj de sub
ḃók	"arranger"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	<b>ML</b>	verbe
mám	"choses"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	eH Hb	<b>ML</b>	nom
ndí	"mais"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH	<b>MG</b>	conj de coord
ḃí	"nous"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	pronom pers
kórá	"allumer"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hm	<b>ML</b>	verbe
ndí	"mais"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He	<b>MG</b>	conj de coord
dzón	"alors"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eA Aa	<b>MG</b>	loc adverbiale
lí	"dém"	<b>M</b>	<b>dt</b>	as	<b>MG</b>	démonstratif
lisàḃ	"fois"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sm me eb	<b>ML</b>	nom
lí	"que"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bc cs sS Se	<b>MG</b>	conj de sub
ḃí	"nous"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH Hm	<b>MG</b>	pronom pers
mḃóròl	"commencer"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	mH Hc ci	<b>ML</b>	verbe
ḃàràndóm	"neveux"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ce eh hS	<b>ML</b>	nom
ḃá	"acc"	<b>M</b>	<b>pl</b>	SS	<b>MG</b>	accord
ḃíjḃ	"chercher"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sA As ss	<b>ML</b>	verbe
ndzél	"voie"	<b>M</b>	<b>dt</b>	se eS Se	<b>ML</b>	nom
ndí	"mais"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	<b>MG</b>	conj de coord
mùr	"homme"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hm	<b>ML</b>	nom
mḃé	"pousser"	<b>M</b>	<b>dt</b>	cH He ee	<b>ML</b>	verbe
ḃíḃé	"parce que"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>MG</b>	loc conjonctive

ɲàndóm	"neveu"	<b>M</b>	<b>mt</b>	he ea aA As	<b>ML</b>	nom
à	"acc"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sm mH He	<b>MG</b>	accord
sósō	"grand"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mh hA Ah hs se	<b>ML</b>	adj qual
ɲàndóm	"neveu"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eh ha aA	<b>ML</b>	nom
à	"acc"	<b>M</b>	<b>dt</b>	As	<b>MG</b>	accord
jè	"être"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Sm mc	<b>ML</b>	verbe
sósō	"grand"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ch hS Sm	<b>ML</b>	adj qual
dʒón	"donc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ma aA As	<b>MG</b>	loc conjonctive
ìbòròl	"depuis"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Se eh	<b>ML</b>	verbe
ɲgèrà	"quand"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Sm	<b>MG</b>	pronom relatif
tâ	"mon père"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	ms sA Ai	<b>ML</b>	nom
ɲàndóm	"neveu"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mh hs sS	<b>ML</b>	nom
à	"acc"	<b>M</b>	<b>pl</b>	SS	<b>MG</b>	accord
βê	"être"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>ML</b>	verbe
à	"acc"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	<b>MG</b>	accord
káānd	"trancher"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eS Se	<b>ML</b>	verbe
dʒém	"scandale"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS	<b>ML</b>	nom
í	"à"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>MG</b>	préposition
βálē	"si"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hh hA Ah hh	<b>MG</b>	conj de sub
à	"il"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	he	<b>ML</b>	pronom pers
̀nló	"venir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS Sh	<b>ML</b>	verbe
ɲgwéé	"course"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>ML</b>	nom
à	"il"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hm	<b>MG</b>	pronom pers
dʒôp	"entrer"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mm mS Se	<b>ML</b>	verbe
wóɲ	"ton"	<b>M</b>	<b>mt</b>	es sS	<b>MG</b>	adj poss
ú	"démonstr"	<b>M</b>	<b>pl</b>	SS	<b>MG</b>	pronom pers
jì	"siège"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sm	<b>ML</b>	nom
jì	"s'asseoir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mH	<b>ML</b>	verbe
hà	"là"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hm	<b>ML</b>	adverbe
ɲàndóm	"neveu"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eA	<b>ML</b>	nom
wém	"mon"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Ah hi	<b>MG</b>	adj poss
βák	"être"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ch hH	<b>ML</b>	verbe
hâ	"là"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hi	<b>ML</b>	adverbe
íɲgèrà	"quand"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sA Ah he	<b>MG</b>	pronom rel
ɲǎɲ	"sa mère"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eH	<b>ML</b>	nom
à	"acc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	<b>MG</b>	accord
βíwél	"mourir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Se eb	<b>ML</b>	verbe
̀nsáɲ	"son père"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bi iH	<b>ML</b>	nom
á	"acc"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	accord
wél	"mourir"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	He eb bb	<b>ML</b>	verbe
tá	"mon père"	<b>M</b>	<b>pl</b>	mH Hm	<b>ML</b>	nom
tá	"mon père"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	<b>ML</b>	nom
à	"acc"	<b>M</b>	<b>pl</b>	He eH	<b>MG</b>	accord
kâl	"dire"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hm	<b>ML</b>	verbe
lé	"que"	<b>M</b>	<b>mt</b>	me eH	<b>MG</b>	conj de sub

lá	"comme"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He	<b>MG</b>	adverbe
ńĩ	"donner"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	<b>ML</b>	verbe
tʃèl	"refuser"	<b>MF</b>	<b>dt</b>	cS Sh hi	<b>ML</b>	verbe
à	"il"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cH	<b>MG</b>	pronom pers
βítèmb	"rentrer"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hs sS Se ee	<b>ML</b>	verbe
ɲô	"là-bas"	<b>MF</b>	<b>dt</b>	eH Hb bi	<b>ML</b>	adverbe
à	"il"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hc ce	<b>MG</b>	pronom pers
ɲwèl	"mourir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eA	<b>ML</b>	verbe
ɲô	"là-bas"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Ah	<b>MG</b>	adverbe
i_H	"à"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	He	<b>MG</b>	préposition
dʒón	"ainsi"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	ee eA Aa	<b>MG</b>	loc conjonctive
lákĩ	"comme"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sA Ah	<b>ML</b>	adverbe
kâl	"dire"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bH Hm	<b>ML</b>	verbe
ɲàndóm	"neveu"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hm mh hH	<b>ML</b>	nom
à	"acc"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hi ib	<b>MG</b>	accord
ńséɲ	"utile"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	bH He	<b>ML</b>	adj qual
βúm	"patrimoine"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	<b>ML</b>	nom
jóɲ	"ton"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	pronom pers
í	"acc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	<b>MG</b>	accord
ńlà	"pouvoir"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Se ec cc	<b>ML</b>	verbe
tʃé	"tomber"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	ch hH	<b>ML</b>	verbe
ɲàndóm	"neveu"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>ML</b>	nom
a_H	"acc"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	accord
jík	"rester"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>ML</b>	verbe
téé	"redresser"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH Hh	<b>ML</b>	verbe
wè	"toi"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hm	<b>MG</b>	pronom pers
dʒón	"voilà pourquoi"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee es sA Aa	<b>MG</b>	loc conjonctive
wE_L	"toi"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	ae ee	<b>MG</b>	pronom pers
wóɲ	"ton"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eh hS	<b>MG</b>	adj poss
wêm	"mon"	<b>M</b>	<b>mt</b>	Se eS Se	<b>MG</b>	adj poss
í	"démonstr"	<b>M</b>	<b>pl</b>	Aa	<b>MG</b>	adj démonstr
dʒàm	"chose"	<b>M</b>	<b>dt</b>	ah hA aH hh	<b>ML</b>	Nom
lĩ	"démonstr"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hs sA	<b>MG</b>	adj démonstr
ńbàr	"demander"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH Hc cc	<b>ML</b>	verbe
ɲgá	"plutôt"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ss sA As	<b>MG</b>	interjection
wěɲ	"c'est toi"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh hs sS	<b>MG</b>	loc pronom
wè	"tu"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Sm mc	<b>MG</b>	pronom pers
mǎn	"enfant"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS	<b>ML</b>	nom
wèm	"mon"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Sb bm	<b>MG</b>	adj poss
nânó	"maintenant"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cc cs sS	<b>ML</b>	adverbe
ńĩ	"alors"	<b>M</b>	<b>pl</b>	SS	<b>ML</b>	adverbe
lé	"que"	<b>M</b>	<b>pl</b>	SS	<b>MG</b>	conj de sub
í	"relatif"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>MG</b>	pronom relatif
jǒm	"chose"	<b>M</b>	<b>pl</b>	He eH	<b>ML</b>	nom

ù	"tu"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He	<b>MG</b>	pronom pers
jéṅék	"chercher"	<b>M</b>	<b>mt</b>	em mH	<b>ML</b>	verbe
í	"relatif"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	pronom relatif
jǒm	"chose"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hm	<b>ML</b>	nom
ù	"tu"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh	<b>MG</b>	pronom pers
ḃá	"être"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>ML</b>	verbe
kě	"partir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He	<b>ML</b>	verbe
ṅô	"là-bas"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS	<b>ML</b>	adverbe
ù	"tu"	<b>M</b>	<b>pl</b>	SS	<b>MG</b>	pronom pers
mḃóṅōk	"faire"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Se em	<b>ML</b>	verbe
têmb	"rentrer"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH He	<b>ML</b>	verbe
í	"relatif"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Se	<b>MG</b>	pronom relatif

## 5. Jmfab

Mot	Sens	Type de structure	pente	Structure tonale	ML/LG	Nature morphosyntaxique
gwě	"avoir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	iA Ag	<b>ML</b>	verbe
màṅál	"carrefours"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	iH Hb bm mg	<b>ML</b>	substantif
ṅúlē	"parce que"	<b>M</b>	<b>dt</b>	iH Hg	<b>MG</b>	loc conjonctive
kĩ	"comme"	<b>M</b>	<b>mt</b>	gH He	<b>ML</b>	adverbe
tò	"même"	<b>M</b>	<b>dt</b>	ic	<b>ML</b>	adverbe
ḃálē	"si"	<b>M</b>	<b>dt</b>	cA Ai	<b>MG</b>	conj de sub
ù	"tu"	<b>M</b>	<b>mt</b>	iH	<b>MG</b>	pronom pers
ṅjôṅ	"prends"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hg	<b>ML</b>	verbe
wě	"alors"	<b>M</b>	<b>mt</b>	iH	<b>MG</b>	conj de sub
nì	"vous"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hi	<b>ML</b>	pronom pers
kándnà	"se séparer"	<b>M</b>	<b>dt</b>	bA Ac cg	<b>ML</b>	verbe
ṅkáh	"commencer à"	<b>M</b>	<b>mt</b>	gH Hg	<b>ML</b>	verbe
ndí	"mais"	<b>M</b>	<b>mt</b>	gm mA Ac	<b>MG</b>	conj de coord
ṅjôṅ	"prends"	<b>M</b>	<b>dt</b>	gH Hg	<b>ML</b>	verbe
kìṅĩ	"comme"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	gb bm mS Sb	<b>ML</b>	adverbe
híṅĩ	"chaque"	<b>M</b>	<b>dt</b>	gS Si	<b>MG</b>	adjectif indéfini
Manal	"nom propre"	<b>M</b>	<b>mt</b>	gc cm mA Ac	<b>ML</b>	substantif

Mban	"nom propre"	<b>M</b>	dt	bS Si ig	<b>ML</b>	substantif
lî	"démonstr"	<b>MP</b>	dt	iS Sh hi	<b>MG</b>	démonstratif
lí	"de"	<b>M</b>	dt	bS Sg	<b>MG</b>	préposition
ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	bA Ac	<b>MG</b>	conj de coord
jí	"savoir"	<b>M</b>	mt	iS	<b>ML</b>	verbe
p̄ē	"autre"	<b>M</b>	dt	Sg	<b>ML</b>	adjectif qual
ḡké	"partir"	<b>M</b>	mt	gS Sg	<b>ML</b>	verbe
gwòm	"les choses"	<b>M</b>	dt	gS Sb	<b>ML</b>	substantif
ḡkwèl	"causerie"	<b>M</b>	dt	gc cS sc cg	<b>ML</b>	substantif
ḡkéḡí	"grandiose"	<b>M</b>	pl	gH Hg	<b>ML</b>	adjectif qual
ḡkwèl	"causerie"	<b>M</b>	dt	bm mS Sm mi	<b>ML</b>	substantif
ḡkéḡí	"grandiose"	<b>M</b>	dt	iH hb	<b>ML</b>	adjectif qual
ḡkéḡí	"grandiose"	<b>M</b>	mt	iS Sc	<b>ML</b>	adjectif qual
N_=ka_Fl	"ai dit"	<b>M</b>	mt	cH Hm	<b>ML</b>	verbe
ḡá	"être"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>ML</b>	verbe
rì	"nous"	<b>MC</b>	dt	Hc	<b>MG</b>	pronom pers
kwèl	"causer"	<b>M</b>	dt	cS Si	<b>ML</b>	verbe
ńlà	"pouvoir"	<b>M</b>	pl	bH Hb	<b>ML</b>	verbe
gwó	"ça"	<b>M</b>	dt	eA Am mb	<b>MG</b>	dém
ìní	"demonstr"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>MG</b>	dém
ḡápé	"d'autres"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>ML</b>	Indéfini
tínâk	"donner"	<b>M</b>	pl	cS Sc	<b>ML</b>	Verbe
ḡá	"ils"	<b>M</b>	dt	cH He ee eb	<b>MG</b>	Pron pers
kôlḡàhàḡà	"équivalent"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>ML</b>	verbe
dʒón	"donc"	<b>M</b>	mt	cH He	<b>MG</b>	conj de coord
ḡálé	"si"	<b>M</b>	dt	eA Am	<b>MG</b>	conj de sub
ḡónà	"elle et"	<b>M</b>	dt	ch hA Am mb	<b>MG</b>	
jé	"être"	<b>M</b>	dt	eA Am	<b>ML</b>	verbe
jîk	"comme si"	<b>M</b>	mt	ms sA Am	<b>ML</b>	adverbe
ḡíḡàr	"demander"	<b>M</b>	dt	cH Hm mb	<b>ML</b>	verbe
ndí	"puis"	<b>MP</b>	mt	gg gS se	<b>MG</b>	conj de coord
Manal	"nom propre"	<b>MP</b>	mt	im me eA	<b>ML</b>	substantif
tìmbhèḡè	"répondre"	<b>MP</b>	dt	eS Sm	<b>ML</b>	verbe
nêḡè	"apparaître"	<b>M</b>	dt	sm	<b>ML</b>	pronom pers
mùră	"femme"	<b>M</b>	mt	ch hH Hm	<b>ML</b>	substantif
ḡén	"c'est elle"	<b>MP</b>	mt	ma aA ae	<b>MG</b>	loc pronom
ḡé	"elle"	<b>M</b>	dt	eA Am	<b>MG</b>	pronom pers



jé	"être"	M	mt	cS Sm	ML	verbe
ḡēβā	"montrer"	M	dt	mS Sb	ML	verbe
tàβé	"n'est pas"	M	pl	cS Sc	ML	verbe
βìpé	"d'autres"	M	mt	bS Sc	ML	adjectif qual
tò	"même"	M	pl	cH Hc	ML	adverbe
lá	"ainsi"	M	mt	cA As	ML	adverbe
kĩ	"comme"	MC	dt	Sc	ML	adverbe
βí	"acc"	M	pl	mS Sm	MG	accord
ḡḡîm	"certains"	M	pl	cH Hc	ML	Adj indéfini
βálē	"si"	M	pl	cS Sc	MG	conj de sub
ḡtíβíl	"soigner"	M	pl	cH Hc	ML	verbe
χá	"même"	M	mt	cH	ML	adverbe
βéḡḡè	"regarder"	M	dt	cH Hb	ML	verbe
ḡlèβá	"trouver"	M	mt	mS Sh	ML	verbe
ḡḡîm	"certains"	M	dt	Sh hc	ML	Adj indéfini
βé	"négation"	M	pl	cH Hc	ML	adverbe
jǒm	"chose"	M	mt	iH	ML	substantif
dì	"nous"	M	dt	Hc	MG	rel
dʒón	"alors"	MP	dt	eA Am mi	MG	conj coord
jǒm	"chose"	M	pl	cH Hc	ML	substantif
Manal	"nom propre"	M	mt	be eA Ae	ML	substantif
ḡtòḡlè	"expliquer"	M		bS Sm mi	ML	verbe
kíí	"quoi"	M	dt	sm	MG	rel
jé	"être"	M		#REF!	ML	verbe
kíí	"quoi"	MP	dt	mS Sm mi	MG	rel
ḡḡîm	"certains"	M	mt	cH He em	ML	Indéfini
βôr	"gens"	M	pl	mS Sm	ML	substantif
βálē	"si"	M	dt	cH Hb	MG	conj sub
βôr	"gens"	M	mt	bH Hc	ML	substantif
wě	"alors"	M	mt	iH Hb	MG	conj coord
kój	"singes"	M	dt	bH Hm mi	ML	substantif
jé	"être"	M	pl	mS Sm	ML	verbe
mût	"l'homme"	MP	mt	ch hS	ML	substantif
βálē	"si"	M	dt	cH Hb	MG	conj sub
kĩ	"comme"	M	mt	cH	ML	adverbe
í	"à"	MC	dt	Hc	MG	préposition
ḡkàl	"dire"	M	dt	cH Hi	ML	verbe
βálē	"si"	M	dt	mS Sc	MG	conj sub
kúní	"partie du sexe"	M	dt	bH He eb	ML	substantif
kúní	"partie du sexe"	M	dt	mA Ai	ML	substantif

kúχùl	"carapace"	<b>M</b>	dt	bS Si	<b>ML</b>	substantif
wě	"c'est-à-dire"	<b>M</b>	pl	iH Hi	<b>MG</b>	conj coord
mùlóm	"garçon"	<b>MP</b>	mt	gc cH	<b>ML</b>	substantif
βálē	"si"	<b>M</b>	dt	Hg	<b>MG</b>	conj sub
βá	"on"	<b>M</b>	pl	bH Hb	<b>MG</b>	Indéfini
ḡkàl	"dire"	<b>M</b>	dt	bS Si	<b>ML</b>	verbe
βâk	"être"	<b>M</b>	dt	cA Ab	<b>ML</b>	verbe
βínàm	"bras"	<b>M</b>	pl	bA Ab	<b>ML</b>	substantif
ḡkwèl	"causerie"	<b>M</b>	mt	gi iH hb	<b>ML</b>	substantif
ḡkàl	"dire"	<b>M</b>	dt	cA Ai	<b>ML</b>	verbe
βâḡ	"négation"	<b>M</b>	pl	gH Hg	<b>ML</b>	adverbe
m̄βā	"être"	<b>M</b>	mt	gH Hi	<b>ML</b>	verbe
ńńíχìl	"apprendre"	<b>M</b>	pl	gH Hg	<b>ML</b>	verbe
ní	"vous"	<b>M</b>	dt	ai	<b>MG</b>	pron pers
tílā	"écrire"	<b>M</b>	mt	iS Sg	<b>ML</b>	verbe
ájòḡ	"prendre"	<b>M</b>	dt	bS Sg	<b>ML</b>	verbe
lítén	"la parenté"	<b>M</b>	dt	bA Ag	<b>ML</b>	substantif
ndzéké	"qui"	<b>MP</b>	mt	gH hi	<b>MG</b>	rel
mùr	"l'homme"	<b>M</b>	dt	cA Ab	<b>ML</b>	substantif
ḡgwó	"chiens"	<b>M</b>	mt	gc cH Hi	<b>ML</b>	substantif
βìnàm	"bras"	<b>M</b>	mt	gb bA Ab	<b>ML</b>	substantif
lìóó	"la parenté"	<b>M</b>	dt	be eS sg	<b>ML</b>	substantif
ńlòl	"provenir"	<b>M</b>	dt	bS Sb bg	<b>ML</b>	verbe
táβé	"n'est pas"	<b>M</b>	dt	cS Sg	<b>ML</b>	verbe
ḡámbâl	"mâcher"	<b>M</b>	dt	iS Si ig	<b>ML</b>	verbe
jé	"être"	<b>M</b>	pl	bS Sb	<b>ML</b>	verbe
mùlóm	"l'homme"	<b>M</b>	mt	gc cm mh hS Sc	<b>ML</b>	substantif
βídzēk	"nourriture "	<b>M</b>	mt	bH Hm mc	<b>ML</b>	substantif
βì	"démonstr"	<b>MP</b>	dt	cS Sc cg	<b>MG</b>	dem
jé	"être"	<b>M</b>	pl	bH Hb	<b>ML</b>	verbe
í ndèrà	"quand"	<b>M</b>	mt	gH Hb	<b>MG</b>	rel
ḡkàl	"dire"	<b>M</b>	dt	cS Sm mg	<b>ML</b>	verbe
hálà	"cela"	<b>M</b>	pl	bH Hb	<b>ML</b>	adverbe
ḡgwó	"chiens"	<b>MP</b>	mt	gc cH Hb	<b>ML</b>	substantif
ì	"acc"	<b>MC</b>	mt	iH	<b>MG</b>	accord
m̄βìrā	"se soucier"	<b>M</b>	dt	Hi	<b>ML</b>	verbe
m̄βìrā	"se soucier"	<b>M</b>	dt	bH Hi	<b>ML</b>	verbe
ḡé	"lui"	<b>M</b>	dt	iH Hc	<b>MG</b>	pron pers
ńdzē	"manger"	<b>M</b>	dt	cS Sb	<b>ML</b>	verbe
í	"acc"	<b>M</b>	pl	cS Sc	<b>MG</b>	accord

βó βâ	"tous les deux"	<b>M</b>	mt	iH Hb	<b>ML</b>	numeral
núnú	"démonstr"	<b>M</b>		bH Hc	<b>MG</b>	dem
βák	"être"	<b>M</b>	dt	cS Si	<b>ML</b>	verbe
βá	"ils"	<b>MC</b>	mt	im mS	<b>MG</b>	pron pers
gwéē	"avoir"	<b>M</b>	mt	mS SS	<b>ML</b>	verbe
tén	"origine"	<b>MC</b>	dt	Sg	<b>ML</b>	substantif
í ndèrà	"quand"	<b>M</b>	mt	ch hA Ab	<b>MG</b>	rel
pèṅgí	"être accroché"	<b>M</b>	mt	gm mH Hc	<b>ML</b>	verbe
pòβó	"papayer"	<b>MP</b>	mt	mc cH Hc	<b>ML</b>	substantif
pèṅgí	"être accroché"	<b>M</b>	dt	bH He em mi	<b>ML</b>	verbe
βòr	"les gens"	<b>M</b>	dt	eA Ab	<b>ML</b>	substantif
ṅjín	"femelle"	<b>M</b>	mt	im mH Hm	<b>ML</b>	substantif
βón	"c'est eux"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>MG</b>	loc verbale
βá	"acc"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>MG</b>	accord
ndí	"mais"	<b>M</b>	dt	mS Sc	<b>MG</b>	conj coord
ńlò	"venir"	<b>M</b>	dt	eA Ab	<b>ML</b>	verbe
líōō	"parenté"	<b>M</b>	dt	mS Se em	<b>ML</b>	substantif
í ndèrà	"moment"	<b>M</b>	dt	mS Sb	<b>ML</b>	rel
tén	"tige"	<b>M</b>	dt	bS Si	<b>ML</b>	substantif
ṅhàà	"être parenté"	<b>M</b>	dt	eA Ac cg	<b>ML</b>	verbe
í ndèrà	"quand"	<b>M</b>	dt	eA Ab	<b>MG</b>	rel
m̀βómà	"rencontrer"	<b>M</b>	dt	gH Hm mg	<b>ML</b>	verbe
káh	"commencer à"	<b>M</b>	pl	eS Se	<b>ML</b>	verbe
kènék	"partir"	<b>M</b>	dt	mS Sm mi	<b>ML</b>	verbe
ṅkénèk	"partir"	<b>M</b>	dt	bH Hg	<b>ML</b>	verbe
βômnà	"se rencontrer"	<b>M</b>	mt	bS Se	<b>MI</b>	verbe
gwě	"avoir"	<b>M</b>	mt	bm mH Hm	<b>ML</b>	verbe
màtʃèl	"sang"	<b>M</b>	pl	iH Hi	<b>ML</b>	substantif
ṅlélém	"même"	<b>M</b>	mt	mc cH	<b>ML</b>	adj qual
tén	"tige"	<b>MP</b>	dt	Hm	<b>ML</b>	substantif
tén	"la tige"	<b>M</b>	dt	cH Hi	<b>ML</b>	substantif
ṅgim	"certain"	<b>M</b>	mt	gS Sm	<b>ML</b>	Indéfini
hòmá	"endroit"	<b>MP</b>	mt	mh hS Sm	<b>ML</b>	substantif
ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	cH	<b>MG</b>	conj coord
wè	"toi"	<b>MC</b>	dt	Hc	<b>MG</b>	pron pers
tén	"la tige"	<b>M</b>	dt	cH He eg	<b>ML</b>	substantif
wě	"signifie"	<b>M</b>	mt	gH Hc	<b>MG</b>	loc verbale

káh	"commencer à"	<b>M</b>	mt	bS Sc	<b>ML</b>	verbe
dʒón	"voilà pourquoi"	<b>M</b>	mt	ce eH	<b>MG</b>	conj sub
í ndèrà	"quand"	<b>MC</b>	dt	Hb bg	<b>MG</b>	rel
tén	"la tige"	<b>M</b>	dt	ms sS Si	<b>ML</b>	substantif
ńlà	"pouvoir"	<b>M</b>	mt	iA Am	<b>ML</b>	verbe
téhê	"voir"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>ML</b>	verbe
hálà	"comme cela"	<b>M</b>	dt	mA Ac	<b>ML</b>	adverbe
í ndèrà	"quand"	<b>M</b>	dt	bS Si	<b>ML</b>	rel
ù	"tu"	<b>M</b>	mt	im mA Am	<b>MG</b>	pron pers
ńlól	"provenir"	<b>M</b>	mt	iH Hg	<b>ML</b>	verbe
dʒón	"voilà pourquoi"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>MG</b>	conj sub
ḃéḃâr	"demander"	<b>M</b>	dt	cH Hb	<b>ML</b>	verbe
ɣgòkék̄ii	"l'autre jour"	<b>M</b>	dt	bb bH Hi	<b>ML</b>	adverbe
í ndèrà	"quand"	<b>M</b>	mt	bH Hc	<b>ML</b>	rel
tén	"la tige"	<b>M</b>	mt	bH Hc	<b>ML</b>	substantif
dʒón	"voilà pourquoi"	<b>M</b>	pl	eA Ae	<b>MG</b>	conj coord
ḃálé	"si"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>MG</b>	conj sub
ɣkê	"partir"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>ML</b>	verbe
gwɔḃísô	"tous"	<b>M</b>	dt	bH Hc cg	<b>ML</b>	adverbe
ńji	"savoir"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>ML</b>	verbe
híx̄i	"chaque"	<b>M</b>	dt	eA As se eb	<b>ML</b>	adverbe
gwě	"posséder"	<b>M</b>	mt	iH Hc	<b>ML</b>	verbe
hálà	"cela"	<b>M</b>	dt	cH Hm mi	<b>ML</b>	adverbe
í	"à"	<b>M</b>	mt	cH	<b>MG</b>	rel
ɣgim	"entier"	<b>MC</b>	dt	Hg	<b>ML</b>	adj qual
măn	"enfant"	<b>M</b>	pl	mA Am	<b>ML</b>	substantif
kâl	"dire"	<b>M</b>	dt	mS Si	<b>ML</b>	verbe
lītén	"tribu"	<b>M</b>	mt	gc cH He eg	<b>ML</b>	substantif
măn	"enfant"	<b>M</b>	mt	ce eH	<b>ML</b>	substantif
lòɣ	"pays"	<b>MC</b>	dt	Hg	<b>ML</b>	substantif
à	"acc"	<b>M</b>	dt	cH Hb	<b>MG</b>	accord
tâmblàk	"détailler"	<b>M</b>	dt	bH Hi ii ig	<b>ML</b>	verbe
tâmblàk	"détailler"	<b>M</b>	dt	cS Sc cg	<b>ML</b>	verbe
à	"il"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>MG</b>	pron pers
ih̄ɛr	"où"	<b>M</b>	mt	iH Hb	<b>MG</b>	rel
mú	"là"	<b>M</b>	mt	ms sA	<b>MG</b>	dem
ńi	"alors"	<b>M</b>	dt	Ae	<b>ML</b>	adverbe
míɣkàɣ	"racines"	<b>M</b>	dt	eH Hb bg	<b>ML</b>	substantif
mú	"là"	<b>M</b>	mt	eA	<b>MG</b>	dem

nī	"alors"	<b>M</b>	dt	Ae	<b>ML</b>	adverbe
í ndèrà	"quand"	<b>M</b>	dt	cH Hi	<b>ML</b>	rel
ḃá	"être"	<b>M</b>	mt	bH Hc	<b>ML</b>	verbe
mú	"là"	<b>M</b>	mt	mH He	<b>MG</b>	dem
ḡén	"que"	<b>M</b>	mt	eA Ae	<b>MG</b>	conj sub
ndí	"puis"	<b>MP</b>	mt	be eA Ah	<b>MG</b>	conj coord
ḃák	"être"	<b>M</b>	dt	mH Hi	<b>ML</b>	verbe
mìnt̩ ḡép	"branchages"	<b>M</b>	mt	hc ch hb bS Sc	<b>ML</b>	substantif
âmblàk	"tirer"	<b>MP</b>	mt	cH Hm	<b>ML</b>	verbe
ndí	"puis"	<b>M</b>	mt	eS	<b>MG</b>	conj coord
ḃólòk	"se multiplier"	<b>M</b>	dt	mH Hi im	<b>ML</b>	verbe
d̩zón	"voilà pourquoi"	<b>M</b>	pl	eA Ae	<b>MG</b>	rel
í	"démonstr"	<b>M</b>	mt	eS	<b>MG</b>	dem
jòm	"chose"	<b>MC</b>	dt	Sc	<b>ML</b>	substantif
kíí	"quoi"	<b>MP</b>	dt	mH Hi ig	<b>MG</b>	adverbe
lìhàà	"parenté"	<b>M</b>	mt	ce eH Hm	<b>ML</b>	substantif
wě	"c'est-à-dire"	<b>MP</b>	mt	mA Ah	<b>MG</b>	loc verbale
í	"démonstr"	<b>M</b>	pl	eS Se	<b>MG</b>	dem
mìnt̩ ḡép	"branchages"	<b>M</b>	mt	ch hS Sm	<b>ML</b>	substantif
m̩ḃòl	"se multiplier"	<b>MP</b>	dt	cH Hi ig	<b>ML</b>	verbe
d̩zón	"voilà pourquoi"	<b>M</b>	dt	eS Sm	<b>MG</b>	conj coord
lé	"que"	<b>M</b>	mt	bS	<b>MG</b>	conj sub
mùr	"homme"	<b>MC</b>	dt	Sb bi	<b>ML</b>	substantif
m̩ḃòr	"créer"	<b>M</b>	mt	bS Sc	<b>ML</b>	verbe
hàlà	"cela"	<b>M</b>	mt	gA Ac	<b>ML</b>	adverbe
ḡkê	"partir"	<b>M</b>	mt	mA Ah	<b>ML</b>	verbe
d̩zé	"manger"	<b>M</b>	mt	cS Se	<b>ML</b>	verbe
jóm	"chose"	<b>M</b>	pl	eS Se	<b>ML</b>	substantif
jé	"être"	<b>M</b>	dt	eS Sm	<b>ML</b>	verbe
i_H	"acc"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>MG</b>	accord
ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	be eA Ab	<b>MG</b>	conj coord
ḃé	"négation"	<b>M</b>	mt	cH Hm	<b>ML</b>	adverbe
ḃíí	"épouser"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>ML</b>	verbe
ḡwáá	"femme"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>ML</b>	substantif
ḃálē	"si"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>MG</b>	conj sub
ḡúlē	"parce que"	<b>M</b>	dt	mH He	<b>MG</b>	loc conjonctive
ù	"toi"	<b>M</b>	dt	eA Am	<b>MG</b>	pron pers
ù	"tu"	<b>M</b>	dt	eS Sm	<b>MG</b>	pron pers
ḡḡònd	"la fille"	<b>M</b>	dt	eS Sb	<b>ML</b>	substantif
lítén	famille	<b>M</b>	dt	mh hS Se eb	<b>ML</b>	substantif
lìpé	"autre"	<b>MP</b>	mt	bc cS Sm	<b>ML</b>	adj qual

				<b>mb</b>		
ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	ce eA Ae	<b>MG</b>	conj coord
βìṅgònd	"filles"	<b>MP</b>	dt	mH Hi ig	<b>ML</b>	substantif
mùr	"homme"	<b>M</b>	dt	mH Hm mb	<b>ML</b>	substantif
wèmèré	"toi-même"	<b>M</b>	dt	cH Hm mc	<b>ML</b>	pron pers
ṅén	"qui"	<b>MP</b>	mt	ch hH Hm	<b>MG</b>	rel
dzón	"voilà pourquoi"	<b>MC</b>	mt	gc cA	<b>MG</b>	conj coord
í	"démonstr"	<b>M</b>	dt	Ae	<b>MG</b>	dem
jòm	"chose"	<b>M</b>	mt	eH	<b>ML</b>	substantif
lí	"acc"	<b>M</b>	mt	cS Sm	<b>MG</b>	accord
á	"il"	<b>M</b>	mt	mS	<b>MG</b>	pron pers
sěm	"marier"	<b>MP</b>	dt	Sm me ec	<b>ML</b>	verbe
í	"démonstr"	<b>M</b>	pl	Hh	<b>MG</b>	dem
jòm	"chose"	<b>M</b>	pl	hH	<b>ML</b>	substantif
í	"démonstr"	<b>M</b>	dt	hH Hm	<b>MG</b>	dem
lí	"acc"	<b>M</b>	dt	mS Si	<b>MG</b>	accord
á	"il"	<b>M</b>	pl	eS Se	<b>MG</b>	pron pers
ndí	"alors"	<b>M</b>	mt	iH	<b>MG</b>	conj coord
jàk	"aussi"	<b>M</b>	dt	Hc cb	<b>ML</b>	adverbe
kôs	"recevoir"	<b>MF</b>	mt	ch hH Hm	<b>ML</b>	verbe
dzón	"alors"	<b>MP</b>	mt	ch hH He	<b>MG</b>	conj coord
ṅkùs	"biens"	<b>MP</b>	mt	cm mH Hc	<b>ML</b>	substantif
ṅkùs	"biens"	<b>MP</b>	mt	ce eH He	<b>ML</b>	substantif
mùrà	"femme"	<b>MP</b>	mt	em mH	<b>ML</b>	substantif
à	"acc"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>MG</b>	accord
βó	"on dit"	<b>M</b>	mt	mH He	<b>ML</b>	loc verbale
tí	"donner"	<b>M</b>	dt	eS Sm	<b>ML</b>	verbe
ṅkùs	"biens"	<b>MP</b>	mt	mh hS Ss	<b>ML</b>	substantif
ṅúlē	"parce que"	<b>M</b>	dt	eS Sh he	<b>MG</b>	loc conjonctive
í	"relatif"	<b>M</b>	pl	hA Ah	<b>MG</b>	rel
gwǒm	"choses"	<b>M</b>	dt	HH Hc	<b>ML</b>	substantif
ṅtí	"donner"	<b>MP</b>	mt	cH Hm	<b>ML</b>	verbe
gwón	"c'est eux"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>MG</b>	loc verbale
βí	"acc"	<b>M</b>	mt	mH He	<b>MG</b>	accord
ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	ce eA Ah	<b>MG</b>	conj coord
jàk	"aussi"	<b>M</b>	dt	hS Se	<b>ML</b>	adverbe
jòm	"chose"	<b>M</b>	mt	cA Am	<b>ML</b>	substantif
ù	"tu"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>MG</b>	pron pers

̀ntí	"donner"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>ML</b>	verbe
í	"il"	<b>M</b>	pl	eS Se	<b>MG</b>	pron pers
táβē	"n'être pas"	<b>M</b>	mt	eh hS Se	<b>ML</b>	verbe
βá	"on"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>MG</b>	indefini
d3é	"manger"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>ML</b>	verbe
í	"il"	<b>M</b>	pl	hA Ah	<b>MG</b>	pron pers
jé	"être"	<b>M</b>	dt	He	<b>ML</b>	verbe
lé	"que"	<b>M</b>	pl	eH He	<b>MG</b>	conj sub
βó	"on dit"	<b>M</b>	mt	eA	<b>ML</b>	loc verbale
̀̀̀kùs	"biens"	<b>M</b>	dt	As se	<b>ML</b>	substantif
lǒl	"venir de"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>ML</b>	verbe
wó	"lui"	<b>M</b>	dt	mS Se	<b>MG</b>	pron pers
hǒl	"doter"	<b>M</b>	dt	eH Hb	<b>ML</b>	verbe
̀̀̀gò sém	"telle"	<b>M</b>	mt	im mS Se	<b>ML</b>	indefini
hól	"doter"	<b>M</b>	dt	mH He	<b>ML</b>	verbe
̀̀̀gò kàà	"telle"	<b>MF</b>	dt	Hb bg	<b>ML</b>	indefini
í	"démonstr"	<b>M</b>	pl	hA Ah	<b>MG</b>	dem
ndá̀̀̀gándà̀̀̀gà	"mouvements"	<b>M</b>	dt	hS Sc cb	<b>ML</b>	substantif
̀̀̀én	"c'est lui"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>MG</b>	loc verbale
βól	"se multiplier"	<b>M</b>	mt	iH Hm	<b>ML</b>	verbe
tén	"tige"	<b>M</b>	dt	mH Hc cb	<b>ML</b>	substantif
hálà	"cela"	<b>M</b>	dt	mH He	<b>ML</b>	adverbe
ké	"partir"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>ML</b>	verbe
íkéré	"parmi"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>ML</b>	adverbe
βíák	"se marier"	<b>M</b>	dt	cH Hb	<b>ML</b>	verbe
lólàk	"venir de"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>ML</b>	verbe
d3óβòk	"entrer"	<b>M</b>	dt	cH Hb	<b>ML</b>	verbe
d3ón	"voilà pourquoi"	<b>M</b>	mt	cs sA	<b>MG</b>	conj coord
lò̀̀̀	"pays"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>ML</b>	substantif
kâl	"dire"	<b>M</b>	dt	eS Sc	<b>ML</b>	verbe
βầ̀̀	"négation"	<b>M</b>	pl	eA Ae	<b>ML</b>	adverbe
lò̀̀̀	"pays"	<b>M</b>	dt	hS Sb	<b>ML</b>	substantif
mì	"acc"	<b>M</b>	mt	bH Hm	<b>ML</b>	accord
kâl	"dire"	<b>M</b>	dt	mA Ac	<b>ML</b>	verbe
jò̀̀̀	"prendre"	<b>M</b>	mt	bH Hc	<b>ML</b>	verbe
βầ̀̀	"négation"	<b>M</b>	mt	cA Am	<b>ML</b>	adverbe
̀̀̀sò̀̀̀góó	"lire"	<b>M</b>	mt	bm mA	<b>ML</b>	verbe
βó	"par exemple"	<b>M</b>	dt	Ab	<b>ML</b>	loc nominale
nàná	"amener"	<b>M</b>	pl	bS Sb	<b>ML</b>	verbe
í	"à"	<b>M</b>	mt	mA	<b>MG</b>	préposition
βěhñī	"chez nous"	<b>MC</b>	dt	Ai	<b>ML</b>	loc pronominale

màṅàṅ	"frère"	<b>M</b>	dt	bS Si	<b>ML</b>	substantif
ṅlā	"pouvoir"	<b>M</b>	dt	cH Hb	<b>ML</b>	verbe
ndí	"mais"	<b>M</b>	dt	mS Sb	<b>MG</b>	conj coord
ḃálē	"si"	<b>M</b>	mt	bc cS Sb	<b>MG</b>	conj sub
ṅkē	"partir"	<b>M</b>	mt	bA Am	<b>ML</b>	verbe
ḃíkààr	"les livres"	<b>M</b>	dt	bA Ac ci	<b>ML</b>	substantif
jí	"savoir"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>ML</b>	substantif
ḃìpé	"autres"	<b>M</b>	pl	cA Ac	<b>ML</b>	adj qual
ḃílòṅ	"pays"	<b>M</b>	dt	bH Hg	<b>ML</b>	substantif
ḃìpé	"autres"	<b>M</b>	mt	gb bH Hc	<b>ML</b>	adj qual
hálà	"cela"	<b>M</b>	dt	cS Sb	<b>ML</b>	adverbe
ṅtòl	"pululer"	<b>M</b>	dt	cS Si	<b>ML</b>	verbe
ḃá	"ils"	<b>M</b>	mt	iH Hc	<b>MG</b>	pron pers
ṅsòṅgá	"défendre"	<b>M</b>	dt	cS Sm mg	<b>ML</b>	verbe
ḃá	"ils"	<b>M</b>	mt	mA Ae	<b>MG</b>	pron pers
jǒm	"ce que"	<b>M</b>	mt	be eS Sc	<b>ML</b>	substantif
m̄p̄ōr	"parler"	<b>M</b>	mt	bm mS Sc	<b>ML</b>	verbe
ḃí	"de"	<b>M</b>	mt	iA	<b>MG</b>	préposition
ḃásǎ	"Basaa"	<b>MC</b>	dt	Am mb bg	<b>ML</b>	substantif
mǎn	"enfant"	<b>M</b>	mt	gS Sm	<b>ML</b>	substantif
ḃásǎ	"Basaa"	<b>M</b>	dt	mH Hi	<b>ML</b>	substantif
ṅlā	"pouvoir"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>ML</b>	verbe
líṅàṅ	"des sœurs"	<b>M</b>	pl	bH Hb	<b>ML</b>	substantif
wēm	"poss"	<b>M</b>	dt	cS Sg	<b>MG</b>	poss
màṅàṅ	"frère"	<b>M</b>	dt	gb bS Se eb	<b>ML</b>	substantif
nú	"de"	<b>M</b>	mt	bH	<b>MG</b>	préposition
mùrǎ	"femme"	<b>MC</b>	dt	Hc cm	<b>ML</b>	substantif
tà	"être"	<b>M</b>	mt	bS Sc	<b>ML</b>	substantif
ḃémê	"négation"	<b>M</b>	dt	bS Sg	<b>MG</b>	adverbe
ṅúlē	"parce que"	<b>M</b>	mt	iH Hb	<b>MG</b>	loc conjonctive
kî	"aussi"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>ML</b>	adverbe
jéxlá	"garder"	<b>M</b>	pl	bH Hb	<b>ML</b>	verbe
ṅé	"elle"	<b>MF</b>	pl	bH Hb	<b>MG</b>	pron pers
nì	"vous"	<b>M</b>	mt	ch hA	<b>MG</b>	pron pers
ṅjì	"savoir"	<b>MC</b>	dt	Am	<b>ML</b>	verbe
ḃèè	"vous"	<b>M</b>	mt	im mH He eb	<b>MG</b>	pron pers
ḃásónā	"tous"	<b>M</b>	dt	bS Sg	<b>ML</b>	adverbe
kèṅék	"partir"	<b>M</b>	dt	cS Sc cg	<b>ML</b>	verbe
mût	"homme"	<b>M</b>	mt	gb bH Hc	<b>ML</b>	substantif

tén	"tige"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>ML</b>	substantif
wě	"c'est-à-dire"	<b>M</b>	mt	gH Hc	<b>MG</b>	loc verbale
ih̄ɛr	"où"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>MG</b>	rel
hání	"ainsi"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>MG</b>	adverbe
ńsèβél	"appeler"	<b>M</b>	dt	bH Hm mi	<b>ML</b>	verbe
mú	"là"	<b>M</b>	mt	ce eH Hc	<b>ML</b>	dem
híχī	"chaque"	<b>M</b>	mt	ea am mA As sm	<b>ML</b>	indefini
lí	"acc"	<b>M</b>	dt	mS Ss sc	<b>MG</b>	accord
lítēn	"tribu"	<b>M</b>	pl	gH Hg	<b>ML</b>	substantif
mbók	"monde"	<b>M</b>	mt	gc cA	<b>ML</b>	substantif
jēs	"possessif"	<b>MC</b>	dt	Am	<b>MG</b>	poss
ńlòl	"venir de"	<b>M</b>	dt	mS Sb bi	<b>ML</b>	verbe
βàmbómbòk	"chefs traditionnels"	<b>M</b>	dt	bm mS Sm mHh hm	<b>ML</b>	substantif
βómèré	"eux-mêmes"	<b>M</b>	dt	cH Hc ci	<b>ML</b>	loc pronominale
βά	"acc"	<b>M</b>	dt	He	<b>MG</b>	accord
jé	"être"	<b>M</b>	mt	eA	<b>ML</b>	verbe
ndík	"seulement"	<b>M</b>	dt	Ae	<b>ML</b>	adverbe
βàmbómbòk	"chefs trad"	<b>M</b>	dt	eH Hm mb	<b>ML</b>	substantif
mátén	"tribu"	<b>M</b>	mt	ic ce eH He ec	<b>ML</b>	substantif
í	"démonstr"	<b>M</b>	pl	hH	<b>MG</b>	dem
džàm	"chose"	<b>M</b>	dt	hA Am	<b>ML</b>	substantif
lí	"de"	<b>M</b>	mt	mh hS Sm	<b>MG</b>	préposition
nì	"vous"	<b>M</b>	mt	mH He	<b>MG</b>	pron pers
ńtēhê	"voir"	<b>M</b>	dt	eA Ae ec	<b>ML</b>	verbe
jé	"être"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>ML</b>	verbe
sósō	"grand"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>ML</b>	adj qual
há	"c'est là"	<b>M</b>	pl	eA Ae	<b>ML</b>	dem
ɲēn	"que"	<b>M</b>	mt	eH	<b>MG</b>	conj sub
ńsí	"simple"	<b>M</b>	mt	mA Ae	<b>ML</b>	adj qual
βă	"est-ce que"	<b>M</b>	pl	eS Se	<b>ML</b>	loc verbale
βàsă	"Basaa"	<b>M</b>	mt	eS Ss	<b>ML</b>	substantif
βά	"acc"	<b>MC</b>	dt	se	<b>MG</b>	accord
táβē	"n'être pas"	<b>M</b>	mt	eS Sh	<b>ML</b>	verbe
ɲgîm	"entier"	<b>M</b>	dt	Sh hb	<b>ML</b>	adj qual
ɲ̄ɲ̄ɲ̄	"oui"	<b>M</b>	mt	ch hS Sm	<b>ML</b>	adverbe
jé	"être"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>ML</b>	verbe
ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	mA Ae	<b>MG</b>	conj coord

lìtén	"tribu"	<b>M</b>	dt	eH Hm	<b>ML</b>	substantif
nânó	"maintenant"	<b>M</b>	dt	eA Am mm mb	<b>ML</b>	adverbe
òàsǎ	"Basaa"	<b>MP</b>	dt	mS Sb bg	<b>ML</b>	substantif
í ndèrà	"quand"	<b>M</b>	dt	mS Sb	<b>ML</b>	rel
lìtén	"tribu"	<b>M</b>	dt	bS Sm mb	<b>ML</b>	substantif
híxī	"chaque"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>ML</b>	indefini
híxī	"tout"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>ML</b>	indefini
dʒêṁ	"mien"	<b>M</b>	dt	Sm mh he	<b>MG</b>	poss
à	"il"	<b>M</b>	mt	eA	<b>MG</b>	pron pers
ńjī	"savoir"	<b>M</b>	dt	Ae	<b>ML</b>	verbe
kí	"aussi"	<b>M</b>	dt	eS Sm	<b>ML</b>	adverbe
lē	"que"	<b>MP</b>	dt	mH Hc	<b>MG</b>	conj sub
ɲàŋ	"la mère"	<b>MP</b>	dt	ch hH Hg	<b>ML</b>	substantif
òáǎē	"si"	<b>M</b>	dt	eS Ss sm	<b>MG</b>	conj sub
í	"relatif"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>MG</b>	rel
ń̀nêmbè	"essayer"	<b>M</b>	dt	cH He ec	<b>ML</b>	verbe
à	"il"	<b>M</b>	mt	mS	<b>MG</b>	pron pers
tàbè	"n'être pas"	<b>M</b>	dt	Sc	<b>ML</b>	verbe
mán	"enfant"	<b>M</b>	dt	cH Hi	<b>ML</b>	substantif
ńjī	"savoir"	<b>M</b>	dt	eS Sm	<b>ML</b>	verbe
lē	"que"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>MG</b>	conj sub
ɲǎŋ	"sa mère"	<b>MP</b>	mt	ce es	<b>ML</b>	substantif
òíǎ̀l	"provenir de"	<b>M</b>	dt	cS Sm mb	<b>ML</b>	verbe
mbók	"monde"	<b>M</b>	mt	bH Hm	<b>ML</b>	substantif
ɲē	"autre"	<b>MF</b>	dt	mS Sm mb	<b>ML</b>	adj qual
í	"démonstr"	<b>M</b>	mt	eA	<b>MG</b>	dem
mbók	"monde"	<b>MC</b>	dt	Ac	<b>ML</b>	substantif
à	"acc"	<b>M</b>	dt	eH Hm	<b>MG</b>	accord
ɲé	"il dit"	<b>M</b>	mt	mA Ae	<b>ML</b>	loc verbale
ń̀jēmbē	"écouter"	<b>M</b>	mt	cH Hm	<b>ML</b>	verbe
òáɲ̀ándóm	"oncles"	<b>M</b>	mt	ig gH He	<b>ML</b>	substantif
òá	"démonstr"	<b>MP</b>	dt	He ec	<b>MG</b>	dem
ɲi	"nous"	<b>M</b>	pl	eA Ae	<b>MG</b>	pron pers
ù	"tu"	<b>M</b>	mt	cH Hm	<b>MG</b>	pron pers
ńjī	"savoir"	<b>M</b>	mt	mS Se	<b>ML</b>	verbe
lē	"que"	<b>M</b>	mt	eH	<b>MG</b>	conj sub
jàk	"aussi"	<b>MC</b>	dt	Hb	<b>ML</b>	adverbe
ń̀sòŋ	"ton père"	<b>MP</b>	mt	be eS Se	<b>ML</b>	substantif

à	"acc"	<b>MC</b>	dt	eH	<b>MG</b>	accord
βílòl	"provenir de"	<b>MP</b>	dt	hA Ah hs sc	<b>ML</b>	verbe
ɲǎŋ	"sa mère"	<b>M</b>	mt	ce eA	<b>ML</b>	substantif
à	"acc"	<b>M</b>	dt	Ae	<b>MG</b>	accord
βílòl	"provenir de"	<b>M</b>	dt	eH Hc	<b>ML</b>	verbe
jàk	"aussi"	<b>M</b>	mt	mH He	<b>ML</b>	adverbe
í	"relatif"	<b>M</b>	mt	eA	<b>MG</b>	rel
βòr	"gens"	<b>M</b>	dt	Ah hc	<b>ML</b>	substantif
kì	"aussi"	<b>M</b>	dt	eS Sb	<b>ML</b>	adverbe
jàk	"même"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>ML</b>	adverbe
ɲùŋ	"ta mère"	<b>M</b>	mt	mH He	<b>ML</b>	substantif
à	"acc"	<b>M</b>	mt	eA	<b>MG</b>	accord
βígwāl	"accoucher"	<b>MC</b>	dt	Ac	<b>ML</b>	verbe
ɲé	"lui"	<b>M</b>	mt	mS Se	<b>MG</b>	pron pers
βílòl	"provenir de"	<b>M</b>	mt	me eH Hm	<b>ML</b>	verbe
hòmá	"endroit"	<b>M</b>	mt	be es eS Sm	<b>ML</b>	substantif
ihēr	"où"	<b>M</b>	pl	eA Ae	<b>MG</b>	rel
mbómbó	"homonyme"	<b>M</b>	mt	eS Sm	<b>ML</b>	substantif
màdžò	"grand-mère"	<b>M</b>	dt	mS Se eb	<b>ML</b>	substantif
móŋ	"ta"	<b>M</b>	dt	bH Hc	<b>MG</b>	poss
βó	"les"	<b>M</b>	mt	mh	<b>MG</b>	indefini
βâ	"deux"	<b>MP</b>	dt	hS Sm	<b>ML</b>	numéral
kí	"aussi"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>ML</b>	adverbe
βálē	"si"	<b>M</b>	mt	iA Ae	<b>MG</b>	conj sub
ɲkóndè	"ajouter"	<b>M</b>	dt	eS Sm	<b>ML</b>	verbe
βér	"monter"	<b>MP</b>	dt	mH Hh hc	<b>ML</b>	verbe
ɲkōβā	"trouver"	<b>M</b>	dt	eA Am	<b>ML</b>	verbe
lé	"que"	<b>MP</b>	dt	mH Hc	<b>MG</b>	conj sub
móŋ	"tien"	<b>M</b>	mt	cH Hm	<b>MG</b>	poss
βá	"ils"	<b>M</b>	mt	eA	<b>MG</b>	pron pers
βê	"être"	<b>M</b>	dt	Ae	<b>ML</b>	verbe
βá	"acc"	<b>M</b>	mt	eH	<b>MG</b>	accord
gwéē	"posséder"	<b>M</b>	dt	Hm	<b>ML</b>	verbe
βáp	"leurs"	<b>M</b>	mt	cH Hm	<b>MG</b>	poss
βásāŋ	"pères"	<b>M</b>	pl	mA Am	<b>ML</b>	substantif
ɲkōβā	"trouver"	<b>M</b>	mt	mS Se	<b>ML</b>	verbe
βàmbómbòk	"chefs trad"	<b>MP</b>	dt	cH Hb bg gg	<b>ML</b>	substantif
jòm	"chose"	<b>M</b>	mt	im mS Sm	<b>ML</b>	substantif

ndík	"seulement"	<b>M</b>	dt	mS Sc	<b>ML</b>	adverbe
lòòlé	"plutôt que"	<b>MP</b>	mt	gc cH Hc	<b>ML</b>	conj coord
ḃàkáná	"les blancs"	<b>M</b>	dt	cH Hb	<b>ML</b>	substantif
křístò	"Christ"	<b>MP</b>	dt	iS Si ig	<b>ML</b>	substantif
ḃé	"négation"	<b>M</b>	mt	cH	<b>ML</b>	adverbe
ḃínàná	"apporter"	<b>M</b>	dt	mS Sm mi	<b>ML</b>	verbe
ḃá	"ils"	<b>M</b>	mt	ch hA	<b>MG</b>	pron pers
ḃí	"acc"	<b>MC</b>	dt	Ab bg	<b>MG</b>	accord
ló	"venir"	<b>M</b>	mt	bH Hm	<b>ML</b>	verbe
áḡlè	"dire"	<b>M</b>	dt	mS Si	<b>ML</b>	verbe
léláá	"comment"	<b>MP</b>	mt	ch hS Ss sc	<b>MG</b>	adverbe
dzáp	"leur"	<b>M</b>	mt	gb bH Hc	<b>MG</b>	poss
dzóp	"Dieu"	<b>M</b>	dt	cS Sb	<b>ML</b>	substantif
tòlé	"ou"	<b>M</b>	dt	cH Hb	<b>MG</b>	conj coord
ndí	"mais"	<b>M</b>	dt	iH Hc ci	<b>MG</b>	conj sub
jòm	"chose"	<b>M</b>	dt	iA Am mi	<b>ML</b>	substantif
íní	"démonstr"	<b>M</b>	pl	iH Hi	<b>MG</b>	dem
dzõp	"Dieu"	<b>MP</b>	mt	im mS Sm	<b>ML</b>	substantif
ḃàkáná	"les blancs"	<b>M</b>	pl	cS Sc	<b>ML</b>	substantif
ḃá	"acc"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>MG</b>	accord
ḡḡën	"proverbe"	<b>M</b>	mt	im mS Sm	<b>ML</b>	substantif
hàlé	"heureusement"	<b>M</b>	dt	gH Hi	<b>ML</b>	adverbe
hêmlè	"foi"	<b>M</b>	dt	iA Am mb	<b>ML</b>	substantif
í	"acc"	<b>M</b>	mt	bH Hm	<b>MG</b>	accord
í	"démonstr"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>MG</b>	dem
dzõp	"Dieu"	<b>M</b>	mt	bH	<b>ML</b>	substantif
lí	"acc"	<b>M</b>	dt	Hc	<b>MG</b>	accord
kòmól	"détronner"	<b>MP</b>	dt	cH Hc cc cb	<b>ML</b>	verbe
ḃíkòmól	"detroner"	<b>M</b>	dt	cH He ec cg	<b>ML</b>	verbe
ḡḡámbí	"divination"	<b>M</b>	mt	be eS Sc	<b>ML</b>	substantif
ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	im mh hH Hc	<b>MG</b>	conj coord
híḡĩ	"chaque"	<b>M</b>	dt	mH Hh hc	<b>ML</b>	indefini
ḡḡkè	"partir"	<b>M</b>	mt	bS Sc	<b>ML</b>	verbe
jăk	"même"	<b>M</b>	mt	bm mH Hc	<b>ML</b>	adverbe
ḡḡkè	"partir"	<b>MP</b>	dt	gH He eg	<b>ML</b>	verbe
hêmlè	"croyance"	<b>M</b>	dt	mS Sb	<b>ML</b>	substantif

				bg		
ḃá	"on"	<b>M</b>	mt	ch hS	<b>MG</b>	indefini
ḡkàl	"dire"	<b>MC</b>	dt	Si	<b>ML</b>	verbe
jí	"savoir"	<b>M</b>	pl	eA Ae	<b>ML</b>	verbe
ndíyí	"seulement"	<b>M</b>	dt	eH Hc	<b>ML</b>	adverbe
ńlà	"pouvoir"	<b>M</b>	mt	eS	<b>ML</b>	verbe
kénèk	"partir"	<b>MC</b>	dt	Sb	<b>ML</b>	verbe
kâl	"dire"	<b>M</b>	dt	mS Sg	<b>ML</b>	verbe
ndí	"mais"	<b>MP</b>	mt	im mS Sm	<b>MG</b>	conj coord
pé	"autre"	<b>M</b>	mt	cS Sm	<b>ML</b>	adj qual
jõm	"chose"	<b>M</b>	mt	iS Sm	<b>ML</b>	substantif
ńlõ	"dépasser"	<b>M</b>	dt	mS Sc cg	<b>ML</b>	verbe
ndí	"mais"	<b>M</b>	dt	mH Hc ci	<b>MG</b>	conj coord
ínũ	"pour"	<b>M</b>	mt	iS Sm	<b>MG</b>	préposition
jí	"savoir"	<b>M</b>	mt	cH Hm	<b>ML</b>	verbe
kél	"jour"	<b>MP</b>	dt	mS Sb bg	<b>ML</b>	substantif
ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	hA	<b>MG</b>	conj coord
í ndèrà	"quand"	<b>M</b>	dt	hA Ac	<b>ML</b>	rel
ḡgámí	"divination"	<b>M</b>	mt	cm ms ss sA Ah	<b>ML</b>	substantif
ḃéḃèk	"peut-être"	<b>M</b>	dt	eh hS se ec	<b>ML</b>	adverbe
ḃálē	"si"	<b>M</b>	mt	mS Se	<b>MG</b>	conj sub
ḡké	"partir"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>ML</b>	verbe
ḃé	"négation"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>ML</b>	adverbe
ḡgámí	"divination"	<b>M</b>	mt	cm mS Sc	<b>ML</b>	substantif
kìxĩ	"comme"	<b>M</b>	mt	bm mH Hm	<b>ML</b>	adverbe
ḃálē	"si"	<b>M</b>		mS Se	<b>MG</b>	conj sub
ḡkâl	"dire"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>ML</b>	verbe
ḃíḃáà	"deux"	<b>M</b>	mt	cH He	<b>ML</b>	numéral
tà	"être"	<b>MC</b>	mt	bH	<b>ML</b>	verbe
ḃé	"négation"	<b>M</b>	dt	He	<b>ML</b>	adverbe
lé	"que"	<b>M</b>	pl	eS Se	<b>MG</b>	conj sub
hêmlè	"croire"	<b>M</b>	mt	mS Se	<b>ML</b>	verbe
ndí	"mais"	<b>M</b>	pl	eS Se	<b>MG</b>	conj coord
ńsóḡ	"ton père"	<b>M</b>	mt	gb bS Sm	<b>ML</b>	substantif
ndí	"mais"	<b>M</b>	pl	hA Ah	<b>MG</b>	conj coord
ḃálē	"si"	<b>M</b>	dt	Hm	<b>MG</b>	conj sub
ḡkâl	"dire"	<b>M</b>	dt	eH Hm	<b>ML</b>	verbe
ḡhêmlè	"croire"	<b>M</b>	dt	eA Am	<b>ML</b>	verbe

				mb		
dʒón	"c'est pourquoi"	<b>M</b>	pl	eS Se	<b>MG</b>	conj coord
ɲgámí	"divination"	<b>M</b>	mt	eh hS Se	<b>ML</b>	substantif
í	"relatif"	<b>M</b>	mt	bm mA	<b>MG</b>	rel
jòm	"chose"	<b>MC</b>	dt	Ae ec	<b>ML</b>	substantif
ɲgámí	"divination"	<b>M</b>	mt	bm mH Hb	<b>ML</b>	substantif
m̀bó	"dévin"	<b>M</b>	mt	iH Hm	<b>ML</b>	substantif
m̀bòr	"inventer"	<b>M</b>	dt	eA Am mb	<b>ML</b>	verbe
hêmlè	"foi"	<b>M</b>	dt	hA Ae em	<b>ML</b>	substantif
jé	"être"	<b>M</b>	mt	mS Se	<b>ML</b>	verbe
βέβêk	"peut-être"	<b>M</b>	dt	mH He ec	<b>ML</b>	adverbe
nééβé	"accepter"	<b>M</b>	dt	mS Sc	<b>ML</b>	verbe
ndí	"mais"	<b>M</b>	pl	hA Ah	<b>MG</b>	conj coord
í	"relatif"	<b>M</b>	mt	hA	<b>MG</b>	rel
jòm	"chose"	<b>MC</b>	dt	Ae ec	<b>ML</b>	substantif
ɲémèré	"lui-même"	<b>M</b>	mt	cS Se	<b>ML</b>	loc pronominale
tàbé	"n'être pas"	<b>M</b>	mt	cH He	<b>ML</b>	verbe
à	"il"	<b>M</b>	pl	eS Se	<b>MG</b>	pron pers
ɲúlē	"parce que"	<b>M</b>	dt	eS Se ec	<b>MG</b>	loc adverbiale
à	"il"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>MG</b>	pron pers
téhê	"voir"	<b>M</b>	mt	gH Hm	<b>ML</b>	verbe
á	"il"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>MG</b>	pron pers
kâl	"dire"	<b>MP</b>	dt	mS Sg	<b>ML</b>	verbe
βá	"on"	<b>M</b>	mt	eS	<b>MG</b>	indefini
ɲkâl	"dire"	<b>M</b>	dt	Sc	<b>ML</b>	verbe
íkéré	"dedans"	<b>M</b>	dt	mH Hc cm mb	<b>ML</b>	adverbe
ɲhêmlè	"croire"	<b>M</b>	dt	mH Hm mb	<b>ML</b>	verbe
ɲkè	"partir"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>ML</b>	verbe
ɲkè	"partir"	<b>M</b>	dt	mS Sc	<b>ML</b>	verbe
kéē	"partir"	<b>M</b>	pl	eA Ae	<b>ML</b>	verbe
kóp	"trouver"	<b>M</b>		mH Hc	<b>ML</b>	verbe
βàsóχólsòχòl	"ancêtres"	<b>M</b>	dt	ce eH He eb	<b>ML</b>	substantif
dʒón	"c'est pourquoi"	<b>M</b>	mt	eS	<b>MG</b>	loc conjonctive
í ndèrà	"quand"	<b>MC</b>	dt	Sm mb	<b>ML</b>	rel
ɲkè	"partir"	<b>MP</b>	dt	cS Sg	<b>ML</b>	verbe
m̀pùn	"chasser"	<b>M</b>	dt	mS Sb	<b>ML</b>	verbe
ɲé	"lui"	<b>MP</b>	mt	bH Hc	<b>MG</b>	pron pers
hálà	"cela"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>ML</b>	adverbe

ńĩ	"donner"	<b>M</b>	dt	eS Sm	<b>ML</b>	verbe
ɲé	"lui"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>MG</b>	pron pers
ɲkè	"partir"	<b>MP</b>	dt	cS Sg	<b>ML</b>	verbe
ɲkènà	"amener"	<b>M</b>	dt	mS Sb bg	<b>ML</b>	verbe
ɲúlē	"parce que"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>MG</b>	loc conjonctive
ńbèmb	"attendre"	<b>M</b>	dt	cH Hg	<b>ML</b>	verbe
ɲúlē	"pourquoi"	<b>M</b>	dt	bA Ag	<b>MG</b>	conj sub
ɲúlē	"parce que"	<b>M</b>	dt	eA Ac	<b>MG</b>	conj sub
gwòm	"choses"	<b>M</b>	dt	cH Hi	<b>ML</b>	substantif
í	"pour"	<b>M</b>	mt	mA Ah	<b>MG</b>	préposition
kè	"partir"	<b>MC</b>	dt	He	<b>ML</b>	verbe
batàrà	"nos pères"	<b>M</b>	dt	cH He ec	<b>ML</b>	substantif
máɲgèrà	"moments"	<b>M</b>	dt	mA Am mb	<b>ML</b>	substantif
jé	"être"	<b>M</b>	mt	bH Hc	<b>ML</b>	verbe
ńlēxàrà	"être reçu"	<b>M</b>	dt	eA Ab bg	<b>ML</b>	verbe
tòlé	"ou"	<b>M</b>	dt	mS Sc	<b>MG</b>	conj coord
ńnòm	"durer"	<b>M</b>	dt	mS Sb	<b>ML</b>	verbe
dzón	"c'est pourquoi"	<b>M</b>	dt	eA Am	<b>MG</b>	conj coord
bes	"nous"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>MG</b>	pron pers
dì	"nous"	<b>M</b>	mt	mS	<b>MG</b>	pron pers
ńdzò	"lutter"	<b>M</b>	dt	Sh hb	<b>ML</b>	verbe
pám	"avant"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>ML</b>	adverbe
hí	"il"	<b>M</b>	mt	bm mS Se	<b>MG</b>	pron pers
ɲúlē	"parce que"	<b>M</b>	dt	mS Sc	<b>MG</b>	conj sub
ba	"on"	<b>M</b>	mt	mS	<b>MG</b>	indefini
ɲgwēs	"aimer"	<b>M</b>	pl	Sh hS	<b>ML</b>	verbe
bé	négation	<b>M</b>	dt	Sm	<b>ML</b>	adverbe
dzòk	"enterrer"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>ML</b>	verbe
búxá	"cassé"	<b>M</b>	mt	mS Se	<b>ML</b>	adj qual
dzóp	"Dieu"	<b>MP</b>	dt	eH He em	<b>ML</b>	substantif
ɲúlē	"parce que"	<b>M</b>	pl	eS Se	<b>MG</b>	conj sub
ba	"acc"	<b>M</b>	mt	ce eS se	<b>MG</b>	accord
í ndèrà	"quand"	<b>M</b>	pl	cS Sc	<b>ML</b>	rel
lô	"venir"	<b>M</b>	mt	cH Hm	<b>ML</b>	verbe
ndí	"mais"	<b>MP</b>	dt	hA Ac cc	<b>MG</b>	conj coord
ù	"tu"	<b>M</b>	pl	mh hh hm	<b>MG</b>	pron pers
péé	"exagérer"	<b>M</b>	mt	mA Ah	<b>ML</b>	verbe
báāɲ	"négation"	<b>MP</b>	dt	HH Hm	<b>MG</b>	adverbe
ɲkōbā	"trouver"	<b>M</b>	dt	eS Sm	<b>ML</b>	verbe

ɲúlē	"parce que"	<b>M</b>	mt	me eA	<b>MG</b>	loc conjonctive
βálē	"si"	<b>M</b>	dt	As sh hc	<b>MG</b>	conj sub
êmblē	"écouter"	<b>M</b>	dt	eH Hc	<b>ML</b>	verbe
ù	"tu"	<b>M</b>	pl	hH	<b>MG</b>	pron pers
lô	"venir"	<b>MP</b>	dt	hA Ac ci	<b>ML</b>	verbe
dʒĩβè	"l'obscurité"	<b>M</b>	mt	ic cA Am	<b>ML</b>	substantif
mákāh	"commencer"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>ML</b>	verbe
kóp	"s'installer"	<b>MP</b>	dt	cS Se ec	<b>ML</b>	verbe
ńdʒē	"manger"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>ML</b>	verbe
à	"il"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>MG</b>	pron pers
ló	"venir"	<b>M</b>	mt	cA Ah	<b>ML</b>	verbe
nī	"alors"	<b>MP</b>	dt	HH Hm	<b>MG</b>	adverbe
mádʒē	"manger"	<b>MP</b>	dt	mH Hm mc	<b>ML</b>	verbe
βálē	"si"	<b>M</b>	mt	mS Se	<b>MG</b>	conj sub
ńdʒó	"enterrer"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>ML</b>	verbe
másūrê	"tomber"	<b>MP</b>	dt	mH Hm mc	<b>ML</b>	verbe
βá	"ils"	<b>M</b>	mt	ce eS se	<b>MG</b>	pron pers
βálē	"si"	<b>M</b>	pl	eS Se	<b>MG</b>	conj sub
ńlā	"pouvoir"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>ML</b>	verbe
ɲkúχì	"fantôme"	<b>M</b>	mt	mS Se	<b>ML</b>	substantif
ɲkòl	"célibataire"	<b>M</b>	dt	gc cS Sm mi	<b>ML</b>	substantif
mûr	"homme"	<b>M</b>	mt	iH Hg	<b>ML</b>	substantif
βálē	"si"	<b>M</b>	dt	cA Ab	<b>MG</b>	conj sub
ńtíβíl	"soigner"	<b>M</b>	mt	bS Se	<b>ML</b>	verbe
wě	"alors"	<b>M</b>	dt	gS Si	<b>MG</b>	conj coord
βálē	"si"	<b>M</b>	mt	iS Sg	<b>MG</b>	conj sub
mbómbòk	"chef trad"	<b>MP</b>	dt	bS Sb bg	<b>ML</b>	substantif
ɲkòŋ	"pays"	<b>M</b>	mt	iH Hg	<b>ML</b>	substantif
kírá	"démourer"	<b>MP</b>	mt	ch hS	<b>ML</b>	verbe
wě	"alors"	<b>M</b>	mt	gm mS Sb	<b>MG</b>	conj sub
mûr	"homme"	<b>MP</b>	mt	gm mA Ab	<b>ML</b>	substantif
ɲkòl	"célibataire"	<b>MP</b>	dt	gS Si	<b>ML</b>	substantif
ndí	"mais"	<b>MP</b>	mt	iS Sc	<b>MG</b>	conj coord
ɲkòl	"célibataire"	<b>M</b>	dt	mS Se eb	<b>ML</b>	adj qual
mûr	"homme"	<b>MP</b>	dt	bS Si	<b>ML</b>	substantif
wě	"c'est-à-dire"	<b>M</b>	mt	gH Hb	<b>MG</b>	loc verbale
ńsòmból	"vouloir"	<b>M</b>	mt	bs sA	<b>ML</b>	verbe
kâl	"dire"	<b>MC</b>	dt	Ag	<b>ML</b>	verbe
lìbâk	"comportement"	<b>M</b>	dt	cS Sb	<b>ML</b>	substantif

βàŋgá	"grand"	<b>M</b>	mt	gm mA Am	<b>ML</b>	adj qual
lìbák	"comportement"	<b>MP</b>	dt	mm mH Hm mi	<b>ML</b>	substantif
téntén	"surtout"	<b>M</b>	mt	cs ss sS Sb	<b>ML</b>	adverbe
mǎn	"enfant"	<b>M</b>	mt	be eS	<b>ML</b>	substantif
βàsǎ	"bàsàa"	<b>MC</b>	dt	Sm mi	<b>ML</b>	substantif
í	"il"	<b>M</b>	mt	bH Hc	<b>MG</b>	pron pers
jé	"être"	<b>M</b>	pl	cS Sc	<b>ML</b>	verbe
í ndèrà	"quand"	<b>M</b>	dt	mS Sm mg	<b>MG</b>	rel
tí	"donner"	<b>M</b>	mt	iA Ac	<b>ML</b>	verbe
βìsú	"premier"	<b>MP</b>	dt	cA Am mg gg	<b>MG</b>	adj qual
lìúχûs	"action"	<b>M</b>	dt	bH He ei	<b>ML</b>	substantif
lí	"acc"	<b>M</b>	pl	bH Hb	<b>MG</b>	accord
ǰkùs	"richesse"	<b>M</b>	dt	iS Sg gg	<b>ML</b>	substantif
βálē	"si"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>MG</b>	conj sub
̀nsáŋ	"le père"	<b>M</b>	dt	cS Si	<b>ML</b>	substantif
βìŋgònd	"filles"	<b>MP</b>	mt	be em mA	<b>ML</b>	substantif
̀nâŋ	"mère"	<b>M</b>	dt	cS Sb	<b>ML</b>	substantif
tòlé	"ou bien"	<b>M</b>	dt	ie eH Hm mi	<b>MG</b>	conj coord
mí	"de"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>MG</b>	préposition
wě	"c'est-à-dire"	<b>M</b>	dt	bH Hi	<b>MG</b>	loc conjonctive
̀nâŋ	"mère"	<b>M</b>	dt	cS Sb	<b>ML</b>	substantif
̀nlámá	"devoir"	<b>M</b>	mt	iH Hb	<b>ML</b>	verbe
lé	"que"	<b>M</b>	pl	bH Hb	<b>MG</b>	conj sub
̀núlē	"parce que"	<b>M</b>	dt	cH He ei	<b>ML</b>	loc conjonctive
híχī	"chaque"	<b>M</b>	mt	bH He	<b>ML</b>	indefini
gwě	"avoir"	<b>M</b>	mt	be eH Hc	<b>ML</b>	verbe
̀núlē	"parce que"	<b>M</b>	mt	gH Hm	<b>MG</b>	loc conjonctive
βálē	"si"	<b>M</b>	dt	mS Sh hc	<b>MG</b>	conj sub
í	"démonstr"	<b>M</b>	mt	bH	<b>MG</b>	dem
lōk	"garçon"	<b>M</b>	dt	He	<b>ML</b>	substantif
í	"acc"	<b>M</b>	mt	bH Hc	<b>MG</b>	accord
ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	be eH Hc	<b>MG</b>	conj coord
wó	"mourir"	<b>M</b>	mt	bH Hm	<b>ML</b>	verbe
ǰkòl	"célibataire"	<b>M</b>	dt	mS Sm mb	<b>ML</b>	substantif
βálē	"si"	<b>M</b>	mt	bh he eS Sm	<b>MG</b>	conj sub
m̀pám	"arriver"	<b>M</b>	mt	ge eA Ae	<b>ML</b>	verbe

káh	"commencer"	<b>M</b>	dt	iH He eb	<b>ML</b>	verbe
dzélâk	"manger"	<b>M</b>	pl	bH Hb	<b>ML</b>	verbe
lìbák	"comportement"	<b>M</b>	dt	eA Am	<b>ML</b>	substantif
mán	"enfant"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>ML</b>	substantif
ḡgwélês	"dignitaire"	<b>M</b>	mt	be ea aA Ai	<b>ML</b>	substantif
ḡgwélês	"dignitaire"	<b>M</b>	mt	eA Ae eA	<b>ML</b>	substantif
à	"acc"	<b>MC</b>	dt	Ae	<b>MG</b>	accord
tàbé	"n'être pas"	<b>M</b>	dt	eH Hc	<b>ML</b>	verbe
ndík	"seulement"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>ML</b>	adverbe
ḡgwéê	"naître"	<b>MP</b>	dt	bH Hg	<b>ML</b>	verbe
ḡsónḡ	"ton père"	<b>M</b>	dt	mA Ac	<b>ML</b>	substantif
ḡó	"avec"	<b>M</b>	dt	cH Hb	<b>MG</b>	conj coord
ḡsónḡ	"ton père"	<b>M</b>	mt	cH	<b>ML</b>	substantif
wónḡ	"tien"	<b>M</b>	dt	Hb	<b>MG</b>	poss
ḡàdzòp	"entrants"	<b>MP</b>	mt	ie eS Sm	<b>ML</b>	substantif
ḡàḡgwélês	"dignitaire"	<b>MP</b>	mt	im mH Hc	<b>ML</b>	substantif
ḡúlē	"car"	<b>MP</b>	dt	cH Hi	<b>MG</b>	conj coord
íḡěr	"ceux qui"	<b>M</b>	dt	mA Ac	<b>MG</b>	loc pronominale
ḡjì	"savoir"	<b>M</b>	dt	cH Hb	<b>ML</b>	verbe
ndí	"mais"	<b>M</b>	dt	mA Am mi	<b>MG</b>	conj coord
ḡàḡgá	"vraie"	<b>M</b>	mt	be eA Ae	<b>ML</b>	adj qual
lìḡgwélês	"dignité"	<b>M</b>	dt	eS Sc	<b>ML</b>	substantif
lìḡgwélês	"dignité"	<b>M</b>	dt	es sS sb	<b>ML</b>	substantif
ḡónḡ	"faire"	<b>M</b>	mt	bA Am	<b>ML</b>	verbe
í	"démonstr"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>MG</b>	dem
kāl	"dire"	<b>M</b>	pl	cS Sc	<b>ML</b>	verbe
ḡá	"ils"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>MG</b>	pron pers
táḡē	"n'être pas"	<b>M</b>	mt	mS Se	<b>ML</b>	verbe
ḡá	"ils"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>MG</b>	pron pers
tì	"donner"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>ML</b>	verbe
ké	"partir"	<b>M</b>	mt	cS Se	<b>ML</b>	verbe
ḡgwélês	"dignitaire"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>ML</b>	substantif
ì	"démonstr"	<b>MF</b>	dt	mS Si ig	<b>MG</b>	dem
mûr	"homme"	<b>MP</b>	mt	gc cH Hm	<b>ML</b>	substantif
ḡgwélês	"dignitaire"	<b>MP</b>	dt	eh hS Se ec	<b>ML</b>	substantif
tà	"être"	<b>M</b>	pl	cS Sc	<b>ML</b>	verbe
ndík	"seulement"	<b>M</b>	mt	cS Se	<b>ML</b>	adverbe
ḡwâl	"accoucher"	<b>MP</b>	dt	bH Hc ci	<b>ML</b>	verbe
lá	"comme"	<b>M</b>	mt	cS Se	<b>ML</b>	adverbe

ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	be eS Se	<b>MG</b>	
ḡgwélês	"dignitaire"	<b>MP</b>	mt	eh hA Ah hm	<b>ML</b>	substantif
lé	"que"	<b>M</b>	mt	ce eH Hm	<b>MG</b>	conj sub
ḡálē	"si"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>MG</b>	conj sub
pórôk	"parler"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>ML</b>	verbe
lé	"que"	<b>MP</b>	mt	mS Se	<b>MG</b>	conj sub
kí	"alors"	<b>M</b>	pl	hA Ah	<b>ML</b>	adverbe
híxī	"chaque"	<b>MP</b>	dt	hH Hc	<b>ML</b>	indefini
gwòm	"des choses"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>ML</b>	substantif
hálā	"cela"	<b>M</b>	mt	ce eH Hm	<b>ML</b>	adverbe
m̃bôḡ	"faire"	<b>M</b>	dt	eS Sb bg	<b>ML</b>	verbe
māl	"finir"	<b>M</b>	mt	mH He	<b>ML</b>	verbe
pór	"parler"	<b>M</b>	dt	eS Se ec	<b>ML</b>	verbe
gwě	"avoir"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>ML</b>	verbe
kwèlèl	"discuter"	<b>M</b>	dt	mH Hm mb	<b>ML</b>	verbe
ḡgwélês	"dignitaire"	<b>MP</b>	mt	ce eA Ah hm	<b>ML</b>	substantif
lé	"que"	<b>M</b>	mt	cS	<b>MG</b>	conj sub
wèmèré	"toi-même"	<b>M</b>	dt	Sh hm	<b>MG</b>	loc pronominale
ù	"tu"	<b>M</b>	mt	mh hS	<b>MG</b>	pron pers
ḡgwál	"accoucher"	<b>MC</b>	dt	Sm	<b>ML</b>	verbe
wèmèré	"toi-même"	<b>MP</b>	dt	mH Hm mb	<b>MG</b>	loc pronominale
ndík	"seulement"	<b>M</b>	mt	mA Ae	<b>ML</b>	adverbe
wê	"toi"	<b>M</b>	mt	bH	<b>MG</b>	pron pers
wèmèré	"toi-même"	<b>M</b>	dt	Hm mS Sm	<b>MG</b>	loc pronominale
ma_H	"acc"	<b>M</b>	pl	eS Se	<b>MG</b>	accord
gwál	"accoucher"	<b>M</b>	dt	eS Sm	<b>ML</b>	verbe
m̃bôḡ	"faire"	<b>M</b>	dt	mA Am mb	<b>ML</b>	verbe
ḡímàl	"finir"	<b>M</b>	dt	eS Sc	<b>ML</b>	verbe
kâl	"dire"	<b>M</b>	dt	cH Hi	<b>ML</b>	verbe
ḡálē	"si"	<b>M</b>	mt	cS Sm	<b>MG</b>	conj sub
í	"relatif"	<b>M</b>	pl	eS Se	<b>MG</b>	rel
mùră	"femme"	<b>MP</b>	dt	ec cH Hg	<b>ML</b>	substantif
ḡsôḡ	"ton père"	<b>M</b>	mt	gg gH Hi	<b>ML</b>	substantif
nì	"avec"	<b>M</b>		mS Sg	<b>ML</b>	conj coord
ḡtēērà	"garder"	<b>M</b>	dt	mS Sc ci	<b>ML</b>	verbe
káh	"commencer"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>ML</b>	verbe
ḡápé	"autres"	<b>MP</b>	mt	gi iH Hm	<b>ML</b>	adj qual
mùră	"femme"	<b>MP</b>	mt	be em mh hA	<b>ML</b>	substantif

				Ah		
mbók	"monde"	<b>M</b>	dt	eA Am	<b>ML</b>	substantif
lí	"de"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>MG</b>	préposition
gwâl	"accoucher"	<b>M</b>	mt	bm mH Hm	<b>ML</b>	verbe
mùrà	"femme"	<b>M</b>	mt	es sh hA Ab	<b>ML</b>	substantif
ɲé	"elle"	<b>M</b>	mt	eA Ah	<b>MG</b>	pron pers
à	"acc"	<b>MC</b>	dt	He	<b>MG</b>	accord
ɲgwélès	"dignitaire"	<b>M</b>	mt	bm mS Si	<b>ML</b>	substantif
ɲúlē	"parce que"	<b>M</b>	mt	ce eH Hm	<b>MG</b>	loc conjonctive
ɲé	"elle"	<b>M</b>	mt	mS Se	<b>MG</b>	pron pers
βíβáà	"deux"	<b>MP</b>	dt	bS Sg gg	<b>ML</b>	numeral
βíβàr	"demander"	<b>M</b>	dt	bH Hi	<b>ML</b>	verbe
βálē	"si"	<b>M</b>	dt	cH Hi	<b>MG</b>	conj sub
mp̄or	"parler"	<b>M</b>	mt	iS Sc cg	<b>ML</b>	verbe
ù	"tu"	<b>M</b>	dt	cH Hi	<b>MG</b>	pron pers
βá	"commencer"	<b>M</b>	mt	iA Ae	<b>ML</b>	verbe
pór	"parler"	<b>M</b>	dt	cH Hi	<b>ML</b>	verbe
jàk	"même"	<b>M</b>	mt	bH Hc	<b>ML</b>	adverbe
kàlàk	"dire"	<b>M</b>	dt	mS Sh hc	<b>ML</b>	verbe
gwóm	"choses"	<b>M</b>	dt	mA Ae	<b>ML</b>	substantif
βòrà	"femmes"	<b>M</b>	pl	eA Ae	<b>ML</b>	substantif
tíβlák	"soigner"	<b>M</b>	dt	mA Ag	<b>ML</b>	verbe
dʒón	"voilà pourquoi"	<b>M</b>	mt	cH Hm	<b>MG</b>	loc conjonctive
βálē	"si"	<b>M</b>	dt	mA Ac	<b>MG</b>	conj sub
βápé	"autres"	<b>MP</b>	dt	bm mH Hc cg	<b>ML</b>	adj qual
sér	"pencher"	<b>M</b>	dt	cH Hi	<b>ML</b>	verbe
lílòk	"origine"	<b>M</b>	mt	im mA Ag	<b>ML</b>	substantif
βòr	"les gens"	<b>M</b>	dt	mS Sg	<b>ML</b>	substantif
mp̄or	"parler"	<b>M</b>	dt	cS Si	<b>ML</b>	verbe
ndí	"mais"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>MG</b>	conj coord
βálē	"si"	<b>M</b>	mt	cA Am	<b>MG</b>	conj sub
jòɲól	"prendre"	<b>M</b>	mt	iH Hc	<b>ML</b>	verbe
í ndèrà	"quand"	<b>M</b>	dt	mS Se eb	<b>MG</b>	rel
ńsòmból	"vouloir"	<b>M</b>	dt	cS Sm mi	<b>ML</b>	verbe
jé	"être"	<b>M</b>	mt	bH Hc	<b>ML</b>	verbe
mùrà	"la femme"	<b>M</b>	dt	cS Si	<b>ML</b>	substantif
βáāɲ	"négation"	<b>M</b>	pl	cA Ac	<b>ML</b>	adverbe
káh	"commencer"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>ML</b>	verbe
tèèɲgá	"déranger"	<b>M</b>	dt	cH Hi ib	<b>ML</b>	verbe

jòṅól	"prendre"	<b>M</b>	mt	be eA Ae	<b>ML</b>	verbe
keòl	"quand"	<b>M</b>	dt	mh hH Hb	<b>MG</b>	rel
ṅlóm	"son mari"	<b>M</b>	mt	bH Hc	<b>ML</b>	substantif
ḅàkwáré	"machettes"	<b>M</b>	dt	mA As sb	<b>ML</b>	substantif
màkòṅ	"flèches"	<b>M</b>	dt	ic cH Hc ci	<b>ML</b>	substantif
lé	"que"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>MG</b>	conj sub
ndzé	"qui"	<b>M</b>	mt	cA	<b>MG</b>	rel
à	"acc"	<b>MC</b>	dt	Am	<b>MG</b>	accord
há	"ainsi"	<b>M</b>	pl	eA Ae	<b>ML</b>	dem
ṅlèḅá	"trouver"	<b>M</b>	mt	ce eh hc	<b>ML</b>	verbe
hjóó	"serrer"	<b>M</b>	mt	bA Ae	<b>ML</b>	verbe
púrē	"coincer"	<b>M</b>	dt	cH Hb	<b>ML</b>	verbe
há	"ainsi"	<b>M</b>	mt	cH Hm	<b>ML</b>	adverbe
dzō	"ça"	<b>MP</b>	dt	mA Ae	<b>MG</b>	pron pers
kēl	"quand"	<b>MP</b>	dt	eA Ah hh hm	<b>MG</b>	rel
màṅṅ	"ta sœur"	<b>M</b>	mt	bm mS Se	<b>ML</b>	substantif
ṅémèré	"elle-même"	<b>M</b>	dt	Se eS Sb	<b>MG</b>	loc pronominale
á	"acc"	<b>M</b>	mt	eA	<b>MG</b>	accord
lō	"venir"	<b>M</b>	dt	Am	<b>ML</b>	verbe
ḅép	"battre"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>ML</b>	verbe
ṅórì	"quitter"	<b>MP</b>	dt	mS Sb	<b>ML</b>	verbe
kê	"partir"	<b>M</b>	mt	cS Sm	<b>MI</b>	verbe
límīl	"engager"	<b>M</b>	pl	cS Sc	<b>ML</b>	verbe
sàṅ	"bagarre"	<b>MP</b>	pl	mS Sm	<b>ML</b>	substantif
kí	"alors que"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>MG</b>	loc conjonctive
mákūḅlē	"revealer"	<b>M</b>	dt	gS Sm mi	<b>ML</b>	verbe
há	"ainsi"	<b>M</b>	mt	eA Ae	<b>ML</b>	adverbe
ṅī	"alors"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>ML</b>	adverbe
léláá	"comment"	<b>M</b>	dt	mA Ae	<b>MG</b>	adverbe
mǎn	"enfant"	<b>M</b>	mt	em mH Hc	<b>ML</b>	substantif
ṅhōṅlè	"souvenir"	<b>M</b>	dt	mS Se ec	<b>ML</b>	verbe
tój	"vraiment"	<b>M</b>	mt	cH Hm	<b>ML</b>	adverbe
ṅúlē	"parce que"	<b>M</b>	mt	eA Am	<b>MG</b>	loc conjonctive
à	"il"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>MG</b>	pron pers
ṅhōṅól	"souvenir"	<b>M</b>	dt	mS Se	<b>ML</b>	verbe
í ndèrà	"quand"	<b>MP</b>	dt	cH Hb bg	<b>MG</b>	rel
mḅèṅṅé	"regarder"	<b>M</b>	dt	cH Hm mb	<b>ML</b>	verbe

hóŋlák	"penser à"	<b>M</b>	dt	cA Ae ec	<b>ML</b>	verbe
dʒó	"ça"	<b>MC</b>	mt	cS	<b>MG</b>	pron pers
í ndèrà	"quand"	<b>M</b>	dt	Si	<b>MG</b>	rel
βíák	"se marier"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>ML</b>	verbe
mùrà	"femme"	<b>M</b>	mt	im mS Sm	<b>ML</b>	substantif
ké	"partir"	<b>M</b>	dt	bH Hm mi	<b>ML</b>	verbe
ńsèm	"mariage"	<b>MP</b>	dt	ii iH Hc	<b>ML</b>	substantif
βά	"être"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>ML</b>	verbe
βé	"négation"	<b>M</b>	dt	mS se	<b>ML</b>	adverbe
ńsèm	"mariage"	<b>MP</b>	pl	cH Hc	<b>ML</b>	substantif
ŋkùs	"biens"	<b>M</b>	dt	cH Hb bg	<b>ML</b>	substantif
ŋkùs	""biens"	<b>MP</b>	mt	bS Se	<b>ML</b>	substantif
ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	eA	<b>MG</b>	conj coord
hálā	"cela"	<b>M</b>	dt	Ae	<b>MG</b>	adverbe
tàbé	"n'être pas"	<b>M</b>	dt	eH Hh he	<b>ML</b>	verbe
ńsōmb	"acheter"	<b>M</b>	dt	eS Sc	<b>ML</b>	verbe
ŋgwélés	"dignitaire"	<b>M</b>	dt	Se ec	<b>ML</b>	substantif
ɲúlē	"parce que"	<b>M</b>	mt	cH Hm	<b>MG</b>	loc conjonctive
βōn	"enfants"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>ML</b>	loc pronominale
jé	"être"	<b>M</b>	mt	cH	<b>ML</b>	verbe
kálàk	"dire"	<b>M</b>	dt	eA Ae ec	<b>ML</b>	verbe
kì	"aussi"	<b>M</b>	mt	cS Sm	<b>ML</b>	adverbe
ì	"acc"	<b>M</b>	mt	mS	<b>MG</b>	accord
ńtèmbnà	"ramener"	<b>M</b>	dt	Sm	<b>ML</b>	verbe
í	"à"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>MG</b>	pron pers
dʒón	"voilà pourquoi"	<b>M</b>	mt	be eA Ae	<b>MG</b>	loc conjonctive
ù	"tu"	<b>M</b>	dt	SS Se	<b>MG</b>	pron pers
nók	"entendre"	<b>M</b>	mt	eA Ah	<b>ML</b>	verbe
βáāŋ	"négation"	<b>MC</b>	dt	Hm	<b>ML</b>	adverbe
ŋhól	"doter"	<b>M</b>	pl	bH Hb	<b>ML</b>	verbe
wě	"c'est-à-dire"	<b>M</b>	mt	be eA Ae	<b>MG</b>	loc verbale
gwěl	"avoir"	<b>M</b>	dt	eH Hc	<b>ML</b>	verbe
káh	"commencer"	<b>M</b>	pl	cS Sc	<b>ML</b>	verbe
jĩk wě	"comme si"	<b>M</b>	dt	bm mS Sm mb	<b>ML</b>	adverbe
βéβêk	"peut-être"	<b>M</b>	pl	bH Hb	<b>ML</b>	adverbe
só	"fuir"	<b>M</b>	mt	iH Hs	<b>ML</b>	verbe
mà só	"fuite"	<b>M</b>	dt	eS Sh hc	<b>ML</b>	substantif
βí	"de"	<b>MC</b>	mt	be eS	<b>MG</b>	préposition
ńsōŋ	"père"	<b>M</b>	dt	Se	<b>ML</b>	substantif

ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	bm mA Ae	<b>MG</b>	conj coord
ḃápé	"autres"	<b>M</b>	dt	mA Ae	<b>ML</b>	adj qual
míḃòl	"se multiplier"	<b>M</b>	dt	eS Sm mb	<b>ML</b>	verbe
kì	"encore"	<b>M</b>	mt	bS Sm	<b>ML</b>	adverbe
lé	"que"	<b>M</b>	mt	mS	<b>MG</b>	conj sub
ḃálē	"si"	<b>M</b>	dt	Sm	<b>MG</b>	conj sub
hólá	"aider"	<b>M</b>	pl	cS Sc	<b>ML</b>	verbe
ḃá	"ils"	<b>M</b>	mt	eS Sh	<b>MG</b>	pron pers
jĩk	"savoir"	<b>M</b>	dt	hA Ab	<b>ML</b>	adverbe
ḃó	"on dit"	<b>M</b>	pl	mS Sm	<b>ML</b>	loc verbale
ípām	"arriver"	<b>M</b>	dt	cH Hi	<b>ML</b>	adverbe
hálà	"cela"	<b>M</b>	dt	eS Sm	<b>ML</b>	adverbe
ndí	"mais"	<b>M</b>	pl	hA Ah	<b>MG</b>	conj coord
ḡḡònd	"la fille"	<b>MC</b>	dt	Hc	<b>ML</b>	substantif
kí	"encore"	<b>M</b>	pl	eS Se	<b>ML</b>	adverbe
dzéeé	"son"	<b>M</b>	mt	mS Sh	<b>MG</b>	poss
kí	"aussi"	<b>M</b>	dt	hA Ae	<b>ML</b>	adverbe
kí	"qui"	<b>M</b>	pl	hA Ah	<b>ML</b>	rel
ḡén	"c'est lui qui"	<b>M</b>	dt	hA Ae	<b>MG</b>	loc pronominale
ndík	"seulement"	<b>M</b>	pl	mH Hm	<b>ML</b>	adverbe
mùrǎ	"la femme"	<b>M</b>	mt	ah hA Ah	<b>ML</b>	substantif
lìḡgwélês	"dignité"	<b>M</b>	mt	im mA Am	<b>MI</b>	substantif
dzéeé	"sa"	<b>M</b>	dt	mH Hc	<b>MG</b>	poss
lí	"acc"	<b>M</b>	pl	cH Hc	<b>MG</b>	accord
líḃùm	"ventre"	<b>M</b>	dt	iH Hb bg	<b>ML</b>	substantif
ḡwâl	"accoucher"	<b>M</b>	mt	im mS Sb	<b>ML</b>	verbe
ḡḡwâl	"accoucher"	<b>M</b>	dt	mS Se	<b>ML</b>	verbe
ḃápé	"autres"	<b>MP</b>	dt	gS Sc cg	<b>ML</b>	adj qual
ḡḡònd	"la fille"	<b>M</b>	mt	im mH Hm	<b>ML</b>	substantif
lós	"forte"	<b>MP</b>	pl	eS Se	<b>ML</b>	adj qual
ḡũkíí	"pourquoi"	<b>M</b>	dt	eS Se ec	<b>MG</b>	loc conjonctive
ḡé	"elle"	<b>M</b>	mt	bg bA	<b>MG</b>	pron pers
à	"acc"	<b>MC</b>	dt	Am	<b>MG</b>	accord
ḡkè	"partir"	<b>MP</b>	pl	mS Sm	<b>ML</b>	verbe
ló	"venir"	<b>M</b>	dt	eA Am	<b>ML</b>	verbe

## 6. Fem\_mbo



βίκàl	"dire"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sm mi	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
tél	"tel"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mS Ss sm	<b>ML</b>	<b>indéfini</b>
tój	"vraiment"	<b>M</b>	<b>pl</b>	mS Sm	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
málixá	"la vérité"	<b>M</b>	<b>mt</b>	be eH Hc	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
lé	"que"	<b>M</b>	<b>dt</b>	cH Hb	<b>MG</b>	<b>Conj sub</b>
dzón	"alors"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	mS Sh hh hc	<b>MG</b>	<b>conj coord</b>
´οβn	"c'est eux"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ms sA Ae	<b>MG</b>	<b>loc pronominale</b>
βá	"acc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS	<b>MG</b>	<b>accord</b>
βίκàl	"dire"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sm mi	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
lióó	"artisanale"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	gs sA am	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
εβήέε	"le passé"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ie eS Sm mc	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
Nkeng		<b>MP</b>	<b>dt</b>	bH He eb	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
εεβεβ	"près"	<b>M</b>	<b>dt</b>	cS Se em mi	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
litúbá	"ouverture"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	gH He eb	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
βéh	"nous"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Ac ci	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
lipòndó	"trou"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	gH Hm me ei	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ηikaǰ	"la bru"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	gc ce es sS se	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
´ηήοήοl	"penser"	<b>M</b>	<b>pl</b>	bH Hb	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
hǰi	"savoir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	bH Hi	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ηgòk	"la pierre"	<b>M</b>	<b>mt</b>	im mS Sc	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ηig	"toujours"	<b>M</b>	<b>mt</b>	im mA Am	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
ǰi	"exister"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	mA As sb	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
óó	"tailler"	<b>M</b>	<b>pl</b>	iH Hi	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
tǰâp	"artisanal"	<b>M</b>	<b>dt</b>	bH hi	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ǰêm	"mien"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mS Sb	<b>MG</b>	<b>possessif</b>
í	"à"	<b>M</b>	<b>mt</b>	gH	<b>MG</b>	<b>préposition</b>
pèh	"côté"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hi ig	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
´ηewgē	"naître"	<b>M</b>	<b>dt</b>	cS Sm mg	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
mùr	"l'homme"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hg	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
mbómbòk	"chef traditionnel"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	gc cH Hb bg	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
hìlòl	"prononcer"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	gH He eb	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
íβùm	"le ventre"	<b>M</b>	<b>dt</b>	bH Hg	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
βóo`l	"commencer"	<b>M</b>	<b>pl</b>	bH Hb	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
máǰi	"savoir déjà"	<b>M</b>	<b>dt</b>	bH He ei	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
βk	"être"	<b>M</b>	<b>dt</b>	bH Hi	<b>MI</b>	<b>verbe</b>
ǰónòh	"remplir"	<b>M</b>	<b>pl</b>	cH Hc	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
mátiη	"les conditions"	<b>M</b>	<b>pl</b>	cH Hc	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
h̄tèn	"ce genre"	<b>M</b>	<b>pl</b>	mS Sm	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
mbómbòk	"chef trad"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	cH Hb	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
h̄nik	"informer"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eS Sm	<b>ML</b>	<b>verbe</b>

ngîm	"certains"	<b>M</b>	<b>dt</b>	me eS Sh hm	<b>ML</b>	<b>indéfini</b>
î	"démonstr"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hA Ah	<b>MG</b>	<b>démonstratif</b>
mǎn	"enfant"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	cH	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
îrî	"démonstr"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hA Am	<b>MG</b>	<b>démonstratif</b>
ngwéé	"naître"	<b>M</b>	<b>mt</b>	me eH Hm	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
wêṁ	"mon"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cH Hm	<b>MG</b>	<b>possessif</b>
ɲén	"c'est lui"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mH Hb	<b>MG</b>	<b>loc pron</b>
ɲú̄ɛ	"parce que"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mH He ec	<b>MG</b>	<b>loc conj</b>
wě	"c'est-à-dire"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bm mA Ah	<b>MG</b>	<b>loc conjonctive</b>
ḃá	"être"	<b>M</b>	<b>pl</b>	mH Hm	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ḃěinḃ	"chez nous"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eS Se ec	<b>ML</b>	<b>loc adverbiale</b>
ḃórōl	"commencer"	<b>M</b>	<b>pl</b>	mH Hm	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ngèrà	"moment"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hA Ac	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ḃàmbómbòk	"les chefs traditionnels"	<b>M</b>	<b>mt</b>	gi iH Hg	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ḃsónḃ	"ton père"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bH He	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
nú	"qui"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eS Se	<b>MG</b>	<b>pron rel</b>
ḃá	"ils"	<b>M</b>	<b>mt</b>	iH	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
ḃḃi	"savent"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hc cb	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ḃórōl	"commencer"	<b>M</b>	<b>pl</b>	mS Sm	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ḃórōl	"commencer"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eS sm	<b>MI</b>	<b>verbe</b>
ù	"tu"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
ḃḃi	"savoir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ḃ	"négation"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sm	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
ú	"tu"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
ndi	"mais"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hH	<b>MG</b>	<b>conj coord</b>
ḃá	"ceux que"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hA Ah	<b>MG</b>	<b>Loc adv</b>
ù	"tu"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
ḃtēh	"voir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Se	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
tà	"être"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	bH	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ḃ	"négation"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hA As	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
kĩ	"comme"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sA Am	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
í	"de"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	<b>préposition</b>
ḃíúḃ	"devant"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hA Ah	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
í	"acc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	<b>MG</b>	<b>accord</b>
je_F	"être"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS se	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ḃàḃgá	"un mot"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mh hm mS sc	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
pór	"parler"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mS Sc	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ḃàḃgá	"un mot"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sc	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
pór	"parler"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eS Se	<b>ML</b>	<b>verbe</b>

βά	"ils"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hA Ae	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
kôn	"être malade"	<b>M</b>	<b>pl</b>	cH Hc	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
náηák	"grandir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	bS Se eb	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
βêηgèγè	"regarder"	<b>M</b>	<b>dt</b>	bH Hc cg	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
níγàγà	"éduquer"	<b>M</b>	<b>pl</b>	cH Hc	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
têhγè	"voir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	cS Si	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
kĩ	"comme"	<b>M</b>	<b>mt</b>	iH	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
wè̀mè̀ré	"toi-même"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hc ce	<b>MG</b>	<b>loc pron</b>
βá̄̄ε	"si"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ce eH He	<b>MG</b>	<b>Conj sub</b>
tój	"vraiment"	<b>MCP</b>	<b>dt</b>	he eb	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
γú̄̄ε	"parce que"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bS Sm	<b>MG</b>	<b>Loc conj</b>
î	"demonstr"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mH Hc	<b>MG</b>	<b>démonstratif</b>
gwênà	"inné"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	be ea aA Am	<b>ML</b>	<b>adjectif qual</b>
jò	"demonstr"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eA Am mb	<b>MG</b>	<b>démonstratif</b>
ù	"tu"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eS Se	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
káh	"commencer à"	<b>M</b>	<b>mt</b>	iS Sm	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
í ηgèrà	"quand"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bS Sm	<b>MG</b>	<b>pronom relatif</b>
̀ηak̄h	"commencer à"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS Sh	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
nĩ	"alors"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
ὴɔ̀β	"faire"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Sm mm	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
mâm	"des choses"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	mH Hm mb	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
pám	"arriver"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bm mS Sh	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
î	"à"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hS Sh	<b>MG</b>	<b>préposition</b>
niveau		<b>M</b>	<b>dt</b>	Hm mH He	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
lé	"que"	<b>M</b>	<b>pl</b>	mH Hm	<b>MG</b>	<b>Conj sub</b>
̀nìlòhā	"exagérer"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eS Sm	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
mákéηĩ	"grand"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mh hH	<b>ML</b>	<b>adjectif qual</b>
há	"là"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hS Sh	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
βá	"on"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	<b>indéfini</b>
̀ηIk̄	"dire"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hm mc	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
mmm	"oui"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Sc cb	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
̀nsò̀mblà	"il faut"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
jíh	"renseigner"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eS Se	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
jósò	"entier"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cH Hm	<b>ML</b>	<b>adjectif qual</b>
í	"démonstr"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	<b>MG</b>	<b>démonstratif</b>
í	"démonstr"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mH He	<b>MG</b>	<b>démonstratif</b>
í	"démonstr"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH Hm	<b>MG</b>	<b>démonstratif</b>
mbók	"pouvoir traditionnel"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	eH he em	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
jòηá	"prenez"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bH Hm	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
̀nén	"lui"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hm	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>

m̄p̄ōr	"parler"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	bH Hc cb	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
í	"chez "	<b>M</b>	<b>dt</b>	Am	<b>MG</b>	<b>préposition</b>
pórôk	"parler"	<b>M</b>	<b>pl</b>	bH Hb	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
í	"à"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hA Ah he	<b>Mg</b>	<b>préposition</b>
pèh	"côté"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	eS Se em mc	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
Babimbi		<b>MP</b>	<b>mt</b>	ce eH hm	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
mè	"je"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ce eS	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
ńlà	"pouvoir"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Sc	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ḃá	"acc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bh hS Se	<b>MG</b>	<b>accord</b>
jê	"être"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	eS Sm mb"	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
bàsóyól	"ancêtres"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ic cH Hm	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ḃá	"ils"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
ńlà	"peuvent"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hb	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
dzón	"c'est pourquoi"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ce eH hm	<b>MG</b>	<b>Conj coord</b>
ḃá	"ils"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eS Sm me ec	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
ndí	"mais"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bm mS Se	<b>MG</b>	<b>conj de coord</b>
múnú	"ici"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eS Sm	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
ɲòɲòl	"génération"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mH Hb bi	<b>MI</b>	<b>substantif</b>
mè	"je"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bS Sm	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
ńsòmból	"vouloir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mS Sh hc	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ndúyú	"d'abord"	<b>M</b>	<b>pl</b>	cH Hc	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
m̀b̀óról	"commencer"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bA Am	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
mbómbòk	"chef traditionnel"	<b>M</b>	<b>pl</b>	iS Si	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
à	"il"	<b>M</b>	<b>dt</b>	cH Hi	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
ɲ̀è̀m̀èl	"rêver"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	gc ce em mS	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
à	"il"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sb	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
í	"à"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eA Am	<b>MG</b>	<b>préposition</b>
m̄ě ă	"je dis que"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	cS Sc ce eb	<b>ML</b>	<b>loc nominale</b>
ńj̄i	"savoir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eA Am	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
lé	"que"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	mH Hc	<b>MG</b>	<b>conj sub</b>
m̄ě ă	"je dis que"	<b>M</b>	<b>dt</b>	cA Ab bi	<b>ML</b>	<b>loc nominale</b>
ḃá	"acc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	iA	<b>MG</b>	<b>accord</b>
m̀b̀èná	"avoir l'habitude"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Ae ec	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
kâl	"dire"	<b>M</b>	<b>dt</b>	cS Sb	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ndí	"mais"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eH	<b>MG</b>	<b>Conj coord</b>
ḃá	"on"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	<b>MG</b>	<b>indéfini</b>
ń̀n̄̀ik	"dire"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Sh hh	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
í	"démonstr"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	<b>MG</b>	<b>démonstratif</b>
bàɲgá	"mot"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Se eh hh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>

í	"démonstr"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	<b>MG</b>	démonstratif
ḅá	"ils"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS	<b>MG</b>	indéfini
ńjòṅ	"prendre"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Se	<b>ML</b>	verbe
jó	"ça"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	<b>MG</b>	démonstratif
í	"démonstr"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mm mA As	<b>MG</b>	démonstratif
jǒm	"chose"	<b>M</b>	<b>pl</b>	Sh hS	<b>ML</b>	substantif
î	"démonstr"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	hS Ss sh	<b>MG</b>	démonstratif
í	"acc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hs sS	<b>MG</b>	accord
jé	"est"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Sh	<b>ML</b>	verbe
màlírǎ	"vrai"	<b>MCP</b>	<b>dt</b>	Hm me	<b>ML</b>	substantif
papa		<b>M</b>	<b>mt</b>	aA	<b>ML</b>	substantif
jêṁ	"possessif"	<b>M</b>	<b>dt</b>	AA As	<b>MG</b>	possessif
jàrá	"un"	<b>M</b>		Se eh	<b>ML</b>	adj num
ḅw̄o	"mourir"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	hS Sh hh	<b>ML</b>	verbe
à	"acc"	<b>M</b>	<b>pl</b>	sS	<b>MG</b>	accord
ḅítílǎ	"a écrit"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Sh hS	<b>ML</b>	verbe
Ngîṁ	"un"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sS Sh	<b>ML</b>	indéfini
kààr	"livre"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hm mm	<b>ML</b>	substantif
ḅílèḅǎ	"a trouvé"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hA As sh	<b>ML</b>	verbe
lé	"que"	<b>MCP</b>	<b>dt</b>	Hm mm	<b>MG</b>	conj sub
řì	"nous"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	eS	<b>MG</b>	pronom pers
ḅílòl	"provenir"	<b>M</b>	<b>pl</b>	sA As	<b>ML</b>	verbe
égíptò	"Egypte"	<b>MF</b>	<b>dt</b>	SS Se em	<b>ML</b>	substantif
ḅálē	"si"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eH	<b>MG</b>	Conj sub
ù	"tu"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	<b>MG</b>	pronom pers
ḅkéké	"partir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	sA	<b>ML</b>	verbe
kî	"encore"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sA As ss	<b>ML</b>	adverbe
í	"à"	<b>M</b>	<b>pl</b>	sS	<b>MG</b>	préposition
ḅêṅḅe	"regarder"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Se	<b>ML</b>	verbe
ù	"tu"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	eS	<b>MG</b>	pronom pers
ákōḅǎ	"trouver"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Sh	<b>ML</b>	verbe
lé	"que"	<b>MP</b>	<b>pl</b>	Hh hH	<b>MG</b>	conj sub
hóp	"langue"	<b>M</b>	<b>pl</b>	sS Ss	<b>ML</b>	substantif
ḅáaš	"basaa"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sS Se eh	<b>ML</b>	substantif
ú	"acc"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sS Sh	<b>MG</b>	accord
ṁpònǎ	"ressembler"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	Sh hH Hh	<b>ML</b>	verbe
hóp	"langue"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH Hh	<b>ML</b>	substantif
blom	"hébreu"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH Hh hh	<b>ML</b>	substantif
í	"à"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	préposition
lòk	"famille"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH Hh	<b>ML</b>	substantif
donc		<b>M</b>	<b>dt</b>	aA Ae	<b>MG</b>	conj coord

mbómbòk	"chef trad"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eA Am mm	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
í	"à"	<b>M</b>	<b>pl</b>	SS	<b>MG</b>	<b>préposition</b>
βěinḥ	"chez nous"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Ss sh	<b>MG</b>	<b>loc pron</b>
βɔ̄	"être"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eA As	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
kĩ βò	"comme"	<b>M</b>	<b>dt</b>	ML	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
mósi	"Moïse"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	he eA As	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
βá	"acc"	<b>M</b>	<b>pl</b>	HH	<b>MG</b>	<b>accord</b>
βá	"être"	<b>M</b>	<b>dt</b>	He	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
kĩ βò	"comme"	<b>M</b>	<b>dt</b>	gS Sb	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
áròn	"Aron"	<b>M</b>	<b>dt</b>	mA Ac	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
βá	"être"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	eH Hb	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
hálà	"comme ça"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Sm	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
wě	alors"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cm mS	<b>MG</b>	<b>Conj coord</b>
gwě	"tenir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH Hm	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
mbómbòk	"chef trad"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	cS Sb	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
nú	"qui"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS Sh	<b>MG</b>	<b>pron rel</b>
jè	"être"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Hm	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
m̄p̄or	"parler"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eA Ah	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ndík	"seulement"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Sc	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
lé	"que"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eS	<b>MG</b>	<b>Conj sub</b>
lòḡ	"pays"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh hh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
í	"acc"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	<b>MG</b>	<b>accord</b>
keē	"aller"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Sm	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
mbómbòk	"chef trad"	<b>M</b>	<b>dt</b>	cS si	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
βá	"on"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS Ss	<b>MG</b>	<b>indéfini</b>
jé	"être"	<b>M</b>	<b>pl</b>	sA As	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
βá	"acc"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Sh hm	<b>MG</b>	<b>accord</b>
dzón	"c'est pourquoi"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sA Ah	<b>MG</b>	<b>Conj coord</b>
mè	"moi"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Hm	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
hálà	"cela"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Se	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
í	"acc"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	<b>accord</b>
βá	"être"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH He	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
í	"à"	<b>M</b>	<b>mt</b>	iA As	<b>MG</b>	<b>préposition</b>
lěn	"aujourd'hui"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	se em	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
ù	"tu"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
jě	"être"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
śímá	"prononcer"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Sm	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
βěh	"nous"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mS	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
řì	"nous"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Se	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
í	"il"	<b>M</b>	<b>pl</b>	sS	<b>MG</b>	<b>indéfini</b>
ńsòmblá	"falloir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	sA As sh	<b>ML</b>	<b>verbe</b>

lḗ	"que"	<b>M</b>	<b>mt</b>	hS	<b>MG</b>	<b>conj sub</b>
ri_H	"nous"	<b>M</b>	<b>pl</b>	SS	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
te_Fmbna_H	"retrouver"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS Sh	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
mbómbòk	"chef trad"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	HH Hc cc	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
nú	"qui"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eA As	<b>MG</b>	<b>pronom relatif</b>
à	"acc"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Se	<b>MG</b>	<b>accord</b>
kìxǐ	"comme"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	eA	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
mósi	"Moïse"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	mA Ac	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
βò	"les"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	mH	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
"Aron"	Aron	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Sm	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
βá	"acc"	<b>MC</b>	<b>mt</b>	mS	<b>MG</b>	<b>accord</b>
βâk	"être"	<b>M</b>	<b>dt</b>	SS se	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
mè	"je"	<b>M</b>	<b>mt</b>	mS Ss	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
ḡhōḡōl	"penser"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	se em	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ńtēn	"genre"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ḡḡūlē	"parce que"	<b>MP</b>	<b>dt</b>	hS Sm	<b>MG</b>	<b>loc conjonctive</b>
màláám	"agréables"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	mS Ss	<b>MG</b>	<b>adjectif qual</b>
má	"que"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cA	<b>MG</b>	<b>Conj sub</b>
ḡámbé	"Dieu"	<b>M</b>	<b>dt</b>	Ah he	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ńβòḡ	"accomplir"	<b>M</b>	<b>mt</b>	eh hS Sh	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
βòḡ	"accomplir"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH Hm me	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
món	"c'est ça"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cH Hh	<b>MG</b>	<b>loc pronominale</b>
má	"acc"	<b>M</b>	<b>pl</b>	hH	<b>MG</b>	<b>accord</b>
ńβòḡ	"faire"	<b>M</b>	<b>dt</b>	HH Hm	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
téh	"voir"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
lḗ	"que"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	eH	<b>MG</b>	<b>conj sub</b>
tój	"vraiment"	<b>M</b>	<b>pl</b>	sA As	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
nì	"avec"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	Se	<b>ML</b>	<b>adverbe</b>
màlǐxá	"vérité"	<b>M</b>	<b>mt</b>	em mH He	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
mbók	"tradition"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cc cH Hh	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
ì	"démonstr"	<b>MC</b>	<b>dt</b>	he	<b>MG</b>	<b>démonstratif</b>
mbók	"tradition"	<b>M</b>	<b>mt</b>	ee eH He	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
mè	"je"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hS Se ec	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
ḡkál	"dire"	<b>M</b>	<b>mt</b>	cS Se	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
dzón	"c'est pourquoi"	<b>M</b>	<b>mt</b>	bS Se	<b>MG</b>	<b>conj de coord</b>
ǎbàr	"demander"	<b>M</b>	<b>dt</b>	ea aA Ae eb bi	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ḡúlē	"parce que"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eS Se	<b>MG</b>	<b>loc conjonctive</b>
ḡhōḡōl	"penser"	<b>M</b>	<b>pl</b>	eH He	<b>ML</b>	<b>verbe</b>
ù	"tu"	<b>M</b>	<b>dt</b>	hH Hm	<b>MG</b>	<b>pronom pers</b>
βàsóxól	"ancêtres"	<b>M</b>	<b>dt</b>	eH Hm mm	<b>ML</b>	<b>substantif</b>
jǐ	"être assis"	<b>MP</b>	<b>mt</b>	eh hH He	<b>ML</b>	<b>verbe</b>

βά	"ils"	<b>M</b>	mt	eS Sh	<b>MG</b>	pronom pers
lômblàk	"bénir"	<b>M</b>	mt	ee eH He	<b>ML</b>	verbe
sâjβàk	"consacrer"	<b>M</b>	mt	cH	<b>ML</b>	verbe
wè	"toi"	<b>M</b>	mt	hS	<b>MG</b>	pronom pers
βά	"ils"	<b>M</b>	dt	sA Ah	<b>MG</b>	pronom pers
pórôk	"parler"	<b>M</b>	pl	HH Hh	<b>ML</b>	verbe
βά	"ils"	<b>M</b>	pl	hS Sh	<b>MG</b>	pronom pers
lḗḗχḗχḗ	"recevoir"	<b>M</b>	pl	HH	<b>ML</b>	verbe
βά	"ils"	<b>M</b>	dt	He	<b>MG</b>	pronom pers
džǎj	"chasse-mouches"	<b>M</b>	mt	eh hS	<b>ML</b>	substantif
wè	"toi"	<b>M</b>	pl	HH	<b>MG</b>	pronom pers
ù	"tu"	<b>M</b>	dt	He	<b>MG</b>	pronom pers
péndā	"douter de"	<b>M</b>	mt	eh hS	<b>ML</b>	verbe
βó	"eux"	<b>M</b>	pl	SS	<b>MG</b>	pronom pers
lḗ	"que"	<b>MP</b>	pl	sA As	<b>MG</b>	conj de sub
tò	"non"	<b>M</b>	pl	Hh	<b>ML</b>	adverbe
nì	"vous"	<b>M</b>	dt	he	<b>MG</b>	pronom pers
tí	"donner"	<b>M</b>	pl	eH He	<b>ML</b>	verbe
mè	"moi"	<b>MP</b>	pl	eH He	<b>MG</b>	pronom pers
ɲúlḗ	"parce que"	<b>M</b>	mt	eH	<b>MG</b>	loc conjonctive
ù	"tu"	<b>M</b>	dt	He	<b>MG</b>	pronom pers
mùrǎ	"femme"	<b>MP</b>	dt	eH Hg gg	ML	substantif
βά	"qu'ils"	<b>M</b>	dt	eH Hm mm	MG	pronom pers
βάβlḗβō	"si"	<b>M</b>	dt	eH Hm mc	MG	conj de sub
wě	"alors"	<b>M</b>	mt	sA AA	MG	conj de coord
mè	"je"	<b>M</b>	dt	AA As sh	MG	pronom pers
jè	"être"	<b>M</b>	pl	Hm mH	ML	verbe
mbómbòk	"chef trad"	<b>M</b>	dt	hS Sc cm	ML	substantif
ɲũ	"pour"	<b>M</b>	mt	mS Sh	MG	préposition
íβǎr	"ceux qui"	<b>M</b>	dt	HH Hc	MG	loc pronominale
βά	"acc"	<b>MC</b>	mt	cH	MG	accord
nḗḗβḗ	"accepter"	<b>M</b>	dt	HH He	ML	verbe
mbómbòk	"chef trad"	<b>M</b>	pl	bH Hb	ML	substantif
íβǎr	"ceux"	<b>M</b>	dt	sA Ac ch	MG	loc pronominale
βά	"acc"	<b>M</b>	pl	Sh hS	MG	accord
nḗḗβḗ	"accepter"	<b>M</b>	dt	HH He	ML	verbe
tǎóé	"n'être pas"	<b>M</b>	mt	mm mH	ML	verbe
mbómbòk	"chef traditionnel"	<b>MC</b>	dt	Hc cc	ML	substantif
mǎ̀r	"demander"	<b>M</b>	dt	mA Ag	ML	verbe
kél	"le jour"	<b>M</b>	mt	gA Am	ML	substantif
kél	"le jour"	<b>M</b>	dt	mA Ac	ML	substantif

î	"démonstr"	<b>MP</b>	dt	cS Si ig	MG	démonstratif
βάβλεβ̄	"si"	<b>M</b>	pl	eH He ee	MG	conj de sub
βίβâ	"deux"	<b>M</b>	dt	mS Sb	ML	adjectif numéral
βά	"on"	<b>M</b>	mt	mS Se	ML	indéfini
μπ̄ὀήολ	"choisir"	<b>MC</b>	dt	Se ee	ML	verbe
μπ̄έμβά	"solide"	<b>M</b>	dt	eH Hm	ML	adjectif qual
μπ̄ὀήολ	"choisir"	<b>M</b>	pl	mH Hm	ML	verbe
dʒó̄	"se battre"	<b>MP</b>	dt	eH Hc cb	ML	verbe
σόχολ	"ancêtre"	<b>M</b>	dt	hS Sh he	ML	substantif
ί	"celui qui"	<b>M</b>	mt	eS	MG	démonstratif
mùr	"homme"	<b>MC</b>	dt	Sb	ML	substantif
ί	"à"	<b>M</b>	mt	hS	MG	préposition
pès	"côté"	<b>M</b>	dt	sA Ae	ML	substantif
βίκè	"partir"	<b>M</b>	mt	me eH hm	ML	verbe
ἡσάη	"le père"	<b>M</b>	dt	hS Se	ML	substantif
σόχόλσòχòλ	"ancêtre"	<b>M</b>	dt	eH Hi ii	ML	substantif
ηέν	"c'est lui qui"	<b>M</b>	mt	eS	MG	loc pronominale
à	"acc"	<b>M</b>	pl	sA As	MG	accord
βê	"être"	<b>M</b>	pl	SS	ML	verbe
à	"acc"	<b>M</b>	dt	Se	MG	accord
gwě	"avoir"	<b>M</b>	mt	ee eH He	ML	verbe
lí	"de"	<b>M</b>	pl	Hh	MG	préposition
βάλē	"si"	<b>M</b>	dt	sA Ah	MG	conj de sub
ù	"tu"	<b>MC</b>	dt	He	MG	pronom pers
ηέν	"c'est lui qui"	<b>M</b>	mt	hh hS	MG	loc pronominale
à	"acc"	<b>M</b>	dt	SS Se	MG	accord
ί	"démonstr"	<b>MC</b>	mt	mH	MG	démonstratif
ηγòk	"pierre"	<b>M</b>	dt	hA Ac cb	ML	substantif
βèηγέ	"regarder"	<b>M</b>	mt	cA Ae	ML	verbe
támá	"seul"	<b>M</b>	mt	bS Se	ML	adjectif numéral
gwě	"avoir"	<b>M</b>	mt	bS	ML	verbe
ní	"alors"	<b>M</b>	dt	Se	MG	conj de coord
ί	"tu"	<b>M</b>	mt	ib bA As	MG	pronom pers
nók	"entendre"	<b>M</b>	pl	SS	ML	verbe
nânó	"maintenant"	<b>M</b>	dt	sA Am	ML	adverbe
ἡλό	"mari"	<b>M</b>	dt	eS Se eH	ML	substantif
wèm	"mien"	<b>M</b>	dt	hA Ac	MG	possessif
βίw̄	"mourir"	<b>MP</b>	mt	bH Hc	ML	verbe
βěhñi	"chez- nous"	<b>M</b>	mt	me eS Sh	MG	loc adverbiale
ί	"à"	<b>M</b>	pl	HH	MG	préposition
lòη	"pays"	<b>MC</b>	dt	He em	ML	substantif

βásǎ	"les Basaa"	<b>M</b>	dt	mH Hc cb	ML	substantif
ǐǵwēs	"aimer"	<b>M</b>	pl	mH Hm	ML	verbe
βá	"ils"	<b>M</b>	pl	mH Hm	MG	pronom pers
βéǵǵē	"regarder"	<b>M</b>	pl	mH Hm	ML	verbe
hálā	"cela"	<b>M</b>	pl	eH He	ML	adverbe
hálā	"cela"	<b>M</b>	dt	eH Hc	ML	adverbe
ǵémèrǐ	"lui-même"	<b>M</b>	dt	cH He em	ML	loc pronominale
sòǵ	"tombe"	<b>M</b>	pl	eH He	ML	substantif
ì	"il"	<b>M</b>	dt	aA ae	MG	pronom pers
têmb	"rentrer"	<b>M</b>	mt	eA As	ML	verbe
ì	"il"	<b>M</b>	dt	Sh	MG	pronom pers
kólā	"coincide"	<b>M</b>	mt	hh hA As	ML	verbe
nânó	"maintenant"	<b>M</b>	dt	SS Sh	ML	adverbe
lǐ	"que"	<b>MP</b>	dt	HH He	MG	conj de coord
mâlêr	"enseignant"	<b>M</b>	mt	eS Sh	ML	substantif
ññĩxá	"enseigner"	<b>M</b>	mt	eS Ss	ML	verbe
tǵáj	"générations"	<b>M</b>	dt	sS Sm	ML	substantif
ndí	"puis"	<b>M</b>	mt	mH	MG	conj de coord
tǵáj	"générations"	<b>MP</b>	dt	HH Hc cc	ML	substantif
mè	"je"	<b>MP</b>	mt	eH	MG	pronom pers
βér	"monter"	<b>M</b>	mt	hS Ss	ML	verbe
nânó	"maintenant"	<b>M</b>	dt	sS Se ee	ML	adverbe
βá	"on"	<b>M</b>	mt	eH	MG	indéfini
βá	"on"	<b>M</b>	mt	hS Ss	MG	indéfini
tí	"donner"	<b>M</b>	pl	sS	ML	verbe
mé	"moi"	<b>M</b>	pl	SS Ss	MG	pronom pers
tél	"poste"	<b>MP</b>	dt	sh he	ML	substantif
mú	"là"	<b>M</b>	mt	mm mS Ss	ML	adverbe
tǐl	"poste"	<b>M</b>	dt	sH Hh	ML	substantif
jêm	"mien"	<b>MC</b>	dt	he	MG	possessif
βórōl	"commencer"	<b>M</b>	mt	eS Sh	ML	verbe
ǵámbé	"Dieu"	<b>M</b>	mt	cm mS Se	ML	substantif
hólá	"aider"	<b>M</b>	mt	me eH	ML	verbe
mé	"moi"	<b>MC</b>	dt	Hm	MG	pronom pers
βòk	"avancer"	<b>M</b>	mt	cS Se	ML	verbe
sál	"travailler"	<b>MP</b>	dt	cA As se	ML	verbe
mǎñ	"enfant"	<b>M</b>	mt	bc cS Se	ML	substantif
βísũxlù	"écoles"	<b>M</b>	mt	bS Sc	ML	substantif
ǵé	"lui"	<b>M</b>	mt	eH	MG	pronom pers
háná	"ici"	<b>M</b>	mt	hS Ss	ML	adverbe
pāǵ	"près"	<b>MC</b>	dt	sm	ML	adverbe

kĩ	"comme"	<b>M</b>	dt	mH Hc	ML	adverbe
pálá	"se presser"	<b>M</b>	mt	eA Ah	ML	verbe
tĩ	"donner"	<b>MC</b>	dt	He	ML	verbe
í	"démonstr"	<b>M</b>	pl	hH	MG	démonstratif
jòm	"chose"	<b>M</b>	pl	hS Sh	ML	substantif
íní	"démonstr"	<b>MC</b>	dt	He	MG	démonstratif
ḡḡó	"écoute"	<b>MC</b>	mt	eH	MG	interjection
hóḡól	"penser"	<b>M</b>	dt	hA Ae	ML	verbe
ḡǒ	"là-bas"	<b>MP</b>	dt	eH Hm	ML	adverbe
kĩ	"comme"	<b>M</b>	pl	hH	ML	adverbe
màḡâḡ	"frère"	<b>M</b>	dt	hA As se	ML	substantif
ḡkál	"dire"	<b>M</b>	dt	eH Hc	ML	verbe
hóḡól	"se souvenir"	<b>M</b>	mt	ih hS se	ML	verbe
mbūs	"après"	<b>M</b>	dt	iA Ah he	ML	substantif
mè	"je"	<b>MC</b>	mt	cm mH	MG	pronom pers
ḡíjìk	"rester"	<b>M</b>	dt	ha aA Ae	ML	verbe
tí	"donner"	<b>M</b>	mt	eS Sh	ML	verbe
ḡísũxlù	"écoles"	<b>MP</b>	dt	bA As sc ci	ML	verbe
lé	"que"	<b>M</b>	pl	eH He	MG	conj de sub
mé	"moi"	<b>M</b>	dt	mH Hc	MG	pronom pers
dzón	"voilà pourquoi"	<b>M</b>	mt	hS	MG	conj de coord
mǎḡbé	"ne jamais"	<b>M</b>	mt	mS Se	ML	adverbe
í	"à"	<b>M</b>	dt	as	MG	préposition
ḡàḡímbí	"Babimbi"	<b>M</b>	dt	sA Ab bm	ML	substantif
ndí	"mais"	<b>MC</b>	mt	ii iH	MG	conj de coord
í	"au"	<b>M</b>	pl	HH	MG	préposition
lòḡ	"pays"	<b>M</b>	dt	hS Si	ML	substantif
ḡâk	"être"	<b>M</b>	mt	eS Sh	ML	verbe
ḡḡì	"négation"	<b>MC</b>	dt	Hm	ML	adverbe
ḡtén	"espèce"	<b>M</b>	dt	eH Hm	ML	substantif
ḡnànd	"indiquer"	<b>MP</b>	dt	eH Hc	ML	verbe
mè	"je"	<b>M</b>	mt	eS	ML	pronom pers
ḡḡwēs	"vouloir"	<b>M</b>	dt	Se	ML	verbe
sũxlù	"éducation"	<b>MP</b>	dt	ss sS Sm mi	ML	substantif
ḡá	"acc"	<b>M</b>	pl	eH He	MG	accord
kí	"alors"	<b>M</b>	pl	hH Hh	ML	adverbe
lē	"que"	<b>MC</b>	dt	hm	MG	conj de sub
í	"à"	<b>M</b>	mt	cm mA Ah	MG	préposition
pèh	"côté"	<b>MC</b>	dt	Hb	ML	substantif
pèh	"côté"	<b>M</b>	dt	eH Hi	ML	substantif
í	"à"	<b>M</b>	mt	mS	MG	préposition

pèh	"côté"	<b>MC</b>	dt	Sb	ML	substantif
βíkòr	"réunir"	<b>M</b>	dt	bH Hb bi	ML	verbe
ké	"partir"	<b>M</b>	mt	iH Hm	ML	verbe
tój	"vraiment"	<b>M</b>	dt	eH Hb	ML	adverbe
mùr	"homme"	<b>M</b>	pl	eH He ee	ML	substantif
à	"acc"	<b>M</b>	pl	eH He	MG	accord
βôŋ	"faire"	<b>M</b>	pl	mH He em	ML	verbe
βálē	"si"	<b>M</b>	dt	mH Hc	MG	conj de sub
kí	"que"	<b>M</b>	pl	sS Ss	MG	conj de sub
mì	"je"	<b>M</b>	dt	sS Sh	MG	pronom pers
tàβé	"n'être pas"	<b>MC</b>	dt	Hb bm mc	ML	verbe
mè	"je"	<b>MC</b>	mt	ee eA	MG	pronom pers
ńsòmból	"vouloir"	<b>M</b>	dt	As sm mm	ML	verbe
βíkè	"partir"	<b>M</b>	dt	eA Aa am mm	ML	verbe
kénā	"amener"	<b>M</b>	pl	eS Se	ML	verbe
pálá	"se presser"	<b>M</b>	pl	me eH Hm	ML	verbe
βérés	"monter"	<b>MC</b>	dt	Hm	ML	verbe
βíjì	"savoir"	<b>M</b>	pl	eH He	ML	verbe
à	"acc"	<b>MC</b>	mt	eH	MG	accord
βíjìs	"faire savoir"	<b>M</b>	dt	HH He	ML	verbe
mí	"je"	<b>M</b>	mt	eS	MG	pronom pers
ké	"partir"	<b>M</b>	dt	SS Se	ML	verbe
nânó	"maintenant"	<b>M</b>	dt	eA Ah hs sh	ML	adverbe
mè	"je"	<b>M</b>	pl	hH	MG	pronom pers
ḡkâl	"dire"	<b>M</b>	dt	hA Ae	ML	verbe
wé	"toi"	<b>M</b>	pl	eH He	MG	pronom pers
í	"au"	<b>M</b>	pl	hA Ah	MG	préposition
ḡgèraà	"moment"	<b>M</b>	pl	HH Hh	ML	substantif
nú	"où"	<b>M</b>	dt	hS Se	MG	pronom relatif
βísānē	"signer"	<b>M</b>	dt	eS Se em	ML	verbe
à	"il"	<b>M</b>	pl	eH He	MG	pronom pers
βíβòŋ	"faire"	<b>M</b>	dt	eS Se em	ML	verbe
sûxlù	"école"	<b>M</b>	pl	eH He	ML	substantif
ńsáŋ	"père"	<b>M</b>	mt	me eA Ah	ML	substantif
mbāj	"village"	<b>M</b>	dt	HH He	ML	substantif
à	"acc"	<b>M</b>	pl	eS Se	MG	accord
sáné	"signer"	<b>M</b>	mt	eh hS Sh	ML	verbe
lé	"que"	<b>MP</b>	mt	cS Se	MG	conj de sub
sûxlù	"école"	<b>M</b>	dt	hA Ae	ML	substantif
b_<oLrpO_H	"village de"	<b>M</b>	dt	ee eS Sm	ML	substantif
m̀pám	"arriver"	<b>MP</b>	dt	eS Sh hm	ML	verbe

ì	"il"	<b>M</b>	mt	gH He	MG	pronom pers
m̀m̀âl	"finir"	<b>M</b>	mt	eS Sh	ML	verbe
βá	"être"	<b>M</b>	dt	He	ML	verbe
nânó	"maintenant"	<b>M</b>	dt	eH Hm	ML	adverbe
ì	"il"	<b>M</b>	mt	mH He	MG	pronom pers
ḡkáh	"commencer"	<b>M</b>	pl	eS Se	ML	verbe
ní	"avec"	<b>M</b>	pl	mH Hm	MG	préposition
βìsú	"devant"	<b>MP</b>	mt	me eH Hm	ML	adverbe
βá	"acc"	<b>M</b>	pl	eH He	MG	accord
pám	"sortir"	<b>MP</b>	mt	eH Hh	ML	adverbe
lé	"que"	<b>M</b>	pl	eH He	MG	conj de sub
βá	"ils"	<b>M</b>	dt	He	MG	pronom pers
télép	"se tenir"	<b>M</b>	dt	eS Sh he	ML	verbe
m̀ú	"là"	<b>MP</b>	dt	eS Sm	ML	adverbe
óm	"envoyer"	<b>M</b>	mt	eS Sh	ML	verbe
βóról	"commencer"	<b>MP</b>	dt	eH Hc	ML	verbe
džón	"voilà pourquoi"	<b>M</b>	mt	eh hS Sh	MG	conj de coord
m̀è	"je"	<b>MC</b>	dt	he	MG	pronom pers
βíβārā	"ramasser"	<b>M</b>	dt	eH He ec	ML	verbe
símêr	"ciment"	<b>MP</b>	dt	eH Hc	ML	substantif
ké	"partir"	<b>M</b>	mt	ch He	ML	verbe
ké	"partir"	<b>MP</b>	pl	eA Ae	ML	verbe
ḡúlē	"parceque"	<b>M</b>	dt	hS Se	MG	loc conjonctive
βàḡàndóm	"oncles"	<b>M</b>	dt	eH He em	ML	substantif
βêḡm	"miens"	<b>M</b>	pl	mH He em	MG	possessif
βóβásónā	"tous"	<b>M</b>	mt	mH He	MG	indéfini
ndí	"alors"	<b>M</b>	mt	hS	MG	conj de coord
m̀ì	"je"	<b>M</b>	pl	SS Ss	MG	pronom pers
ké	"partir"	<b>M</b>	pl	sS	ML	verbe
kàl	"dire"	<b>MC</b>	dt	Sm	ML	verbe
m̀ì	"je"	<b>M</b>	pl	sS	MG	pronom pers
jè	"être"	<b>M</b>	pl	SS Ss	ML	verbe
m̀í	"je"	<b>M</b>	mt	sA	MG	pronom pers
kāl	"dire"	<b>M</b>	dt	Ah	ML	verbe
βèè	"vous"	<b>M</b>	pl	Hh	MG	pronom pers
lé	"que"	<b>M</b>	dt	he	MG	conj de sub
nòḡá	"suivez"	<b>M</b>	pl	ee eH He	ML	verbe
ńtōp	"accepter"	<b>M</b>	dt	eH Hm	ML	verbe
βēē	"négation"	<b>M</b>		MC	ML	adverbe
m̀è	"moi"	<b>mH</b>		M	MG	Pron pers
m̀ì	"je"	<b>hS</b>		M	MG	Pronom pers



ḡkèn	"nouveau"	<b>MF</b>	dt	gH Hi ig	ML	substantif
ḡúlē	"parce que"	<b>M</b>	dt	bH Hm mg	MG	loc conjonctive
mbómbòk	"chef trad"	<b>M</b>	dt	iH Hc cb bg	ML	substantif
βísú	"devant"	<b>MP</b>	mt	gm mS Sg	ML	adverbe
múnú	"ici"	<b>M</b>	pl	iH Hi	ML	adverbe
í	"démonstratif"	<b>M</b>	mt	iS	MG	démonstratif
ḡòḡòl	"génération"	<b>MC</b>	dt	Sb bg	ML	substantif
dzón	"alors"	<b>M</b>	mt	gc ce eH Hh hg	MG	conj de coord
hálà	"cela"	<b>M</b>	mt	iH Hg	ML	adverbe
βòr	"les gens"	<b>M</b>	mt	gb bS Sg	ML	substantif
jésù	"jésus"	<b>M</b>	mt	gH Hb	ML	substantif
βòr	"les gens"	<b>M</b>	dt	bS Sg	ML	substantif
βásô	"tous"	<b>M</b>	mt	gm mS Si	ML	indéfini
pênàxà	"douter"	<b>M</b>	dt	iH Hi ig	ML	verbe
βápé	"d'autres"	<b>M</b>	pl	gH Hg	ML	substantif
nú	"qui"	<b>M</b>	mt	gS	MG	pronom relatif
wàrá	"un"	<b>MC</b>	dt	Si	ML	adjectif numéral
múnú	"ici"	<b>M</b>	mt	iH Hg	MG	démonstratif
ḡḡòβòl	"explication"	<b>M</b>	dt	ch hH Hh hb	ML	substantif
ì	"acc"	<b>M</b>	pl	bH Hb	MG	accord
ndík	"seulement"	<b>M</b>	mt	bh hA Ai	ML	adverbe
lìtí	le don"	<b>M</b>	mt	gc cS Sc	ML	substantif
dzâm	"chose"	<b>MF</b>	dt	gH Hi cg	ML	substantif
βálē	"si"	<b>M</b>	pl	bH Hb	MG	conj de sub
ńsòmblá	"falloir"	<b>M</b>	dt	bH Hm mg	ML	verbe
kóōn	"sentir"	<b>M</b>	pl	gH Hg	ML	verbe
sáxâk	"danser"	<b>M</b>	dt	gH Hm mc cg	ML	verbe
mê	"je"	<b>M</b>	mt	mH He	MG	pronom pers
ńnìḡ	"vivre"	<b>M</b>	dt	eA As sc	ML	verbe
jõm	"chose"	<b>M</b>	mt	be eS Sm	ML	substantif
hêḡhà	"changer"	<b>M</b>	dt	eH Hc cb	ML	verbe
í	"démonstratif"	<b>M</b>	mt	mA Ae	MG	démonstratif
mbòk	"monde"	<b>M</b>	dt	eH Hi	ML	substantif
ḡhòḡòl	"penser"	<b>M</b>	dt	mA Ae ei	ML	verbe
ḡúlē	"parce que"	<b>M</b>	mt	im mH Hc ci	MG	loc conjonctive
βá	"ils"	<b>M</b>	pl	mS Sm	MG	pronom pers
ké	"partir"	<b>M</b>	pl	mS Sm	ML	verbe
níxìl	"apprendre"	<b>M</b>	mt	cs sA	ML	verbe
sûxlù	"école"	<b>M</b>	dt	Ag	ML	substantif
pám	"arriver"	<b>M</b>	mt	cH Hm	ML	verbe

kóōh	"obtenir"	<b>M</b>	dt	bH Hi	ML	verbe
kī	"comme"	<b>M</b>	pl	eA Ae	ML	adverbe
kénèk	"partir"	<b>M</b>	dt	cS Sb	ML	verbe
ḃá	"ils"	<b>M</b>	pl	eA Ae	MG	pronom pers
ípěh	"où"	<b>M</b>	pl	cH Hc	MG	pronom relatif
háṛēn	"ainsi"	<b>M</b>	dt	eA Am	MG	conj de coord
híxī	"chaque"	<b>M</b>	mt	mA Ae	ML	indéfini
nú	"qui"	<b>M</b>	mt	bS Sm	MG	pronom relatif
ḃásâmbók	"chefs trad"	<b>M</b>	mt	gc cA Ab	ML	substantif
ńsàjáp	"bénir"	<b>M</b>	dt	mS Sm mc	ML	verbe
ḃó	"eux"	<b>MP</b>	pl	cH Hc	MG	pronom pers
mú	"là"	<b>M</b>	dt	mS Sc	ML	adverbe
lí	"qu'il"	<b>M</b>	pl	eA Ae	MG	pronom pers
ḃá	"ils"	<b>M</b>	mt	mS	MG	pronom pers
lânɣà	"apporter"	<b>MC</b>	dt	Sg	ML	verbe
kéē	"partir"	<b>M</b>	mt	be eS Sc	ML	verbe
tínâk	"donner"	<b>M</b>	dt	iH Hb	ML	verbe
ḃíḃòṅ	"faire"	<b>M</b>	dt	mS Sm mi	ML	verbe
ḃá	"ils"	<b>M</b>	pl	mH Hm	MG	pronom pers
ké	"partir"	<b>M</b>	pl	mS Sm	ML	verbe
gwál	"accoucher"	<b>M</b>	pl	mS Sm	ML	verbe
kúndè	"indépendance"	<b>MP</b>	dt	cH Hg gg	ML	substantif
í	"démonstratif"	<b>M</b>	mt	gS Se	MG	démonstratif
dʒón	"voilà pourquoi"	<b>MP</b>	mt	ce eH Hm	ML	conj de coord
ḃíkè	"partir"	<b>M</b>	dt	cH Hc ci	ML	verbe
í	"aujourd'hui"	<b>M</b>	mt	eS	MG	préposition
lèn	"aujourd'hui"	<b>M</b>	dt	Se	ML	adverbe
mbóɣól	"cent"	<b>M</b>	mt	be eS Sm	ML	adjectif numéral
màṛâṅ	"frère"	<b>M</b>	mt	bm mS Sm	ML	substantif
ḃê	"être"	<b>M</b>	dt	eH Hm	ML	verbe
ḃáḃĩmbĩ	"les babimbi"	<b>M</b>	dt	mS Sh hh hc	ML	substantif
ìpám	"jusqu'à"	<b>M</b>	mt	cm mS Se	ML	adverbe
í	"à"	<b>M</b>	dt	eH Hm	MG	préposition
í	"à"	<b>M</b>	pl	mH Hm	MG	préposition
ìpám	"jusqu'à"	<b>M</b>	mt	be eS Se	ML	adverbe
ìpám	"jusqu'à"	<b>M</b>	mt	be eS Se	ML	adverbe
séɣà	"eséka"	<b>MP</b>	dt	mH Hg	ML	substantif
ìpám	"jusqu'à"	<b>M</b>	pl	mS Sm	ML	adverbe
ḃhḃòṅól	"penser"	<b>M</b>	mt	mA Ae	ML	verbe
ḃí	"acc"	<b>MC</b>	mt	eH	MG	accord
ńlàná	"apporter"	<b>M</b>	dt	hS Sm mm	ML	verbe

ńlàná	"apporter"	<b>M</b>	dt	eH Hm mm	ML	verbe
ńlàná	"apporter"	<b>M</b>	pl	eH He	ML	verbe
ù	"tu"	<b>M</b>	dt	cS Sb	MG	pronom pers
káh	"commencer à"	<b>M</b>	dt	eH Hm	ML	verbe
gwě	"guerre"	<b>MC</b>	mt	be eH	ML	substantif
βí	"acc"	<b>M</b>	pl	hS Sh	MG	accord
ńmàl	"finir"	<b>M</b>	dt	hS Si ig	ML	verbe
ndí	"mais"	<b>MP</b>	mt	cm mH Hi	MG	conj de coord
ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	hS	MG	conj de coord
mè	"je"	<b>M</b>	dt	Sh	MG	pronom pers
ńkàl	"dire"	<b>M</b>	dt	HH Hc cc	ML	verbe
βótāmā	"seuls"	<b>M</b>	dt	ee eA Am mc	ML	adjectif qual
βílòŋ	"ailleurs"	<b>M</b>	dt	sS Ss sm mm	ML	substantif
jiiné	"rester"	<b>M</b>	mt	mH Hh	ML	verbe
lé	"que"	<b>MC</b>	mt	eH	MG	conj de sub
βálē	"si"	<b>M</b>	dt	eH He em	MG	conj de sub
hálā	"cela"	<b>M</b>	mt	ce eA Am mm	ML	adverbe
ńjílā	"devenir"	<b>M</b>	dt	eH He ee	ML	verbe
dʒón	"donc"	<b>M</b>	mt	cc cH Hh	MG	conj de coord
í	"il"	<b>M</b>	pl	hH	MG	pronom pers
ńsòmlá	"falloir"	<b>M</b>	dt	HH Hb bc	ML	verbe
βàmbómbòk	"chefs trad "	<b>MP</b>	mt	cb bH Hi ie	ML	substantif
gwéēl	"tenir"	<b>M</b>	dt	mS Si	ML	verbe
βá	"qu'ils"	<b>M</b>	mt	bS Ss	MG	pronom pers
téérá	"garder"	<b>M</b>	dt	sS Se ee	ML	verbe
jéēn	"rester"	<b>M</b>	pl	eH He	ML	verbe
kéē	"partir - subj"	<b>M</b>	dt	eS Se ee	ML	verbe
βá	"qu'ils"	<b>M</b>	mt	eH Hh	MG	pronom pers
sájāp	"benir"	<b>MP</b>	dt	hS Se	ML	verbe
βá	"qu'ils"	<b>M</b>	pl	hH	MG	pronom pers
séēh	"effrayer"	<b>MC</b>	dt	he	ML	verbe
ńúlē	"parce que"	<b>M</b>	dt	eS Se ee	MG	loc conjonctive
mbú	"esprit"	<b>M</b>	mt	eS Sh	ML	substantif
mèβé	"mauvais"	<b>MC</b>		Hc	ML	adjectif qual
í	"après"	<b>M</b>	mt	sA	MG	préposition
mbú	"après"	<b>M</b>	dt	Ae	ML	substantif
βàmbómbòk	"chefs"	<b>M</b>	mt	bH hc	ML	substantif
sál	"travailler"	<b>M</b>	mt	me eH	ML	verbe
βá	"qu'ils"	<b>M</b>	mt	hS	MG	pronom pers

séēh	"effrayer"	<b>MC</b>	dt	Sm mc	ML	verbe
ḃá	"qu'ils"	<b>M</b>	pl	eH He	MG	pronom pers
séēh	"effrayer"	<b>M</b>	pl	eS Se	ML	verbe
káh	"commencer à"	<b>M</b>	mt	eS Sh	ML	verbe
kōp	"verser"	<b>MC</b>	dt	He	ML	verbe
ḃásǎ	Basaa	<b>M</b>	mt	cH Hm	ML	substantif
téēmb	"rentrer"	<b>M</b>	dt	mH Hb	ML	verbe
ḡúlē	"parce que"	<b>M</b>	mt	me eS Se	MG	loc conjonctive
nânó	"maintenant"	<b>M</b>	pl	mH Hm	ML	adverbe
í	"à"	<b>M</b>	mt	eH	MG	préposition
ḃálē	"si"	<b>M</b>	mt	mH He	MG	conj de sub
ḃálēḃō	"si"	<b>M</b>	dt	sA Ae ee	MG	conj de sub
ḃálē	"si"	<b>M</b>	mt	bH He	MG	conj de sub
ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	cm mS	MG	conj de coord
ḃíní	"demonstr"	<b>M</b>	dt	sA Ah	MG	démonstratif
ḃípé	"autres"	<b>MC</b>	mt	be eH	ML	substantif
híḡi	"chaque"	<b>M</b>	pl	hS Sh	ML	indéfini
mùr	"homme"	<b>MC</b>	dt	Hm	ML	substantif
ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	cm mS Sh	MG	conj de coord
mǎn	"enfant"	<b>M</b>	mt	hS	ML	substantif
ḃásǎ	"basaa"	<b>MC</b>	dt	Sm mc	ML	substantif
ḡũ kīi	"pourquoi"	<b>MP</b>	dt	hA Ac ci ii	MG	interrogatif
mǎn	"enfant"	<b>M</b>	mt	mm mS Sh	ML	substantif
ḡũ kīi	"pourquoi"	<b>MP</b>	dt	hA Ae eb	MG	interrogatif
dzón	" pour cela que"	<b>M</b>	mt	hs sA As	MG	conj de coord
mè	"moi"	<b>MC</b>	dt	Sm	ML	pronom pers
ḃá	"qu'ils"	<b>M</b>	mt	ms sA As	MG	pronom pers
tēērā	"garder"	<b>M</b>	dt	Se	ML	verbe
ḃá	"qu'ils"	<b>M</b>	dt	mS Sc	MG	pronom pers
kè	"partir"	<b>MC</b>	dt	Sc	ML	verbe
káhál	"commencer à"	<b>M</b>	dt	iH He ec	ML	verbe
kōp	"verser"	<b>M</b>	mt	gS Sm	ML	verbe
témb	"retourner"	<b>M</b>	pl	iH Hi	ML	verbe
ndík	"seulement"	<b>M</b>	mt	mA Ae	ML	adverbe
ḡũ ḃé lé	"pas parce que"	<b>M</b>	dt	cS Sh hc	MG	loc conjonctive
ḡḡómīn	"l'Etat"	<b>M</b>	pl	cH Hc	ML	substantif
ḃá	"est-ce-que"	<b>M</b>	pl	cH Hc	MG	interrogatif
ndík	"seulement"	<b>M</b>	pl	cH Hc	ML	adverbe
jēm	"mien"	<b>M</b>	mt	eH	MG	possessif
ì	"acc"	<b>M</b>	pl	HH	MG	accord
jè	"être"	<b>M</b>	mt	hS	ML	verbe

lé	"que"	<b>MP</b>	pl	SS	MG	conj de sub
í	"relatif"	<b>M</b>	pl	sA As	MG	pronom relatif
βìβàηγά	"mots"	<b>M</b>	dt	sc ch hm	ML	substantif
íkéré	"dedans"	<b>M</b>	dt	mH Hm me ec	ML	adverbe
gwě	"avoir"	<b>M</b>	mt	mS	ML	verbe
Ngì	"sans"	<b>MC</b>	dt	Sc	ML	adverbe
màhòl	"développement"	<b>M</b>	mt	cm mH Hi	ML	substantif
ήkè	"avancer"	<b>M</b>	dt	eH Hm mc	ML	verbe
ί ηγèrà	"quand"	<b>M</b>	dt	eS Sb	MG	pronom relatif
nòχlàχà	"s'entendre"	<b>M</b>	dt	cH Hc cb	ML	verbe
rì	"nous"	<b>M</b>	dt	eH Hm	MG	pronom pers
gwêlnà	"se tenir"	<b>M</b>	mt	me eH Hm	ML	verbe
rí	"nous"	<b>MC</b>	mt	eS	MG	pronom pers
βóōη	"faire"	<b>M</b>	dt	sA Ah	ML	verbe
ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	eA Ah	MG	conj de coord
gwě	"avoir"	<b>M</b>	pl	hA Ah	ML	verbe
ηγì	"sans"	<b>MC</b>	dt	He	ML	adverbe
nòχlà	"entente"	<b>M</b>	pl	eS Se	ML	substantif
íβèhñì	"chez nous"	<b>M</b>	pl	eH Hh he	ML	loc adverbiale
lé	"que"	<b>M</b>	pl	eH He	MG	conj de sub
βάλē	"si"	<b>M</b>	pl	eS Se	MG	conj de sub
wàrá	"un"	<b>M</b>	mt	me eS	ML	adjectif numéral
à	"acc"	<b>M</b>	dt	Sh	MG	accord
βímàl	"finir"	<b>M</b>	dt	HH Hc	ML	verbe
pám	"sortir"	<b>MP</b>	mt	cH He	ML	verbe
βáná	"ceux"	<b>M</b>	pl	hH	MG	démonstratif
βápé	"autres"	<b>M</b>	pl	hS Sh	ML	substantif
βásô	"tous"	<b>M</b>	dt	Sh	ML	adjectif qual
βá	"acc"	<b>MC</b>	dt	He	MG	accord
míβārā	"ramasser"	<b>M</b>	pl	eH He	ML	verbe
nì	"avec"	<b>M</b>	mt	mH He	MG	préposition
βàkwáré	"matchettes"	<b>M</b>	mt	ee eH He	ML	substantif
màβé	"mauvais"	<b>M</b>	mt	cm mH He	ML	adjectif qual
hápēn	"c'est là que"	<b>M</b>	mt	me eA as sh	MG	loc conjonctive
mùr	"homme"	<b>MC</b>	dt	Hm	ML	substantif
hêl	"rester"	<b>M</b>	mt	eH Hh	ML	verbe
ìsòη	"défendre"	<b>M</b>	mt	hh he eS Se	ML	verbe
γŭ	"le corps"	<b>M</b>	mt	eh hH	ML	substantif
dzótāmā	"seul"	<b>MP</b>	dt	hA As ss se	ML	adverbe
ήjòη	"prendre"	<b>M</b>	mt	mH Hh	ML	verbe
wé	"toi"	<b>M</b>	dt	hS Sc	MG	pronom pers

ɲgèrà	"temps"	<b>M</b>	dt	Sc	ML	substantif
ɲòsónā	tout"	<b>M</b>	mt	cS Se	ML	adjectif qual
βí	"de"	<b>MC</b>	mt	eH	MG	préposition
dzâm	"chose"	<b>M</b>	dt	hS Sc	ML	substantif
βá	"ils"	<b>M</b>	mt	eH Hh	MG	pronom pers
jê	"être"	<b>MC</b>	dt	hm	ML	verbe
βá	"ils"	<b>M</b>	pl	eH He	MG	pronom pers
ńlà	"pouvoir"	<b>M</b>	dt	mA Ac	ML	verbe
ɲúlē	"parce que"	<b>M</b>	dt	hS Se	MG	loc conjonctive
βí	"de"	<b>M</b>	mt	eS	MG	préposition
ńsōɲ	"père"	<b>M</b>	dt	Se ee	ML	substantif
βí	"acc"	<b>M</b>	mt	eH	MG	accord
ńlà	"pouvoir"	<b>M</b>	dt	He	ML	verbe
í	"demonstr"	<b>M</b>	pl	hH	MG	démonstratif
dzâm	"chose"	<b>M</b>	dt	HH Hm	ML	substantif
líní	"demonstr"	<b>M</b>	mt	mH He	MG	démonstratif
βôɲ	"faire"	<b>M</b>	dt	eH He em	ML	faire
dzón	"donc"	<b>M</b>	dt	eH Hm	MG	conj de coord
βálē	"si"	<b>M</b>	dt	hS Se	MG	conj de sub
tò	"même"	<b>MC</b>	mt	me eH	ML	adverbe
múnú	"ici"	<b>M</b>	dt	hA Am	MG	démonstratif
kĩ	"comme"	<b>M</b>	dt	mS Sc	ML	adverbe
mì	"je"	<b>M</b>	dt	mH Hc	MG	pronom pers
dzâm	"chose"	<b>M</b>	dt	eS Sm	ML	substantif
sàɲ	"lutte"	<b>MP</b>	dt	mH Hm me	ML	substantif
ndí	"mais"	<b>M</b>	mt	ce eS Se	MG	conj de coord
tòwàrá	"aucun"	<b>M</b>	mt	me eH	ML	indéfini
ɲé	"lui"	<b>M</b>	pl	hA Ah	MG	pronom pers
à	"acc"	<b>MC</b>	dt	Hm	MG	accord
βálēβō	"si"	<b>M</b>	dt	hA Ah he	MG	conj de sub
ù	"tu"	<b>M</b>	dt	he	MG	pronom pers
ńló	"venir"	<b>M</b>	pl	eS Se	ML	verbe
ɲkê	"partir"	<b>M</b>	dt	mS Sc	ML	verbe
ńsàɲ	"père"	<b>M</b>	pl	mH Hm	ML	substantif
βísàɲ	"luttés"	<b>M</b>	dt	mS Sc cb	ML	substantif
βísàɲ	"luttés"	<b>M</b>	dt	hS Sb bi	ML	substantif
ɲì	"nous"	<b>M</b>	mt	mH He	MG	pronom pers
ɲkê	"partir"	<b>M</b>	mt	eA Ah	ML	verbe
βàr	"demander"	<b>MC</b>	dt	Hm mb	ML	verbe
ɲì	"nous"	<b>M</b>	pl	hA Ah	MG	pronom pers
mê	"je"	<b>M</b>	pl	eS Se	MG	pronom pers

ḃǎḡ	"alors"	<b>M</b>	pl	eH He	ML	adverbe
m̀b̄âr	"demander"	<b>M</b>	pl	mH Hm	ML	verbe
ḃá	"ils"	<b>M</b>	mt	mH He	MG	pronom pers
tí	"donner"	<b>M</b>	pl	eS Se	ML	verbe
ḃá	"ils"	<b>M</b>	pl	eH He	MG	pronom pers
tí	"donner"	<b>M</b>	pl	eS Se	ML	verbe
nú	"celui"	<b>M</b>	mt	eA	MG	relatif
nũmpé	"autre"	<b>M</b>	dt	Ah	ML	indéfini
á	"acc"	<b>M</b>	pl	hS Sh	MG	accord
témb	"rentrer"	<b>MC</b>	dt	Hm	ML	verbe
káāl	"dire"	<b>M</b>	mt	ch Hm	ML	verbe
nì	"vous"	<b>MC</b>	mt	mH	MG	pronom pers
ńtí	"donner"	<b>M</b>	pl	hS Sh	ML	verbe
ḡé	"lui"	<b>MC</b>	dt	He	MG	pronom pers
ńlój	"route"	<b>M</b>	dt	eH Hm	ML	substantif
ḃáḗ	"si"	<b>M</b>	mt	eS Sh	MG	conj de sub
nì	"vous"	<b>M</b>	dt	He	MG	pronom pers
ńtí	"donner"	<b>M</b>	pl	eH He	ML	verbe
ḡé	"lui"	<b>M</b>	mt	eS Sh	MG	pronom pers
ńlój	"route"	<b>M</b>	dt	HH He	ML	substantif
ḡgá	"c'est que"	<b>M</b>	dt	mA As se	MG	interjection
dʒòl	"le nom"	<b>M</b>	pl	eH He	ML	substantif
dʒéé	"son"	<b>M</b>	mt	eH	MG	possessif
dʒón	"alors"	<b>M</b>	dt	hS Se	MG	conj de coord
á	"il"	<b>M</b>	dt	eH Hb	MG	pronom pers
lój	"commencer"	<b>MC</b>	dt	Hb	ML	verbe
ńlój	"route"	<b>MP</b>	mt	gS Sc	ML	substantif
dʒón	"alors"	<b>M</b>	dt	cA Am	MG	conj de coord
jé	"être"	<b>M</b>	pl	eH He	ML	verbe
ḃómèré	"eux-mêmes"	<b>MP</b>	dt	ch Hc ce em mc	MG	loc pronominale
ḃómèré	"eux-mêmes"	<b>M</b>	dt	bA Ae eh he	MG	loc pronominale
ḃón	"qui"	<b>M</b>	pl	eS Se	MG	relatif
lìhólâ	"aide"	<b>M</b>	dt	eH Hc cc	ML	substantif
tò	"même"	<b>M</b>	mt	mH He	ML	adverbe
ḃítēl	"postes"	<b>M</b>	pl	eS Se	ML	substantif
ḡkòs	"obtenons"	<b>M</b>	dt	eH Hc	ML	verbe
ḡḡwèlél	"utiliser"	<b>M</b>	dt	eA Ah hm	ML	verbe
ḡwó	"ça"	<b>M</b>	pl	eH He	MG	démonstratif
ńsòmlá	"falloir"	<b>M</b>	dt	eS Sc cm mi	ML	verbe
lójḡê	"bien"	<b>MP</b>	dt	mH Hg	ML	adjectif qual
í	"il"	<b>M</b>	mt	hS	MG	indéfini

ńsòmblá	"falloir"	<b>MC</b>	dt	Sm mc	ML	verbe
rí	"nous"	<b>M</b>	mt	eA	MG	pronom pers
gwêlnà	"se tenir"	<b>M</b>	dt	Am mh hc	ML	verbe
ńlà	"pouvoir"	<b>M</b>	dt	eA Ac	ML	verbe